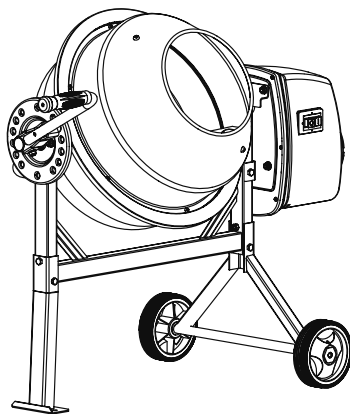


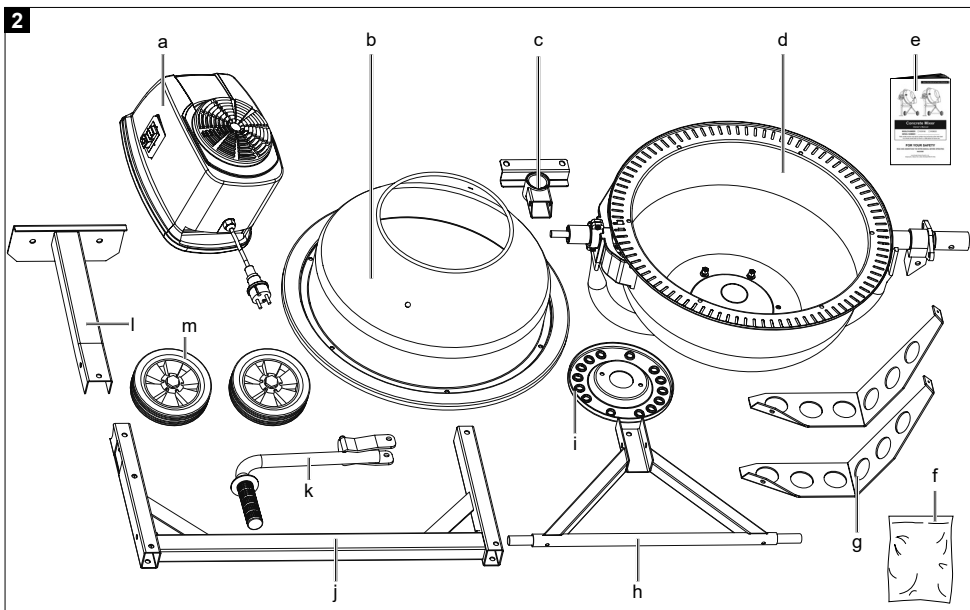
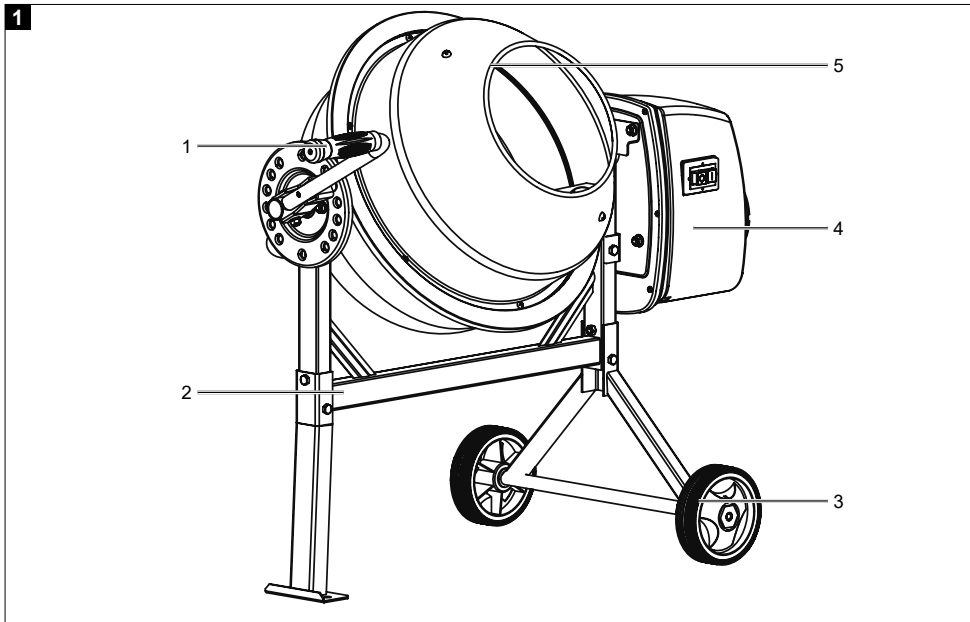
Art.Nr.  
5908408904  
AusgabeNr.  
5908408904\_0002  
Rev.Nr.  
11/11/2024



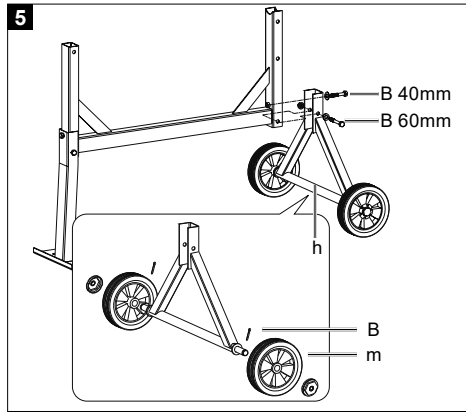
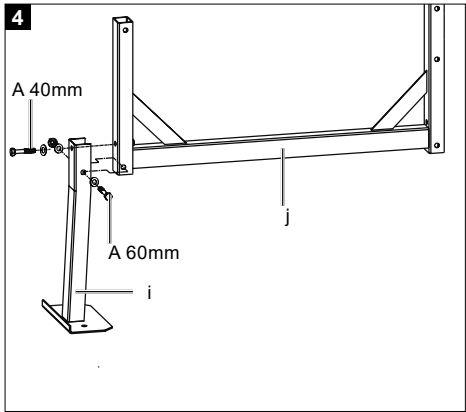
## Mix65

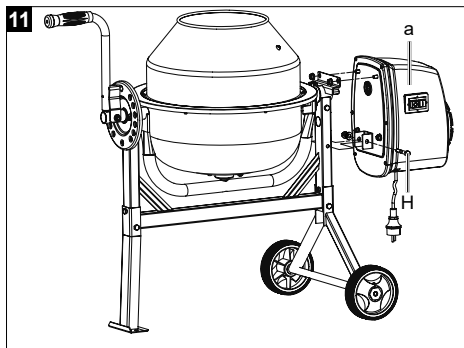
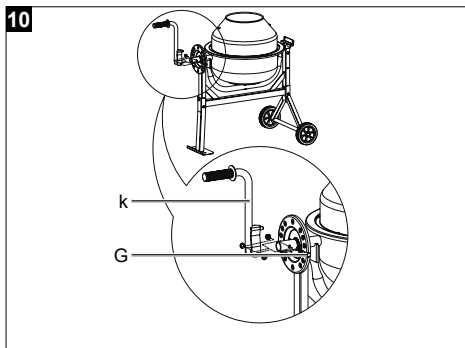
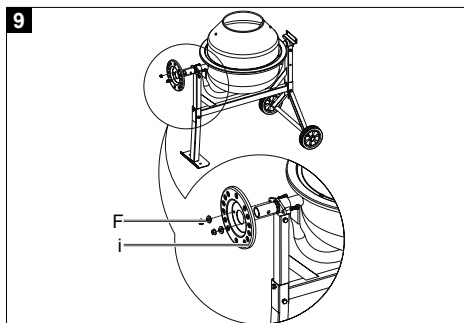
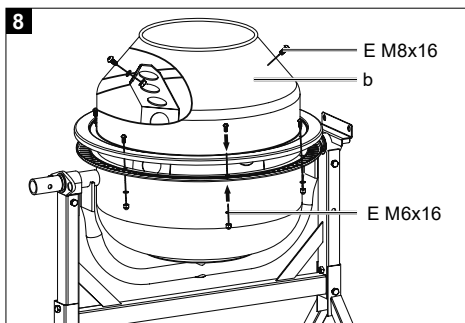
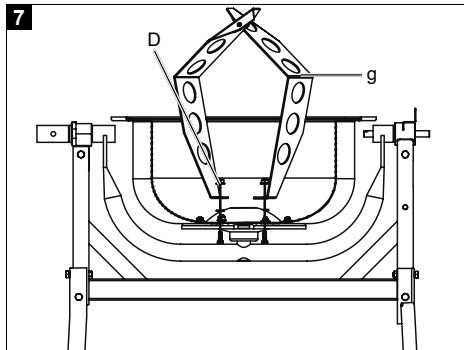
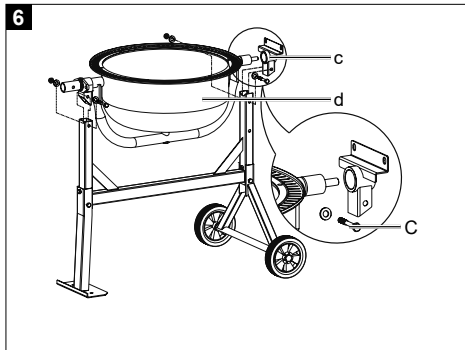
DE	<b>Betonmischer</b> Originalbetriebsanleitung	7
GB	<b>Concrete mixer</b> Translation of original instruction manual	18
FR	<b>Bétonnière</b> Traduction des instructions d'origine	26
IT	<b>Betoniera</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	35
NL	<b>Betonmixer</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	44
ES	<b>Hormigonera</b> Traducción del manual de instrucciones original	52
PT	<b>Betoneira</b> Tradução do manual de operação original	61
CZ	<b>Míchač betonové směsi</b> Překlad originálního návodu k obsluze	70
SK	<b>Miešačka betónu</b> Překlad originálneho návodu na obsluhu	78
HU	<b>Betonkeverő</b> Eredeti használati utasítás fordítása	86
PL	<b>Betoniarka</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	95
HR	<b>Betonska miješalica</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	104

SI	<b>Mešalnik za beton</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	112
EE	<b>Betoonisegur</b> Originaalkäitusejuhendi tõlge	120
LT	<b>Betono maišyklė</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	128
LV	<b>Betona maisītājs</b> Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	136
SE	<b>Betongblandare</b> Översättning av original-bruksanvisning	144
FI	<b>Betonisekoitin</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	152
DK	<b>Betonblander</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	160
NO	<b>Betongblander</b> Oversættelse av den originale brukerveiledningen	168
BG	<b>БЕТОНОСМЕСИТЕЛ</b> Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	176
GR	<b>Αναμεκτήρας σκυροδέματος</b> Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	185
RO	<b>Betonieră</b> Traducere din manualul de exploatare original	194
RS	<b>Mešalica za beton</b> Prevod originalnog uputstva za upotrebu	203



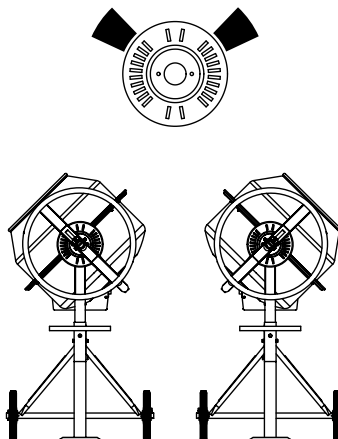
<b>3</b>		M8 × 40	× 1	<b>A</b>
		M8 × 60	× 1	
		M8 × 40	× 1	<b>B</b>
		M8 × 60	× 1	
			× 2	
		M8 × 55	× 2	<b>C</b>
		M8 × 20	× 2	<b>D</b>
		M8 × 16	× 2	<b>E</b>
		M6 × 16	× 6	
		M8 × 25	× 2	<b>F</b>
		M8 × 55	× 1	<b>G</b>
			× 1	
		M8 × 60	× 1	<b>H</b>
	M8	× 2		



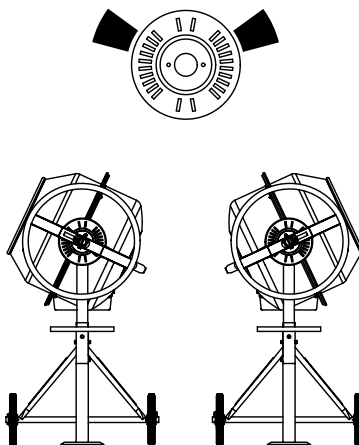


**12a**

DE	Für Mörtel
GB	For mortar
FR	Pour le mortier
IT	Per malta
NL	Voor mortel
ES	Para mortero
PT	Para argamassa
CZ	Pro maltu
SK	Na maltu
HU	Habarcshoz
PL	Dla zaprawy
HR	Za žbuku
SI	Za malto
EE	Mördi jaoks
LT	Skiediniui
LV	Par javu
SE	För murbruk
FI	Laastia varten
DK	Til mørtel
NO	For mørtel
BG	За хоросан
GR	Για κονίαμα
RO	Pentru mortar
RS	Za malter

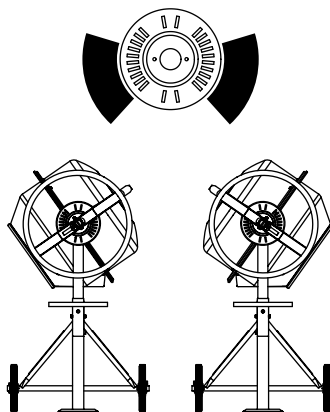

**12b**

DE	Für Beton
GB	For concrete
FR	Pour le béton
IT	Per calcestruzzo
NL	Voor beton
ES	Para hormigón
PT	Para betão
CZ	Pro beton
SK	Na betón
HU	Betonhoz
PL	Dla betonu
HR	Za beton
SI	Za beton
EE	Betooni jaoks
LT	Dēl betono
LV	Attiecībā uz betonu
SE	För betong
FI	Betonia varten
DK	Til beton
NO	For betong
BG	За бетон
GR	Για σκυρόδεμα
RO	Pentru beton
RS	Za beton



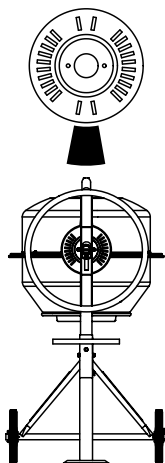
**13a**

DE	Entleerungsposition
GB	Emptying position
FR	Position de vidange
IT	Posizione di svuotamento
NL	Ledigingspositie
ES	Posición de vaciado
PT	Posição de esvaziamento
CZ	Položa pro vyprázdnování
SK	Vyprázdnovacia pozícia
HU	Úrtéési helyzet
PL	Pozycja opróżniania
HR	Položaj za pražnjenje
SI	Položaj za praznjenje
EE	Tühjenduspositioon
LT	Ištuštinimo padėtis
LV	Iztukšošanas pozīcija
SE	Tömningsposition
FI	Tyhjennysasento
DK	Tømningsposition
NO	Tømmeposisjon
BG	Позиция на изпразване
GR	Θέση εκκένωσης
RO	Poziție de golire
RS	Položaj pražnjenja



**13b**

DE	Lagerposition
GB	Storage position
FR	Position de stockage
IT	Posizione di stoccaggio
NL	Lagerpositie
ES	Posición de almacenamiento
PT	Posição de armazenamento
CZ	Skladová položka
SK	Skladová položka
HU	Tárolási helyzet
PL	Pozycja magazynowania
HR	Položaj za skladištenje
SI	Položaj za skladiščenje
EE	Ladustamispositioon
LT	Guolio padėtis
LV	Glabāšanas pozīcija
SE	Lagerposition
FI	Varastointiasento
DK	Lejeposition
NO	Lagringsposisjon
BG	Позиция на лагера
GR	Θέση αποθήκευσης
RO	Poziție de depozitare
RS	Položaj skladištenja



## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Vor Inbetriebnahme das Bedienungsanweisung lesen!</p>		<p>Nicht in die sich bewegende Trommel greifen!</p>
	<p>Betonmischer waagrecht auf ebenen und festen Boden stellen!</p>		<p>Vorsicht! Quetschgefahr am Zahnkranz.</p>
	<p>Betonmischer darf im Betrieb nicht bewegt werden!</p>		<p>Montagehilfe! Siehe: Montage, Trommeloberteil montieren.</p>
	<p>Nicht autorisierte Personen und Kinder vom Gerät fern halten!</p>		<p>Schutzklasse II</p>
	<p>Das Gerät ist schutzisoliert! Achtung! Die Schutzklasse bleibt nur erhalten, wenn im Servicefall Originalisierstoffe verwendet werden und die Isolationsabstände nicht verändert werden.</p>		<p>Starten Sie den Motor nicht, wenn die Trommel voll beladen ist.</p>
	<p>Vor Reinigung oder Wartung Netzstecker ziehen!</p>		<p>Umwelt schützen! Bringen Sie das übrig gebliebene Material zu einer autorisierten Sammelstelle. Es soll nicht in die Kanalisation, in den Boden oder in Gewässer gelangen.</p>
	<p>Betonmischer darf nur mit vollständig geschlossener Schutzeinrichtung betrieben werden!</p>	<p><b>⚠ Achtung!</b></p>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen</p>
	<p>Schutzkleidung tragen!</p>		<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>
			<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>

**Inhaltsverzeichnis:**

**Seite:**

1.	Einleitung .....	9
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1) .....	9
3.	Lieferumfang (Abb. 2) .....	9
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	9
5.	Sicherheitshinweise .....	10
6.	Technische Daten .....	11
7.	Auspacken .....	11
8.	Aufbau / Vor Inbetriebnahme .....	12
9.	In Betrieb nehmen .....	12
10.	Elektrischer Anschluss .....	13
11.	Reinigung .....	13
12.	Transport .....	13
13.	Lagerung .....	13
14.	Wartung .....	14
15.	Entsorgung und Wiederverwertung .....	14
16.	Störungsabhilfe .....	15
17.	Konformitätserklärung .....	213



## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Schwenkgriff
2. Untergestell
3. Transporträder
4. Motor
5. Trommel

## 3. Lieferumfang (Abb. 2)

- a. Motor
- b. Trommeloberteil
- c. Lagerhalterung
- d. Trommelunterteil
- e. Bedienungsanweisung
- f. Beipackbeutel (Abb. 3)
- g. Mischwerk
- h. Standfuß mit Radachse
- i. Rasterscheibe
- j. Rahmen
- k. Schwenkgriff
- l. Standfuß
- m. Transporträder

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

- Der Betonmischer ist nur für den privaten Gebrauch in Haus und Garten bestimmt.
- Er darf nur im Rahmen der technischen Daten betrieben werden.
- Der Betonmischer ist ausschließlich zur Herstellung von Beton und Mörtel bestimmt.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden. Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.**

**Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.**

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion prüfen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Personen die unter Alkohol-, Drogen - Medikamenteneinfluss stehen ist der Gebrauch nicht gestattet.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr durch rotierende Teile.
- Wartungsarbeiten und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz -und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!
- Achten sie auf eine ausreichende Beleuchtung.
- Im Gefahrenfall Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen!
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.

### Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Der Betonmischer darf nur vollständig montiert in Betrieb genommen werden.
- Die Anschlussleitungen vor Inbetriebnahme auf Beschädigungen überprüfen.
- Sicherheitsschuhe, Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutzmaske tragen.
- Hände und Füße von beweglichen Teilen fernhalten.
- Nicht in die laufende Mischtrommel greifen.
- Keine Gegenstände in die laufende Mischtrommel stecken z.B. Schaufel oder ähnliches.
- Verletzungsgefahr bei drehender Mischtrommel.
- Betonmischer darf nur mit Original- Ersatzteilen betrieben werden.
- Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

- Betriebsbereiten Betonmischer nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

### Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr durch rotierende Teile.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie die Starttaste los und ziehen den Netzstecker.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 6. Technische Daten

Motor	230 V~ / 50 Hz
Motorleistung	0,22 kW
Drehzahl max.	2850 min <sup>-1</sup>
Drehzahl Trommel max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Fassungsvolumen	63 l

Schutzart	IP44D
Betriebsart*	S6 30%
Schutzklasse	II
Abmessungen	1161 x 550 x 935 mm
Gewicht	25 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

\*S6 30 %: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 Min.)

Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen, darf der Motor 30% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 70% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

### Geräusch & Vibration

**⚠ Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

### Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel $L_{WA}$	82,12 dB
Schalldruckpegel $L_{pA}$	61,33 dB
Unsicherheit $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden). Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

#### Montage Standfuß an Rahmen (Beipackbeutel A) (Abb. 4)

Standfuß (i) mit 2 Schrauben, 3 Scheiben, 1 Mutter am Rahmen (j) montieren und fest anziehen.

#### Montage Standfuß mit Radachse an Rahmen (Beipackbeutel B) (Abb. 5)

Rahmen und Standfuß mit Radachse (h) mit 2 Sechskantschrauben, 2 Scheiben, 2 Muttern montieren. Schrauben fest anziehen. Montieren Sie die Transporträder (m) wie in Abb. 5 gezeigt auf die Radachse.

#### Montage Trommelunterteil (Beipackbeutel C) (Abb. 6)

Lagerhalterung (c) auf die für dafür vorgesehenen Stelle am Trommelunterteil montieren und auf Vormontiertes Gestell setzen, zwei Scheiben und zwei Mutter festziehen.

#### Montage Mischwerk (Beipackbeutel D) (Abb. 7)

Mischwerk (g) mit 2 Schrauben am Trommelunterteil (d) mit 2 Scheiben und 2 Muttern sichern. Zwischen Mischwerk und Trommel je eine Gummischeibe einlegen!

#### Montage Trommeloberteil (Beipackbeutel E) (Abb. 8)

Trommeloberteil aufsetzen.

**Achtung!** Die aufgeklebten Pfeile markieren die exakte Ausrichtung des Trommelunter- und -oberteils. Trommeloberteil ausrichten und mit Schrauben M6x16 mit Scheiben und Federscheiben, an Trommelunterteil montieren und festziehen.

Mischwerk (g) mit 2 Schrauben an Trommeloberteil (b) mit 2 Scheiben und 2 Muttern sichern.

Zwischen Mischwerk und Trommel je eine Gummischeibe einlegen!

#### Montage Lochscheibe (Beipackbeutel F) (Abb. 9)

Befestigen Sie die Lochscheibe wie in Abb. 9 gezeigt und fixieren Sie diese mit den Schrauben (F).

#### Montage Schwenkgriff (Beipackbeutel G) (Abb. 10)

Führen Sie die Feder in das Stabrohr ein. Halten Sie diese mit einem Finger an Ort und Stelle, legen Sie die Stange über den größeren Durchmesser der Welle, sodass die Feder auf der Welle aufliegt.

Drücken Sie die Stange nach unten, bis die Löcher in der Halterung mit dem Loch im Griff fluchten. Fixieren Sie den Griff mit der Schraube (G). Schrauben Sie die Mutter fest, aber nicht zu fest, sodass sich der Griff noch leicht drehen lässt.

#### Montage Motorgehäuse (Beipackbeutel H) (Abb. 11)

Setzen Sie das Motorgehäuse auf das Gestell und achten Sie darauf, dass die Welle in die Aufnahme vom Motor passt. Fixieren Sie anschließend das Motorgehäuse mit einer Schraube, Scheiben und Muttern.

## 9. In Betrieb nehmen

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

**Betreiben Sie den Betonmischer nur, wenn keine Teile (z.B. Schutzabdeckungen) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigung aufweist.**

#### Aufstellen:

- Stellen Sie den Betonmischer waagrecht auf ebenen, festen Untergrund.
- Stellen Sie den Betonmischer nicht auf die Anschlussleitung!
- Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass diese nicht geknickt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden kann.

#### Hinweis:

**Die Trommel muss nach rechts und links schwenkbar sein. Zum Entleeren der Trommel muss unter der Trommel Platz für eine Schubkarre sein.**

#### Einschalten:

- Stecken Sie das Gerät an Steckdose ein **Einschalten auf „I“ (Grüne Taste) / Ausschalten auf „0“ (Rote Taste).**

#### Verstellen der Trommel

- Zum Verstellen der Trommel müssen Sie das Handrad zurückziehen, sodass Sie die Trommel bewegen können.
- Befindet sich die Trommel in der gewünschten Position, rasten Sie das Handrad wieder ein.

### Befüllen (Abb. 12a + 12b)

- Achten Sie vor dem Befüllen darauf, dass die Öffnung der Trommel so ausgerichtet ist, dass kein Mischgut aus der Trommel herausfallen kann.
- Füllen Sie das Mischgut bei laufender Trommel ein (**Überfüllen Sie die Trommel nicht**).  
**Vorsicht! Gefahr vor bewegten Teilen.**

### Entleeren (Abb. 13a)

- Schwenken Sie zum Entleeren der Trommel diese nach unten.
- Achten Sie darauf, dass unter der Trommel ein ausreichendes Behältnis (z.B. Schubkarren) bereitsteht.
- Achten Sie darauf, dass kein Mischgut auf den Boden gelangen kann.

## 10. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig abgeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05RN-F. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

## 11. Reinigung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Nach jedem Gebrauch des Betonmischers Trommel mit Wasser reinigen. Zement und Mörtelkruste entfernen. Motorgehäuse und Trommel nicht mit einer Schaufel oder anderen harten Gegenständen abklopfen, da diese sonst beschädigt werden können.

## 12. Transport

### Achtung!

Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

1. Einfüllöffnung nach unten stellen.
2. Beim Transport mit einem Fahrzeug Schrauben entfernen und Füße einklappen.
3. Mischer mit Spanngurt gegen Verschiebungen sichern.
4. Betonmischer nicht mit dem Kran anheben.

Für den kurzen Transport, den Betonmischer leicht kippen und auf den Rädern transportieren.

## 13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 14. Wartung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.

### Riemenspannung prüfen/nachstellen

**Achtung! Maschine ausschalten Stillstand der Trommel abwarten und Netzstecker ziehen.**

- Abdeckung des Motorgehäuses entfernen, Riemenspannung prüfen (durch Druck mit dem Finger auf den Riemen, sollte der Riemen ca. 5mm nachgeben).
- Riemen sind Verschleißteile, die nach einer bestimmten Zeit ausgetauscht werden müssen. Bei Bedarf Schrauben am Motor lösen, Riemen tauschen, auf Spannung bringen und Schrauben wieder anziehen.
- Motorabdeckung wieder montieren.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Riemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 15. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten**

### ■ Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Motor schaltet ab	Motor überlastet	Motor abkühlen lassen
Motor läuft, Trommel bleibt stehen	Keilriemen rutscht durch	Keilriemen tauschen

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicecenter unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.



5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Read the operating instructions before start-up!</p>		<p>Do not put your hands into the moving drum!</p>
	<p>Place the concrete mixer horizontally on even and firm ground!</p>		<p>Caution! Risk of getting crushed at the sprocket.</p>
	<p>The concrete mixer should not be moved when in operation!</p>		<p>Installation help! See: Installation, installing the upper section of the drum.</p>
	<p>Keep unauthorised persons and children away from the device!</p>		<p>Safety class II</p>
	<p>The machine has protective insulation! Caution! The protection class is retained only if original insulating material is used during maintenance and the insulation distances are not changed.</p>		<p>Do not start the engine when the drum is fully loaded.</p>
	<p>Pull the power plug out before cleaning or maintenance!</p>		<p>Protect the environment! Take the remaining material to an authorized collection point. Do not discharge into drains, soil or water.</p>
	<p>The concrete mixer can be operated only with fully closed protection device!</p>	<p><b>⚠ Attention!</b></p>	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.</p>
	<p>Wear protective clothes!</p>		<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>
			<p>The product complies with the applicable European directives.</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	20
2. Device description (Fig. 1).....	20
3. Scope of delivery (Fig. 2).....	20
4. Proper use .....	20
5. Safety instructions .....	21
6. Technical data.....	22
7. Unpacking.....	22
8. Assembly / Before commissioning .....	22
9. Start up .....	23
10. Electrical connection .....	24
11. Cleaning .....	24
12. Transport.....	24
13. Storage .....	24
14. Maintenance .....	24
15. Disposal and recycling.....	25
16. Troubleshooting .....	25
17. Declaration of conformity .....	213

## 1. Introduction

### Manufacturer:

scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of welding machines.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description (Fig. 1)

1. Swivel handle
2. Base frame
3. Transport wheels
4. Engine
5. Drum

## 3. Scope of delivery (Fig. 2)

- a. Engine
- b. Drum upper section
- c. Bearing bracket
- d. Drum lower section
- e. Instruktion Manual
- f. Bag provided (Fig. 3)
- g. Mixer
- h. Supporting stand, with wheel axle
- i. Locking washer
- j. Frame
- k. Swivel handle
- l. Supporting stand
- m. Transport wheels

## 4. Proper use

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the machine must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

- The concrete mixer is only intended for private use in the home and garden.
- It may only be operated within the conditions of the technical data.
- The concrete mixer is intended exclusively to produce concrete and mortar.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. Any liability of the manufacturer for damages resulting from arbitrary changes to the machine is excluded.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer. The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. Safety instructions

### General safety instructions

**WARNING: When using power tools, several safety warnings must be observed, to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury.**

**Please read all the instructions before starting work with this tool.**

- All safety- and risk-related instructions on the machine must be observed.
- All safety- and risk-related instructions on the machine must be kept near to the machine in complete and readable condition.
- The safety devices on the machine are not to be dismantled or disabled.
- Check the mains power cables. Do not use faulty connecting cables.
- Check the correct functioning before start-up.

- The operator must be a minimum of 18 years old. Trainees must be a minimum of 16 years old; however they may work at the machine only under supervision.
- Persons under the influence of alcohol, drugs or medicine are not allowed to use the machine.
- Wear working gloves when working.
- Exercise caution during work: risk of injury from rotating parts
- Maintenance jobs and troubleshooting should be performed only after switching the motor off. Pull out the power plug!
- Only electricians should be allowed to perform installation, repair and servicing jobs on the electrical installations.
- All protection and safety devices must be reactivated after the repair and servicing jobs have been completed.
- Switch the motor off when leaving the workplace. Pull out the power plug!
- Ensure that there is adequate illumination.
- In case of danger, switch off the machine and pull out the power plug!
- Never put your hands on moving parts of the machine, when the machine is in operation.

### Additional safety instructions for concrete mixers

- The concrete mixer should be commissioned only after it is fully installed.
- Check the connecting cables for damage before start-up.
- Wear safety shoes, gloves, protective glasses and respirator masks.
- Keep hands and feet away from moving parts.
- Do not put your hands into the running mixing drum.
- Do not insert any object into the running mixing drum e.g., shovel etc.
- Risk of physical injury when mixing drum is rotating.
- The concrete mixer should be operated only with original spare parts.
- Repairs on the concrete mixer should be performed only by authorised technicians.
- Do not leave an operation-ready concrete mixer without supervision.
- Switch the machine off and pull the power plug out before leaving the workplace.

### Residual risks

The machine is built on the basis of the latest technology and in accordance with the recognised technical safety rules. Nevertheless, individual residual risks can occur while working.

- Risk of injury from rotating parts

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Before performing setting or maintenance work, release the start button and pull out the power plug.
- Further, indeterminate residual risks may remain even after taking all relevant preventive measures.
- Residual risks can be minimised if the safety instructions and conditions for proper use, as well as the operating instructions, are observed
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet. Use the tool that is recommended in this manual. In doing so, your concrete mixer provides optimal performance.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

## 6. Technical data

Motor	230 V / 50Hz
Engine output	0.22 kW
Max. speed	2850 min <sup>-1</sup>
Max. speed, drum	27.5 min <sup>-1</sup>
Capacity	63 l
Protection category	IP44D
Operating mode*	S6 30%
Protection class	II
Dimension	1161 x 550 x 935 mm
Weight	25 kg

Technical changes reserved!

\*S6 30 %: Continuous duty with intermittent loading (operating time 10 min.)

To avoid impermissible overheating of the motor, the motor should be driven for only 30% of the operating time with the stipulated nominal power and must then continue to run with no load for the remaining 70% of the operating time.

## Noise & vibration

**⚠ Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

### Noise data

Sound power level $L_{WA}$	82.12 dB
Sound pressure level $L_{pA}$	61.33 dB
Uncertainty $K_{wA/pA}$	2.54 dB

## 7. Unpacking

Open the packaging and carefully remove the device. Remove the packaging material, packaging and transport safety devices (if applicable). Check that the delivery is complete. Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.

If possible, keep the packaging until the end of the warranty period.

Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.

With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.

When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

### ⚠ ATTENTION!

**The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 8. Assembly / Before commissioning

### ⚠ ATTENTION!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

### Fitting foot to frame (enclosed accessories bag A) (fig. 4)

Mount foot (i) with 2 screws, 2 washers and 2 nuts to the frame (j) and tighten securely.

### Fitting foot with wheel to frame (enclosed accessories bag B) (fig. 5)

Mount frame and foot with wheel (f) with 2 hexagon screws, 2 washers and 2 nuts. Tighten the screws firmly.

Install the wheels (m) on the wheel axle as shown in Fig. 5.

**Fitting drum lower section (enclosed accessories bag C) (fig. 6)**

Mount the bearing retainer (c) on the designated position on the lower drum section and tighten the locking washer with two screws, two washers and two nuts.

**Fitting mixing drum (enclosed accessories bag D) (fig. 7)**

Secure the mixing drum (g) to the drum lower section (d) with 2 washers and 2 nuts using 2 screws. Insert one rubber washer each between mixer and drum!

**Fitting drum upper section (enclosed accessories bag E) (fig. 8)**

Put on the upper section of the drum.

**Attention!** The pasted arrows mark the exact direction of the upper or lower section of the drum. Align the upper section of the drum and mount it on the lower section of the drum with M6x16 screws, washers and spring washers and tighten it.

Secure the mixing drum (g) to the drum upper section (b) with 2 washers and 2 nuts using 2 screws. Insert a rubber disc between the mixer and the drum!

**Mounting the perforated disc (enclosed accessories bag F) (fig. 9)**

Fix the perforated disc as shown in fig. 9 and fix it with the screws (F).

**Fitting swivel front handle (enclosed accessories bag G) (fig. 10)**

Insert the spring into the rod tube. Hold it in place with one finger, place the rod over the larger diameter of the shaft so that the spring rests on the shaft. Press the rod downwards until the holes in the holder are aligned with the hole in the handle. Fix the handle with the screw (G). Tighten the nut, but not too tight, so that the handle can still be turned easily.

**Fitting engine housing (enclosed accessories bag H) (fig. 11)**

Place the engine housing on the frame and make sure that the shaft fits into the mount of the motor. Then fix the engine housing with three screws, washers and nuts.

## 9. Start up

**△ ATTENTION!**

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

**Operate the concrete mixer only if no parts (e.g., safety covers) are missing or defective, and the connecting cable is not damaged.**

**Set up:**

- Place the concrete mixer horizontally on even, firm ground.
- Do not place it on the connecting cable!
- Route the connecting cable in a manner, such that it cannot be kinked, crushed or damaged in some other way.

**Note:**

**It should be possible to swivel the drum to the right and left. There must be sufficient space for a wheelbarrow under the drum, so that it can be emptied.**

**Activation:**

- Plug the device into the socket **Activation on "I"** (green button) / **Deactivation on "0"** (red button)

**Moving the drum:**

- To move the drum, pull back the hand wheel so that the drum can be moved.
- When the drum is in the desired position, lock the hand wheel again.

**Filling (Fig. 12a/12b)**

- Before filling the drum, ensure that the opening is aligned in such a way that the mixture cannot fall out of the drum.
- Put the mixture in when the drum is rotating (**do not overfill the drum**)

**Caution! Risk of moving parts**

**Emptying (Fig. 13a)**

- Swivel the drum in the downward direction to empty it
- Ensure that there is an adequate container under the drum (e.g., wheelbarrow).
- Ensure that no mixture falls on the ground

## 10. Electrical connection

The installed electric motor is connected in operation-ready condition. The connection corresponds to the common VDE and DIN provisions.

The customer-side mains connection, as well as the used extension cable, must correspond to these specifications.

### Damaged Electrical Connecting Cables

Electrical connecting cables frequently experience insulation damage.

The causes are:

- Pressure points, if connecting cables are routed through windows or doors.
- Kinks, due to improper mounting or routing of the connecting cables.
- Cuts due to connecting cables being run over.
- Insulation damages due to tearing away from the wall socket.
- Cracks in insulation due to ageing. Such damaged electrical connecting cables should not be used, they can be fatal due to damaged insulation!

Check electrical connecting cables regularly for damage. Ensure that when checking the connecting cable, it does not hang from the power mains.

Electrical connecting cables must correspond to the common VDE and DIN provisions. Use only connecting cables that have the designation H 07 RN.

An imprint of the type designation on the connecting cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

## 11. Cleaning

### Caution!

Pull the power plug out, every time, before cleaning the machine.

We recommend that you clean the device directly after every use.

Clean the drum with water after each use of the concrete mixer.

Remove cement and mortar residues. Do not tap motor casing and drum with a shovel or any other hard object, as these can be damaged.

## 12. Transport

### Caution!

Pull the power plug out, every time, before transporting the machine.

1. Set the filling opening downwards.
2. During transportation by motor vehicle, remove the screws and fold the stands.
3. Lock the mixer with a strap to prevent displacement
4. Do not lift the concrete mixer with the help of a crane

For short transport, slightly tilt the concrete mixer and transport it on the wheels.

## 13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the device in its original packaging. Cover the device to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the device.

## 14. Maintenance

### Attention!

Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance work.

### Checking/re- adjusting belt tension

**Caution! Switch off the machine, wait for the drum to come to a standstill and pull out the power plug.**

- Remove the cover of the motor casing, check the belt tension (on pressing the belt with the finger, it should yield by approx. 5 mm.)
- Belts are wear and tear parts that must be replaced after a certain period. If necessary, detach the screws on the motor, replace the belt, adjust the correct tension and tighten the screws again.
- Reinstall the motor cover.

### Connections and repairs

Connections and repairs of the electrical equipment should be performed by electricians only.

**Please quote the following information in your queries:**

- Current type of the motor.
- Data on the machine ratings plate.
- Data on the engine ratings plate.



### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: V-belts

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 15. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.

- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Motor switches off	Motor is overloaded	Let motor cool down
Motor runs, drum does not move	V-belt skids through	Replace V-belt

## Signaux d'avertissement sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	<p>Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service.</p>		<p>Ne pas toucher le tambour en mouvement</p>
	<p>Placer la bétonneuse horizontalement sur un sol plan et solide !</p>		<p>Attention ! Risque d'écrasement au niveau du pignon/de la roue crantée</p>
	<p>La bétonnière ne doit pas être déplacée en cours de fonctionnement !</p>		<p>Aide au montage ! Voir : Montage, Monter le tambour supérieur</p>
	<p>Ne pas laisser les personnes non autorisées et les enfants s'approcher de la machine !</p>		<p>Classe de protection II (double isolation)</p>
	<p>L'appareil est doté d'une isolation de protection ! Attention ! La classe de protection ne reste acquise que si des matériaux isolants originaux sont utilisés en cas d'intervention et si les distances d'isolation ne sont pas modifiées.</p>		<p>Ne démarrez pas le moteur lorsque le tambour est complètement chargé.</p>
	<p>Débrancher la fiche avant le nettoyage ou la maintenance !</p>		<p>Protégez l'environnement ! Apportez le reste du matériel à un point de collecte autorisé. Il ne doit pas être autorisé à pénétrer dans les égouts, le sol ou l'eau.</p>
	<p>Le tambour mélangeur ne doit être opéré qu'avec des équipements de protection complètement fermés !</p>	<p><b>⚠ Attention!</b></p>	<p>AVERTISSEMENT : En cas de non-respect des instructions, risque de blessures graves, voire mortelles, ou d'endommagement de l'outil.</p>
	<p>Porter des vêtements de protection !</p>		<p>Le produit respecte les directives serbes en vigueur.</p>
			<p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>

**Table des matières:**

**Page:**

1.	Introduction .....	28
2.	Description de l'appareil (fig. 1) .....	28
3.	Fournitures (fig. 2).....	28
4.	Utilisation conforme à l'affectation .....	28
5.	Consignes de sécurité générales.....	29
6.	Caractéristiques techniques.....	30
7.	Déballage.....	30
8.	Montage / Avant la mise en service .....	31
9.	Mise en service.....	31
10.	Raccordement électrique .....	32
11.	Nettoyage.....	32
12.	Transport.....	32
13.	Stockage .....	33
14.	Maintenance .....	33
15.	Élimination et recyclage.....	33
16.	Dépannage .....	34
17.	Déclaration de conformité .....	213



## 1. Introduction

### Fabricant

scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvel outil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil ou de tous les dommages résultant de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

- mauvaise manipulation,
- non-respect des instructions d'utilisation,
- travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- utilisation non conforme,
- lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de l'appareil, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement son potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec cet appareil de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation des machines à bois.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à son utilisation et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce manuel d'utilisation et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1)

1. Poignée tournante
2. Train de roulement
3. Roues de transport
4. Moteur
5. Tambour

## 3. Fournitures (fig. 2)

- a. Moteur
- b. Partie supérieure du tambour
- c. Fixation du support
- d. Partie inférieure du tambour
- e. Mode d'emploi
- f. Sachet supplémentaire (fig. 3)
- g. Mécanisme mélangeur
- h. Pied de support arrière avec essieu
- i. Disque d'arrêt
- j. Châssis
- k. Poignée tournante
- l. Se tenir debout
- m. Roues de transport

## 4. Utilisation conforme à l'affectation

La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures en tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur est seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du manuel d'utilisation. Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et avoir été informées des dangers encourus.

En outre, les consignes de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible. Toutes les autres règles édictées par la médecine du travail et les consignes de sécurité générales doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant quant aux dommages en résultant.

- La bétonneuse n'est conçue que pour un usage privé dans une maison ou un jardin.
- Elle doit être utilisée dans le cadre des caractéristiques techniques.
- La bétonneuse est exclusivement conçue pour fabriquer du béton et du mortier.
- Les instructions de prévention des accidents concernées et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes la connaissant et informées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires originaux et des outils originaux du fabricant. Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les caractéristiques techniques.

Veillez au fait que nos appareils, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé à titre professionnel, artisanal ou industriel, ainsi que pour toute utilisation équivalente.

## 5. Consignes de sécurité générales

### Consignes de sécurité générales

**AVERTISSEMENT : Si vous utilisez des appareils électriques, vous devriez suivre les mesures préventives de sécurité fondamentales suivantes, afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.**

### Veillez lire toutes les indications avant de commencer à travailler sur cet outil.

- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et aux dangers sur cette machine.
- S'assurer que toutes les consignes relatives à la sécurité restent entièrement lisibles sur la machine.
- Les équipements de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Vérifier les lignes de raccordement au réseau. N'utiliser aucune ligne de raccordement défectueuse.
- Vérifiez que le fonctionnement est correct avant la mise en service.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans. Les apprentis doivent être âgés de plus de 16 ans, et ne doivent travailler sur la machine qu'en étant supervisés.
- Il est interdit aux personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments d'utiliser la machine.
- Porter des gants de travail pendant les travaux.
- Prudence en travaillant : risque de blessures dû aux pièces rotatives.
- Ne procéder aux travaux de maintenance et à la réparation des pannes que lorsque le moteur est à l'arrêt. Débrancher la fiche !
- Les installations, réparations et travaux de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être réalisés que par des spécialistes.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.
- Mettre le moteur immédiatement à l'arrêt en quittant votre poste de travail. Débrancher la fiche !
- Attention à disposer d'un éclairage suffisant
- En cas de danger, mettre la machine à l'arrêt et débrancher la fiche !
- Ne jamais mettre les mains dans les pièces mobiles de la machine lorsque la machine est en marche.

### Consignes de sécurité additionnelles pour la bétonneuse

- La bétonneuse ne doit être mise en service qu'une fois montée complètement.
- Vérifier avant la mise en service que les lignes de raccordement ne sont pas endommagées.
- Porter des chaussures de sécurité, gants de sécurité, lunettes de protection et masque de protection respiratoire.
- Ne pas approcher les mains et pieds des pièces mobiles;
- Ne pas toucher le tambour mélangeur en marche.

- Ne pas introduire d'objets dans le tambour mélangeur en marche, comme par ex. une pelle ou autre.
- Risque de blessure pendant le fonctionnement du tambour mélangeur.
- Le tambour mélangeur ne doit être opéré qu'avec des pièces de rechange originales.
- Les réparations sur le tambour mélangeur ne doivent être effectués que par des entreprises spécialisées agréées.
- Ne pas laisser les tambours mélangeurs prêts à fonctionner sans surveillance.
- Mettre la machine à l'arrêt et débrancher la fiche en quittant votre poste de travail.

### Risques Résiduels

La machine a été construite selon l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de blessure par les pièces en rotation.
- Risque de choc électrique lors de l'utilisation de rallonges non conformes ou en mauvais état.
- Malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents subsistent.
- Vous pouvez minimiser les risques résiduels en respectant scrupuleusement les indications de sécurité et les recommandations d'utilisation.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, relâchez la touche de démarrage et débranchez la prise.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors du branchement de la prise, la touche de marche ne doit pas être actionnée.
- Utilisez l'outil recommandé dans le présent manuel d'utilisation, votre machine conservera ainsi des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si la machine est en cours de fonctionnement.

**Avertissement!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Caractéristiques techniques

Moteur	230 V~ / 50Hz
Puissance du moteur	0,22 kW
Régime max.	2850 min <sup>-1</sup>
Régime Tambour max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Capacité	63 l
Indice de protection	IP44D
Mode de fonctionnement*	S6 30%
Classe de protection	II
Dimensions	1161 x 550 x 935 mm
Poids	25 kg

Sous réserve de modifications techniques!

\*S6 30 % : Mode de fonctionnement continu avec charge d'exposition (durée de fonctionnement 10 min.) Pour que le moteur ne chauffe pas au-delà de la température autorisée, il doit fonctionner pendant 30 % de la durée de fonctionnement à la puissance nominale indiquée, puis continuer de tourner sans charge pendant 70 % de la durée de fonctionnement.

### Bruit

**⚠ Avertissement:** Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

### Valeurs caractéristiques sonores

Niveau sonore $L_{WA}$	82,12 dB
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	61,33 dB
Insécurité $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Déballage

Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil. Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu). Vérifiez que les fournitures sont complètes. Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées. Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser. N'utilisez que des accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange d'origine.

Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur spécialisé. Lors d'une commande, indiquez nos numéros d'articles ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

#### ⚠ ATTENTION!

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 8. Montage / Avant la mise en service

#### ⚠ ATTENTION!

**Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier!**

#### Montage du support sur le cadre (Sachet supplémentaire A) (fig. 4)

Montez le support (i) sur le cadre (j) avec 2 vis, 3 rondelles et 1 écrou et serrez bien.

#### Montage de la béquille avec axe de roue sur le cadre (Sachet supplémentaire B) (fig. 5)

Montez le châssis et le montant de roue avec 2 vis à tête, 2 rondelles 8 mm, 2 écrous M8. Serrer fermement les vis. Montez les roues (m) sur l'axe de roue, comme l'indique la fig. 5.

#### Montage de la partie inférieure du tambour (Sachet supplémentaire C) (fig. 6)

Montez le support de palier (c) à l'endroit prévu à cet effet sur la partie inférieure du tambour et placez-le sur le cadre prémonté et serrez deux rondelles et deux écrous.

#### Monter le mécanisme mélangeur (Sachet supplémentaire D) (fig. 7)

Sécuriser le mécanisme mélangeur (g) avec 2 vis à empreinte cruciforme sur la partie inférieure du tambour avec 2 rondelles, 2 bagues élastiques et 2 écrous. Placer une rondelle en caoutchouc entre le mécanisme mélangeur et le tambour.

#### Monter la partie supérieure du tambour (Sachet supplémentaire E) (fig. 8)

Attention! Les flèches apposées indiquent l'orientation exacte de la partie supérieure et inférieure du tambour. Orienter la partie supérieure du tambour, monter sur la partie inférieure du tambour et sécuriser avec vis à empreinte cruciforme M6x16. Sécuriser le mécanisme mélangeur (g) avec 2 vis à empreinte cruciforme, 2 rondelles d'arrêt sur la partie inférieure du tambour avec 2 rondelles et 2 écrous. Placer une rondelle en caoutchouc entre le mécanisme mélangeur et le tambour.

#### Montage du disque perforé (Sachet supplémentaire F) (fig. 9)

Fixez le disque perforé comme indiqué sur la figure 9 et fixez-le avec les vis (F).

#### Montage de la poignée pivotante (Sachet supplémentaire G) (fig. 10)

Insérez le ressort dans le tube de la tige. Tenez-le en place avec un doigt, placez la tige sur le plus grand diamètre de l'arbre de sorte que le ressort repose sur l'arbre. Poussez la tige vers le bas jusqu'à ce que les trous du support soient alignés avec le trou de la poignée. Fixez la poignée avec la vis (G). Serrez l'écrou, mais pas trop fort, afin que la poignée puisse encore être tournée facilement.

#### Monter le carter du moteur (Sachet supplémentaire H)(fig. 11)

Placer le carter du moteur sur la plaque de support, sécuriser avec 2 écrous de blocage M8. Fixer au châssis avec une vis à six pans creux M8x70.

## 9. Mise en service

#### ⚠ ATTENTION!

**Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier!**

**N'utilisez la bétonnière que s'il n'y a aucune pièce manquante ou défectueuse (par ex. Le couvercle de protection) et si le cordon d'alimentation n'est pas endommagé.**

#### Mise en place :

- Placez la bétonnière à l'horizontal sur un sol stable et ferme.
- Ne posez pas la bétonnière sur le cordon d'alimentation !

- Disposez le cordon d'alimentation de sorte qu'il ne soit pas plié, écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit.

**Remarque :**

**Le tambour doit osciller vers la droite et vers la gauche. Pour vider le tambour, il doit y avoir suffisamment de hauteur sous le tambour pour y placer pour une brouette.**

**Mise en marche :**

- Branchez l'appareil à une prise électrique. **Position marche sur „ I “ (bouton vert)/Position d'arrêt sur „ 0 “ (bouton rouge)**

**Réglage du tambour**

- Pour ajuster le tambour, vous devez pousser en arrière la manivelle latérale de sorte que vous puissiez déplacer le tambour.
- Lorsque le tambour se trouve dans la position souhaitée, remettez la manivelle dans sa position initiale.

**Remplissage (fig. 12a + 12b)**

- Assurez-vous avant le remplissage que l'ouverture du tambour soit orientée de telle façon que le mélange de béton ne puisse pas tomber hors du tambour.
- Versez le mélange dans un tambour qui tourne (**ne surchargez pas le tambour**).  
**Attention! Les pièces mobiles sont dangereuses!**

**Vidage (fig. 13a)**

- Penchez le tambour vers le bas pour le vider.
- Assurez-vous de la présence d'un réceptacle suffisant (par ex. une brouette) sous le tambour.
- Assurez-vous qu'aucun mélange de béton ne puisse tomber sur le sol.

**10. Raccordement électrique**

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

**Câble d'alimentation électrique défectueux**

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être:

- Des écrasements, si les câbles de raccordement passent par des fenêtres ou des portes entrebaillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles de raccordement.
- Des ruptures si l'on a roulé sur le câble.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereux. Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veillez à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau. Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles d'alimentation portant le marquage „H05RN“. L'indication de la désignation du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection à l'aide d'un fusible C 16A ou K 16A pour les machines à fort courant de démarrage (à partir de 3 000 W)!

**11. Nettoyage**

**Attention!**

Tous les travaux de montage et de transformation doivent uniquement être effectués avec prise de secteur débranchée.

Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

Après chaque utilisation de la bétonneuse, nettoyer le tambour à l'eau.

Retirer le ciment et la croûte de mortier. Ne pas taper sur le carter du moteur et le tambour avec une pelle ou un autre objet dur, ce qui risquerait de causer des dommages.

**12. Transport**

**Attention !**

Débrancher la fiche avant chaque transport.

1. Placer l'ouverture de remplissage vers le bas.
2. Lors du transport avec un véhicule, retirer les vis et rabattre les pieds.



3. Sécuriser la bétonneuse avec des sangles pour qu'elle ne glisse pas.
4. Ne pas lever la bétonneuse avec une grue

Pour un transport de courte durée, inclinez légèrement la bétonnière et transportez-la sur ses roues.

### 13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. Cet emplacement doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre +5° et +30 °C.

Recouvrez la scie afin de la protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le manuel d'utilisation à proximité de la machine.

### 14. Maintenance

#### Attention !

Tirez sur le connecteur avant toute intervention de maintenance.

#### Vérifier / ajuster la tension de la courroie

**Attention ! Mettre la machine à l'arrêt, attendre que le tambour s'immobilise et débrancher la fiche.**

- Retirer le cache du carter du moteur, vérifier la tension de la courroie (en appuyant avec le doigt sur la courroie, elle doit s'enfoncer d'env. 5 mm).
- Les courroies sont des pièces d'usure devant être remplacées après un certain temps. Au besoin, desserrer les vis sur le moteur, remplacer la courroie, la mettre en tension et resserrer les vis.
- Remonter le cache du moteur.

#### Raccordements et réparations

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

#### Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signétique de la machine.
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur.

### Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: ceintures,

\* Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

### 15. Élimination et recyclage

#### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

#### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.

- Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 16. Dépannage

Le tableau suivant indique les pannes possibles et décrit les remèdes éventuels au cas où votre machine ne fonctionnerait pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et à éliminer le problème de cette manière, adressez-vous au service après-vente.

Problème	Possible cause	Réparation
Le moteur s'arrête	Le moteur est surchargé	Laisser refroidir le moteur
Le moteur tourne, le tambour reste immobile	La courroie trapézoïdale glisse	Remplacer la courroie trapézoïdale

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.</p>		<p>Non mettere le mani nel tamburo in movimento.</p>
	<p>Posizionare la betoniera su una base solida, piana ed orizzontale.</p>		<p>Attenzione! Pericolo di schiacciamento sulla corona dentata</p>
	<p>La betoniera non deve essere spostata durante il funzionamento!</p>		<p>Guida all'installazione! Vedi: montaggio, montare la parte superiore del tamburo (Fig. 6)</p>
	<p>L'apparecchio è munito di isolamento di protezione. Attenzione! La classe di isolamento viene mantenuta soltanto se, in caso di manutenzione, vengono utilizzati isolanti originali e non vengono modificati gli intervalli di isolamento.</p>		<p>Classe di protezione II</p>
	<p>Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall'apparecchio.</p>		<p>Non avviare il motore quando il tamburo è completamente carico.</p>
	<p>Prima degli interventi di pulizia o manutenzione staccare la spina dalla presa di corrente.</p>		<p>Proteggere l'ambiente! Portare il materiale residuo in un centro di raccolta autorizzato. Non deve raggiungere le condotte fognarie, il fondo o il sistema idrico.</p>
	<p>L'azionamento della betoniera è consentito soltanto quando il dispositivo di sicurezza è completamente chiuso.</p>	<p><b>⚠ Attenzione!</b></p>	<p>Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo</p>
	<p>Indossare un abbigliamento protettivo.</p>		<p>Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.</p>
			<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione .....	37
2.	Descrizione dello strumento (Fig. 1).....	37
3.	Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	37
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso .....	37
5.	Avvertenze di sicurezza .....	38
6.	Dati tecnici .....	39
7.	Disimballaggio .....	39
8.	Struttura / Prima della messa in funzione .....	40
9.	Messa in funzione.....	40
10.	Allacciamento elettrico .....	41
11.	Pulizia.....	41
12.	Trasporto .....	41
13.	Stoccaggio .....	41
14.	Manutenzione .....	42
15.	Smaltimento e riciclaggio .....	42
16.	Risoluzione dei guasti.....	43
17.	Dichiarazione di conformità.....	213

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dello strumento (Fig. 1)

1. Manopola orientabile
2. Telaio di base
3. Ruote da trasporto
4. Motore
5. Tamburo

## 3. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

- a. Motore
- b. Parte superiore del tamburo
- c. Supporto cuscinetto
- d. Parte inferiore del tamburo
- e. Manuale di istruzioni
- f. Sacchetto degli accessori (Fig. 3)
- g. Utensile di miscelazione
- h. Piede di supporto con asse della ruota
- i. Rondella a scatto
- j. Telaio di base
- k. Manopola orientabile
- l. Piedini
- m. Ruote da trasporto

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Ogni altro uso senza specifico rapporto non è regolamentare. Per tutti i qualsivoglia danni o ferite, da esso risultanti, è responsabile chi lo usa/lo manovra e non il costruttore.

L'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni di montaggio e le avvertenze sul funzionamento riportate nelle istruzioni d'uso, fanno integralmente parte dell'impiego regolamentare previsto. Le persone, che usano o manutenzionano la sega, devono averne pratica ed essere al corrente degli eventuali pericoli incombenti.

Oltre a ciò ci si deve minutamente attenere alle norme sulla prevenzione degli infortuni.

- La betoniera è destinata esclusivamente all'uso privato in casa e giardino.
- Può essere azionata soltanto in conformità con i dati tecnici.
- La betoniera è destinata esclusivamente alla produzione di calcestruzzo e malta.
- Osservare le norme antinfortunistiche pertinenti e le regole di tecnica di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone che hanno familiarità con essa e sono state istruite sui pericoli. Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.
- Ogni utilizzo diverso sarà considerato non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del produttore. Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Avvertenze di sicurezza

### Avvertenze sulla sicurezza

**⚠ AVVERTIMENTO: Quando si utilizzano utensili elettrici osservare le seguenti misure di sicurezza di base per ridurre il rischio di incendi, scariche elettriche e lesioni personali.**

**Leggere tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con questo utensile.**

- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Mantenere leggibili tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare i cavi di alimentazione. Non utilizzare cavi difettosi.
- Prima della messa in funzione controllare il corretto funzionamento.

- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare alla macchina solo sotto la sorveglianza di un'altra persona.
- Non è consentito l'uso a persone sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali.
- Mentre si lavora indossare dei guanti da lavoro.
- Prestare attenzione mentre si lavora: pericolo di lesioni a causa di parti rotanti
- Eseguire gli interventi di manutenzione e di risoluzione dei guasti soltanto a motore spento. Staccare la spina dalla presa di corrente.
- L'installazione, le riparazioni e gli interventi di manutenzione all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione e manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore. Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Assicurarsi che sia presente un'illuminazione sufficiente.
- In caso di pericolo spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non mettere mai le mani su parti in movimento della macchina quando la stessa è accesa.

### Ulteriore avvertenze di sicurezza per la betoniera

- È possibile mettere in funzione la betoniera soltanto quando questa è completamente montata.
- Prima della messa in funzione controllare se i cavi sono danneggiati.
- Indossare scarpe antinfortunistiche, guanti, occhiali protettivi e un respiratore antipolvere.
- Tenere mani e piedi lontani dalle parti mobili.
- Non mettere le mani nel tamburo mescolatore in movimento.
- Non inserire alcun oggetto nel tamburo mescolatore in movimento, p.e. pale o simili.
- Pericolo di lesioni quando il tamburo mescolatore ruota.
- L'azionamento della betoniera è consentito soltanto con pezzi di ricambio originali.
- Le riparazioni alla betoniera possono essere eseguite soltanto da aziende specializzate autorizzate.
- Non lasciare incustodita la betoniera pronta all'esercizio.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.

## Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni a causa di parti rotanti
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare il pulsante di avvio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo osservando le avvertenze di sicurezza, usando la macchina in maniera conforme alla destinazione d'uso e leggendo attentamente le istruzioni per l'uso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'utensile raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

**Avviso!** Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

## 6. Dati tecnici

Classe di protezione	2	230 V~ / 50Hz
Potenza massima del motore:		0,22 kW
Numero di giri max.		2850 min <sup>-1</sup>
Numero di giri Tamburo max.		27,5 min <sup>-1</sup>
Capacità		63 l
Tipo di protezione		IP44D
Modalità operativa		S6 30%
Classe di protezione		II
Dimensioni		1161 x 550 x 935 mm
Peso		25 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

S6 30 %: Funzionamento ininterrotto con carico intermittente (tempo di ciclo 10 min)

Per non riscaldare il motore in maniera intollerabile, il motore può operare per il 30% del tempo di ciclo con la potenza nominale specificata e deve poi continuare a funzionare per il 70% del tempo di ciclo senza carico.

## Rumori e vibrazioni

**⚠ Attenzione:** il rumore può essere gravemente dannoso per la salute. Se il rumore del motore supera gli 85 dB, indossare le protezioni acustiche adeguate.

### Rumore

Livello di potenza acustica $L_{WA}$	82,12 dB
Livello di pressione acustica $L_{pA}$	61,33 dB
Incertezza $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Disimballaggio

Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela il prodotto. Rimuovere il materiale d'imballaggio e i dispositivi di sicurezza per l'imballaggio e per il trasporto (se presenti). Controllare che la il contenuto della fornitura sia completo. Eventuali reclami devono essere immediatamente inoltrati al servizio clienti. Non si accettano reclami successivi.

Controllare che il contenuto della fornitura non abbia subito danni dovuti al trasporto. Eventuali reclami devono essere inoltrati direttamente all'impresa di trasporto. Non si accettano reclami successivi.

Conservare l'imballaggio fino al termine del periodo di garanzia.

Leggere integralmente le istruzioni per l'uso.

Leggere solo pezzi di ricambio o accessori originali. I pezzi di ricambio o gli accessori originali sono reperibili presso il proprio rivenditore specializzato.

In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

### ⚠ PERICOLO

#### Pericolo di ingerimento e soffocamento

**Il materiale d'imballaggio e i dispositivi di sicurezza per l'imballaggio e per il trasporto non sono giocattoli per bambini. Sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti possono essere ingeriti e causare il soffocamento.**

## 8. Struttura / Prima della messa in funzione

### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!**

#### **Montaggio piede di supporto sul telaio (sacchetto degli accessori A) (Fig. 4)**

Montare il piede di supporto (i) con 2 viti, 3 rondelle, 1 dado sul telaio (j) e serrare in modo saldo.

#### **Montaggio piede di supporto con asse della ruota sul telaio (sacchetto degli accessori B) (Fig. 5)**

Montare il telaio e il piede di supporto con l'asse della ruota (h) con 2 viti a testa esagonale, 2 rondelle, 2 dadi. Stringere bene le viti.

Montare le ruote (m) sull'asse della ruota come mostrato in fig. 5.

#### **Montaggio parte inferiore del tamburo (sacchetto degli accessori C) (Fig. 6)**

Montare il supporto dei cuscinetti (c) nell'apposito punto sulla parte inferiore del tamburo e applicarlo sul telaio premontato, serrare due rondelle e due dadi.

#### **Montare l'utensile di miscelazione (Sacchettino con accessori per il montaggio (D) fig. 7)**

Fissare l'utensile di miscelazione (g) con 2 viti con intaglio a croce sulla parte inferiore del tamburo con 2 rondelle, 2 anelli elastici e 2 dadi. Tra l'utensile di miscelazione e il tamburo inserire una rondella di gomma.

#### **Montare la parte superiore del tamburo (Sacchetti con accessori per il montaggio (E) fig. 8)**

Appoggiare l'anello di gomma sulla parte inferiore. Appoggiarvi sopra la parte superiore del tamburo.

Attenzione! Le frecce indicano l'esatto allineamento della parte superiore ed inferiore del tamburo. Allineare la parte superiore del tamburo e con 6 viti con intaglio a croce M6x16 montarla e stringerla bene sulla parte inferiore del tamburo. Fissare l'utensile di miscelazione (g) con 2 viti con intaglio a croce e 2 rondelle di sicurezza sulla parte inferiore del tamburo con 2 rondelle, 2 anelli elastici e 2 dadi. Tra l'utensile di miscelazione e il tamburo inserire una rondella di gomma.

#### **Montaggio disco forato (sacchetto degli accessori F) (Fig. 9)**

Fissare il disco forato come mostrato nella Fig. 9 e fissarlo con le viti (F).

#### **Montaggio manopola orientabile (sacchetto degli accessori F) (Fig. 10)**

Inserire la molla nel tubo. Tenerla ferma con un dito in posizione, appoggiare la barra sul diametro maggiore dell'albero in modo che la molla poggi sull'albero. Premere la barra verso il basso fino a quando i fori nel supporto non combaciano con il foro sulla manopola. Fissare la manopola con la vite (G). Avvitare e serrare bene il dado ma non stringerlo troppo in modo da consentire alla manopola di continuare a ruotare leggermente.

#### **Montaggio alloggiamento del motore (sacchetto degli accessori H) (Fig. 11)**

Posizionare l'alloggiamento del motore sul telaio e accertarsi che l'albero si inserisca nel supporto del motore. Fissare poi l'alloggiamento del motore con una vite, con rondelle e dadi.

## 9. Messa in funzione

### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!**

**Utilizzare la betoniera solo se non vi sono parti mancanti o difettose (ad es. coperchi di protezione) e se il cavo di collegamento non presenta danni.**

#### **Installazione:**

- Posizionare la betoniera orizzontalmente su di una superficie piana e solida.
- Non appoggiare la betoniera sul cavo di collegamento!
- Posizionare il cavo di collegamento in modo che non si pieghi, si schiacci o si danneggi in alcun modo.

#### **Note:**

**Il tamburo deve essere ruotabile a destra e a sinistra. Per svuotare il tamburo, sotto dev'esserci spazio per una carriola.**

#### **Accensione:**

- Collegare il dispositivo alla presa di corrente  
**Accensione su "I" (tasto verde) / Spegnimento su "0" (tasto rosso)**

#### **Regolazione del tamburo**

- Per regolare il tamburo è necessario tirare indietro la manovella laterale in modo che il tamburo si possa muovere.



- Quando la betoniera si trova nella giusta posizione, spostare nuovamente la manovella in avanti.

### Riempimento (Fig. 12a + 12b)

- Prima di riempire la betoniera, prestare attenzione affinché l'apertura del tamburo sia nella giusta posizione e il materiale non fuoriesca.
  - Riempire con il materiale quando il tamburo è in funzione (**Non sovraccaricare il tamburo**)
- Attenzione! Pericolo di parti in movimento**

### Svuotamento (Fig. 13a)

- Ruotare il tamburo verso il basso per svuotarlo
- Assicurarsi che sotto al tamburo ci sia un contenitore adatto (ad es. una carriola).
- Prestare attenzione che il materiale non fuoriesca sul pavimento

## 10. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso.

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le relative cause sono:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte
  - Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato
  - Tagli causati dal passaggio sui cavi di alimentazione
  - Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete
  - Crepe a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica. I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H 05 RN.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

## 11. Pulizia

### Attenzione!

Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina di alimentazione.

Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

Dopo ogni uso della betoniera, sciacquare il tamburo con dell'acqua.

Rimuovere il cemento e i residui della malta. Non pulire l'alloggiamento del motore e il tamburo con una pala o altri oggetti duri, altrimenti si possono danneggiare.

## 12. Trasporto

### ⚠ Attenzione!

Prima di ogni trasporto staccare la spina dalla presa di corrente.

1. Mettere l'apertura di riempimento rivolta verso il basso.
2. Se si trasporta la macchina con un veicolo, rimuovere le viti e chiudere i piedini.
3. Bloccare la betoniera con una cinghia di tensionamento per evitare che si sposti.
4. Non sollevare la betoniera con una gru.

In caso di trasporto breve, ribaltare leggermente la betoniera ed effettuare il trasporto sulle ruote

## 13. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura ottimale di stoccaggio è compresa tra 5 °C e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotensile.

## 14. Manutenzione

### Attenzione!

Prima di tutti gli interventi di manutenzione staccare la spina di alimentazione.

### Controllare / regolare la tensione delle cinghie

**Attenzione! Spegnere la macchina, attendere che il tamburo si fermi e staccare la spina dalla presa di corrente.**

- Rimuovere la copertura dell'alloggiamento motore, controllare la tensione delle cinghie (premendo un dito sulla cinghia, quest'ultima dovrebbe cedere di ca. 5 mm).
- Le cinghie sono pezzi soggetti ad usura che dopo un certo intervallo di tempo devono essere sostituiti. In caso di necessità, allentare le viti presenti sul motore, sostituire le cinghie, metterle in tensione e serrare nuovamente le viti.
- Montare nuovamente la copertura del motore.

### Gli allacciamenti e le riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

### In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

### Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: v-belt

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 15. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore si spegne	Motore sovraccarico	Far raffreddare il motore
Il motore gira, ma il tamburo rimane fermo	La cinghia trapezoidale slitta	Sostituire la cinghia trapezoidale

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	<p>Lees voor gebruik de gebruikshandleiding!</p>		<p>Niet in de bewegende trommel grijpen!</p>
	<p>Betonmixer horizontaal op een vlakke en stevige ondergrond plaatsen!</p>		<p>Voorzichtig! Beknellingsgevaar door het tandwiel.</p>
	<p>Betonmixer mag tijdens bedrijf niet worden verplaatst!</p>		<p>Montagehulpmiddel! Zie: Assemblage, montage van het trommelbovenstuk</p>
	<p>Onbevoegde personen en kinderen moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden!</p>		<p>Beschermingsklasse II</p>
	<p>Het apparaat is dubbelgeïsoleerd! Let op! De beschermingsklasse blijft uitsluitend in stand als tijdens onderhoud de originele isolatiemiddelen worden gebruikt en de isolatie-afstanden niet worden gewijzigd.</p>		<p>Start de motor niet als de trommel vol beladen is.</p>
	<p>Voor het reinigen of onderhoud de netstekker loskoppelen!</p>		<p>Milieu beschermen! Breng het overig gebleven materiaal naar een erkend verzamelpunt. Het mag niet in de riolering, in de grond of oppervlaktewater terecht komen.</p>
	<p>Betonmixer mag uitsluitend met volledig gesloten veiligheidsinrichting worden gebruikt!</p>	<p>⚠ Let op!</p>	<p>In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.</p>
	<p>Veiligheidskleding dragen!</p>		<p>Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.</p>
			<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>

**Inhoudsopgave:**

**Pagina:**

1.	Inleiding.....	46
2.	Apparaatbeschrijving (afb. 1).....	46
3.	Inhoud van de levering (afb. 2).....	46
4.	Beoogd gebruik.....	46
5.	Veiligheidsvoorschriften .....	47
6.	Technische gegevens.....	48
7.	Uitpakken.....	48
8.	Montage / Voor ingebruikname .....	48
9.	In gebruik nemen.....	49
10.	Elektrische aansluiting.....	50
11.	Reiniging.....	50
12.	Transport.....	50
13.	Opslag.....	50
14.	Onderhoud.....	50
15.	Afvalverwerking en hergebruik.....	51
16.	Verhelpen van storingen.....	51
17.	Conformiteitsverklaring.....	213

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten. De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Apparaatbeschrijving (afb. 1)

1. Zwenkgreep
2. Onderstel
3. Transportwielen
4. Motor
5. Trommel

## 3. Inhoud van de levering (afb. 2)

- a. Motor
- b. Trommelbovenstuk
- c. Lagerhouder
- d. Trommelonderstuk
- e. gebruikshandleiding
- f. Accessoireset (afb. 3)
- g. menger
- h. Standaard met wielas
- i. Rasterschijf
- j. frame
- k. Zwenkgreep
- l. Standaard
- m. Transportwielen

## 4. Beoogd gebruik

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel. Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren. Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd. Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

- De betonmixer is alleen bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin.
- Deze mag uitsluitend in het kader van de technische gegevens worden gebruikt.
- De betonmixer is uitsluitend voor het vervaardigen van beton en mortel bestemd.
- De desbetreffende ongevalpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt. De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften

**WAARSCHUWING: Als u elektrisch gereedschap gebruikt, moet u de onderstaande veiligheidsmaatregelen in acht nemen om het risico op brand, elektrische schok en persoonlijk letsel te beperken.**

**Lees alle aanwijzingen voordat u met dit gereedschap gaat werken.**

- Neem alle veiligheidsinformatie op de machine in acht.
- Alle veiligheids- en gevarenc instructies op de machine moeten altijd volledig en in leesbare staat worden gehouden.

- De veiligheidsinrichtingen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Netaansluitleidingen controleren. Geen defecte aansluitingen gebruiken.
- Controleer voor ingebruikname de juiste werking.
- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar zijn. Stagiaires moeten ten minste 16 jaar zijn, en mogen echter uitsluitend onder toezicht werken.
- Personen die onder invloed zijn van alcohol, drugs, medicijnen mogen het apparaat niet gebruiken.
- Draag tijdens de werkzaamheden werkhandschoenen.
- Wees voorzichtig tijdens de werkzaamheden: Gevaar op letsel door roterende delen.
- Onderhoudswerkzaamheden en het verhelpen van storingen uitsluitend bij uitgeschakelde motor uitvoeren. Netstekker loskoppelen!
- Installaties, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door vaklieden worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.
- Bij het verlaten van de werkplek altijd de motor uitschakelen. Netstekker loskoppelen!
- Let op voldoende verlichting
- Bij gevaar de machine uitschakelen en de stekker loskoppelen!
- Nooit bij een ingeschakelde machine de handen op bewegende onderdelen leggen.

### Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- De betonmixer mag alleen volledig gemonteerd in bedrijf worden genomen.
- De aansluitleidingen voor ingebruikname op beschadigingen controleren.
- Veiligheidsschoenen, handschoenen, veiligheidsbril en stofmasker dragen.
- Handen en voeten buiten het bereik van bewegende onderdelen houden.
- Niet in de draaiende mengtrommel grijpen.
- Geen voorwerpen in de draaiende mengtrommel steken, bijv. bak of dergelijke.
- Gevaar voor letsel bij een draaiende mengtrommel.
- Betonmixer mag alleen worden gebruikt met originele reserveonderdelen.
- Reparaties aan de betonmixer mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven.
- Gebruiksklare betonmixers niet onbeheerd achterlaten.
- Bij het verlaten van de werkplek de machine uitschakelen en de netstekker loskoppelen.

## Restrisico's

De machine is ontwikkeld volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar op letsel door roterende delen.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, laat u de startknop los en trekt u de stekker uit het stopcontact.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsvoorschriften en het gebruik conform de voorschriften alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik gereedschap dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## 6. Technische gegevens

Motor	230 V~ / 50Hz
Motorvermogen	0,22 kW
Toerental max.	2850 min <sup>-1</sup>
Toerental trommel max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Inhoud	63 l
Beschermingsgraad	IP44D
Bedrijfsmodus*	S6 30%
beschermingsklasse	II
Afmetingen	1161 x 550 x 935 mm
Gewicht	25 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

\* S6 30%: Continubedrijf met tussenbelasting (cyclusduur 10 min.)

Om de motor niet ontoelaatbaar te verwarmen, mag de motor 30% van de cyclusduur met het aangegeven nominale vermogen worden gebruikt en moet vervolgens 70% van de cyclusduur zonder last doorlopen.

## Geluid & trillingen

**⚠ Waarschuwing!** Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Draag geschikte gehoorbescherming indien de geluidsproductie van de machine groter is dan 85 dB.

### geluidswaarden

Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$	82,12 dB
Geluidsdrumniveau $L_{pA}$	61,33 dB
Onzekerheid $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Uitpakken

Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit. Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden). Controleer of de inhoud van de levering volledig is. Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend. Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd. Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.

Gebruik bij accessoires ook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.

Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 8. Montage / Voor ingebruikname

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**



### Montage van standaard op frame (accessoirezakje A) (afb. 4)

Monteer de standaard (i) met 2 schroeven, 3 onderleggingen, 1 moer op het frame (j) en draai stevig vast.

### Montage van standaard met wielas op frame (accessoirezakje B) (afb. 5)

Bevestig frame en standaard met wielas (h) met 2 zeskantbouten, 2 sluitringen, 2 moeren. Schroeven stevig vastdraaien. Monteer de transportwielen (m) op de wielas zoals afgebeeld in afb. 5.

### Montage van het onderste deel van de trommel (accessoirezakje C) (afb. 6)

Monteer de lagerhouder (c) op de daarvoor bestemde plaats op het onderste deel van de trommel en plaats hem op het voorgemonteerde frame, draai de twee onderleggingen en de twee moeren vast.

### Montage mengeenheid (accessoirezakje D) (afb. 7)

Bevestig de mengeenheid (g) met 2 schroeven op de trommelbasis (d) met 2 sluitringen en 2 moeren. Plaats een rubberen sluitring tussen de mixer en de trommel!

### Montage van het trommelbovenstuk (accessoirezakje E) (afb. 8)

Zet het trommelbovenstuk op.

**Let op!** De opgelijmde pijlen markeren de exacte uitlijning van de onder- en bovenkant van de trommel. Lijn het bovenste deel van de trommel uit en monteer het op het onderste deel van de trommel met M6x16 schroeven met sluitringen en veerringen en draai het vast. Bevestig de mengeenheid (g) met 2 schroeven aan de bovenkant van het vat (b) met 2 sluitringen en 2 moeren. Plaats een rubberen sluitring tussen de mixer en de trommel!

### Montage van de geperforeerde schijf (accessoirezakje F) (afb. 9)

Bevestig de geperforeerde schijf zoals aangegeven in afb. 9 en zet hem vast met de schroeven (F).

### Montage van de draaigreep (accessoirezakje G) (afb. 10)

Steek de veer in de buis van de stang. Houd het op zijn plaats met een vinger en plaats de stang over de grotere diameter van de as, zodat de veer op de as rust. Duw de stang omlaag tot de gaten in de beugel op één lijn liggen met het gat in de handgreep. Bevestig de greep met de schroef (G). Draai de moer vast, maar niet te vast, zodat het handvat nog gemakkelijk kan worden gedraaid.

### Montage van de motorbehuizing (accessoirezakje H) (afb. 11)

Plaats de motorbehuizing op het frame en zorg ervoor dat de as in de uitsparing van de motor past. Zet vervolgens de motorbehuizing vast met een schroef, sluitringen en moeren.

## 9. In gebruik nemen

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**

**Gebruik de betonmixer alleen als er geen onderdelen (bijv. veiligheidsafdekkingen) ontbreken of defect zijn en als het netsnoer geen beschadiging vertoont.**

### Opstellen:

- Plaats de betonmixer horizontaal op een vlakke, stabiele ondergrond.
- Plaats de betonmixer niet op het netsnoer!
- Leg het netsnoer dusdanig dat deze niet wordt geknikt of bekneld of op andere wijze beschadigd kan raken.

### Aanwijzing:

**De trommel moet naar rechts en links zwenkbaar zijn. Voor het legen van de trommel moet onder de trommel ruimte zijn voor een schuifkar.**

### Inschakelen:

- Steek de stekker in het stopcontact **Inschakelen op "I" (groene knop) / uitschakelen op "0" (rode knop).**

### Afstellen van de trommel

- Om de trommel af te stellen, trekt u het handwiel terug, zodat u de trommel kunt bewegen.
- Als de trommel zich in de gewenste positie bevindt, moet u het handwiel weer vergrendelen.

### Vullen (afb. 12a + 12b)

- Let voor het vullen op dat de opening van de trommel dusdanig is uitgelijnd, dat er geen mengproduct uit de trommel kan vallen.
  - Vul de mix terwijl de trommel draait (**Overvul het vat niet**).
- Voorzichtig! Gevaar door bewegende delen.**

### Leeg maken (afb. 13a)

- Om de trommel leeg te maken, draai je hem naar beneden.

- Let op dat onder de trommel een houder met voldoende grootte (bijv. schuifbaar) gereed staat.
- Let op dat er geen mengproduct op de grond terecht komt.

## 10. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05RN-F.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

## 11. Reiniging

### Let op!

Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

Na elk gebruik van de betonmixer de trommel met water reinigen. Cement en mortelkorsten verwijderen. Tik niet met een schop of andere harde voorwerpen op de motorbehuizing en de trommel, omdat deze daardoor beschadigd kunnen raken.

## 12. Transport

### Let op!

Trek voor elk vervoer de netstekker uit het stopcontact.

1. Vulopening naar beneden zetten.
2. Bij het transport met een voertuig de schroeven verwijderen en de poten inklappen.
3. Beveilig de mixer tegen verschuiven met een spanriem.
4. Til de betonmixer niet op met de kraan.

Voor kort transport, kantel de betonmixer lichtjes en vervoer hem op de wielen.

## 13. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

## 14. Onderhoud

### Let op!

Trek bij alle onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

### Riemsparing controleren/afstellen

**Let op! Machine uitschakelen, stilstand van de trommel afwachten en netstekker loskoppelen.**

- Verwijder het deksel van de motorbehuizing, controleer de riemsparing (door met uw vinger op de riem te drukken, de riem moet ca. 5mm meegeven).
- Snaren zijn slijtdelen die na een bepaalde tijd moeten worden vervangen. Indien nodig schroeven op de motor losdraaien, snaar vervangen, op spanning brengen en schroeven weer aanhalen.
- Motorafdekking weer monteren.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

### Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen\*: snaar

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

## 15. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.

- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en kan oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor schakelt uit	Motor overbelast	Motor laten afkoelen
Motor draait, trommel blijft stilstaan	V-snaar slijpt	V-snaar vervangen

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>¡Antes de realizar la puesta en marcha, lea las instrucciones de servicio!</p>		<p>¡No introduzca la mano en el tambor móvil!</p>
	<p>¡Coloque la hormigonera horizontalmente sobre suelo nivelado y firme!</p>		<p>¡Precaución! Peligro de aplastamiento en la corona dentada.</p>
	<p>¡La hormigonera no debe moverse durante el funcionamiento!</p>		<p>¡Ayuda de montaje! Véase: Montaje, monte la parte superior del tambor</p>
	<p>¡Mantenga a personas no autorizadas y a niños lejos del aparato!</p>		<p>Clase de protección II</p>
	<p>¡El aparato consta de un aislamiento de protección! ¡Atención! La clase de protección solo se conserva cuando se utilizan sustancias aislantes originales durante el mantenimiento y no se modifican las distancias de aislamiento.</p>		<p>No arranque el motor cuando el tambor esté completamente cargado.</p>
	<p>¡Desenchufe la clavija de red antes de la limpieza o del mantenimiento!</p>		<p>¡Proteger el medio ambiente! Lleve el material sobrante a un punto de recogida autorizado. No debe penetrar en el sistema de alcantarillado, el suelo u otro medio acuático.</p>
	<p>¡La hormigonera solo debe ponerse en funcionamiento con el dispositivo de protección completamente cerrado!</p>	<p>⚠ ¡Atención!</p>	<p>En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.</p>
	<p>¡Utilice ropa de protección!</p>		<p>El producto cumple con las normativas serbias vigentes.</p>
			<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>

**Índice de contenidos:**

**Página:**

1.	Introducción .....	54
2.	Descripción del aparato (fig. 1).....	54
3.	Volumen de suministro (fig. 2).....	54
4.	Uso previsto .....	54
5.	Indicaciones de seguridad.....	55
6.	Datos técnicos .....	56
7.	Desembalaje .....	56
8.	Montaje / antes de la puesta en marcha .....	57
9.	Ponerlo en funcionamiento.....	57
10.	Conexión eléctrica .....	58
11.	Limpieza.....	58
12.	Transporte.....	58
13.	Almacenamiento .....	58
14.	Mantenimiento .....	59
15.	Eliminación y reciclaje .....	59
16.	Solución de averías .....	60
17.	Declaración de conformidad .....	213

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Mango giratorio
2. Bastidor inferior
3. Ruedas de transporte
4. Motor
5. Tambor

## 3. Volumen de suministro (fig. 2)

- a. Motor
- b. Parte superior del tambor
- c. Soporte del rodamiento
- d. Parte inferior del tambor
- e. Instrucciones de servicio
- f. Bolsa de accesorios (fig. 3)
- g. Mecanismo mezclador
- h. Pie de apoyo con eje de rueda
- i. Disco reticulado
- j. Bastidor / Armazón
- k. Mango giratorio
- l. Pie de apoyo
- m. Ruedas de transporte

## 4. Uso previsto

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante. El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros. Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes. También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad.

Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

- La hormigonera está destinada únicamente para el uso privado en casa y en el jardín.
- Solo debe utilizarse en el marco de los datos técnicos.
- La hormigonera está destinada exclusivamente a la producción de hormigón y mortero.
- Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y demás reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
- La máquina únicamente debe ser utilizada, mantenida o reparada por personal familiarizado con ella e instruido acerca de los peligros potenciales durante su uso. En caso de modificación arbitraria de la máquina, el fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes y el usuario será el único responsable ante los posibles riesgos.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante. Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad

**ADVERTENCIA:** Cuando utilice herramientas eléctricas, siga las siguientes precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

**Lea todas las instrucciones antes de comenzar a trabajar con esta herramienta.**

- Observe todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina.
- Todas las indicaciones de seguridad y peligro colocadas en la máquina se deben mantener íntegras y legibles.

- Los dispositivos de seguridad de la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- Compruebe los cables de conexión a la red. No utilice cables de conexión defectuosos.
- Compruebe su correcto funcionamiento antes de la puesta en marcha.
- Los operadores deben tener una edad mínima de 18 años. El personal en formación debe tener una edad mínima de 16 años, pero no podrá trabajar en la máquina sin la supervisión de un trabajador experimentado.
- Se prohíbe el uso a personas que se encuentren bajo la influencia del alcohol, las drogas o medicamentos.
- Póngase guantes de trabajo de protección al trabajar.
- Precaución durante el trabajo: Peligro de lesiones por piezas en rotación.
- Realice los trabajos de mantenimiento y reparación de averías únicamente con el motor apagado. ¡Desenchufar la clavija de red!
- Las instalaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento en la instalación eléctrica deben realizarlos únicamente técnicos especialistas.
- Todos los dispositivos de protección y seguridad deben volver a montarse tras concluir los trabajos de reparación y mantenimiento.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor. ¡Desenchufar la clavija de red!
- Asegúrese de que la iluminación sea suficiente
- ¡Desconecte la máquina y desenchufe la clavija de red en caso de peligro!
- No coloque nunca las manos en las piezas móviles de la máquina cuando esta se encuentre encendida.

### Indicaciones de seguridad adicionales

- La hormigonera solo debe ponerse en marcha cuando esté completamente montada.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe que los cables de conexión no estén dañados.
- Lleve calzado de seguridad, guantes, gafas de protección y máscara respiratoria.
- Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas móviles.
- No toque el tambor mezclador cuando esté en movimiento.
- No introduzca ningún objeto (p. ej., una pala, etc.) en el tambor mezclador cuando este se encuentre en movimiento.
- Peligro de lesiones debido a la rotación del tambor mezclador.
- La hormigonera solo debe ponerse en marcha con piezas de recambio originales.

- Las reparaciones de la hormigonera solo deben realizarla empresas autorizadas especializadas.
- No deje sin vigilancia la hormigonera lista para funcionar.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte la máquina y desenchufe la clavija de red.

### Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesiones por piezas en rotación.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, suelte la tecla de arranque y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio. Utilice la herramienta que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 6. Datos técnicos

Motor	230 V~ / 50Hz
Potencia del motor	0,22 kW
Número máx. de revoluciones	2850 rpm

Número máx. de revoluciones del tambor	27,5 rpm
Capacidad volumétrica	63 l
Tipo de protección	IP44D
Modo de servicio*	S6 30%
Clase de protección	II
Dimensiones	1161 x 550 x 935 mm
Peso	25 kg

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

\*S6 30 %: Funcionamiento continuo con carga intermitente (10 min de duración del ciclo)  
Para no calentar el motor de forma inadmisibles, el motor puede estar en funcionamiento el 30% de la duración del ciclo con la potencia nominal indicada y, a continuación, debe seguir funcionando sin carga el 70% de la duración del ciclo.

### Ruidos y vibraciones

**△ Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

### Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	82,12 dB
Nivel de presión acústica $L_{pA}$	61,33 dB
Incertidumbre $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Desembalaje

Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente. Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera). Compruebe la integridad del volumen de suministro. Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas. Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.

Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.



Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

## 8. Montaje / antes de la puesta en marcha

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!**

#### Montaje del pie de apoyo en el bastidor (bolsa de accesorios A) (fig. 4)

Monte y apriete firmemente el pie de apoyo (i) con 2 tornillos, 3 arandelas y 1 tuerca en el bastidor (j).

#### Montaje del pie de apoyo con el eje de la rueda en el bastidor (bolsa de accesorios B) (fig. 5)

Monte el bastidor y el pie de apoyo con el eje de rueda (h) con 2 tornillo de cabeza hexagonal, 2 arandelas y 2 tuercas. Apriete los tornillos firmemente. Monte las ruedas de transporte (m) sobre el eje de la rueda, como se muestra en la fig. 5.

#### Montaje de la parte inferior del tambor (bolsa de accesorios C) (fig. 6)

Monte el soporte del cojinete (c) en la ubicación designada en la parte inferior del tambor y colóquelo en el bastidor premontado, apriete las dos arandelas y las dos tuercas.

#### Montaje del mecanismo mezclador (bolsa de accesorios D) (fig. 7)

Asegure el mecanismo mezclador (g) con 2 tornillos en la parte inferior del tambor (d), con 2 arandelas y 2 tuercas. ¡Inserte una arandela de caucho entre cada mecanismo mezclador y tambor!

#### Montaje de la parte superior del tambor (bolsa de accesorios E) (fig. 8)

Coloque la parte superior del tambor.

**¡Atención!** Las flechas adheridas marcan la orientación exacta de la parte inferior y superior del tambor. Alinee la parte superior del tambor y móntela y fíjela sobre la parte inferior del tambor con tornillos M6x16 con arandelas y discos elásticos.

Asegure el mecanismo mezclador (g) con 2 tornillos en la parte inferior del tambor (b), con 2 arandelas y 2 tuercas.

¡Inserte una arandela de caucho entre cada mecanismo mezclador y tambor!

#### Montaje del disco perforado (bolsa de accesorios F) (fig. 9)

Fije el disco perforado como se muestra en la fig. 9 y fíjelo con los tornillos (F).

#### Montaje del mango giratorio (bolsa de accesorios G) (fig. 10)

Inserte el resorte en el tubo de la varilla. Sujetándolo en su sitio con un dedo, coloque la varilla sobre el diámetro más grande del eje para que el resorte descansa sobre el eje. Empuje la varilla hacia abajo hasta que los orificios del soporte se alineen con el orificio del asa. Asegure el asa con el tornillo (G). Apriete la tuerca, pero no demasiado para que el asa pueda seguir girando con facilidad.

#### Montaje de la carcasa del motor (bolsa de accesorios H) (fig. 11)

Coloque la carcasa del motor en el bastidor, asegúrandose de que el eje encaje en el alojamiento del motor. Luego fije la carcasa del motor con un tornillo, arandelas y tuercas.

## 9. Ponerlo en funcionamiento

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!**

**Utilice la hormigonera solo cuando no falte ninguna pieza (p. ej. cubiertas de protección), no haya ninguna pieza defectuosa y la línea de conexión no esté dañada.**

#### Emplazamiento:

- Coloque la hormigonera horizontalmente sobre una superficie plana y firme.
- ¡No coloque la hormigonera sobre el cable de conexión!
- Tienda el cable de conexión de manera que no se doble, aplaste ni se pueda dañar de alguna otra manera.

#### Nota:

**El tambor debe poder girar hacia la derecha y la izquierda. Para vaciar el tambor, debe haber suficiente espacio debajo del tambor para una carretilla.**

### Conexión:

- Enchufe el aparato a la toma de enchufe **Conexión en "1" (tecla verde)/Desconexión en "0" (tecla roja)**.

### Regulación del tambor

- Para ajustar el tambor, tire hacia atrás de la rueda de mano de manera que se pueda mover el tambor.
- Cuando el tambor se encuentre en la posición deseada, vuelva a encajar el volante.

### Llenado (fig. 12a + 12b)

- Antes de realizar el llenado, asegúrese de que la abertura del tambor esté ajustada de manera que la mezcla del tambor no pueda salir.
  - Llene la mezcla con el tambor en marcha (**no llene el tambor en exceso**).
- ¡Precaución! Peligro por piezas móviles.**

### Vaciado (fig. 13a)

- Para vaciar el tambor, gírelo hacia abajo.
- Asegúrese de que debajo del tambor haya preparado un recipiente lo suficientemente grande (p. ej. una carretilla).
- Asegúrese de que no pueda caer ninguna mezcla al suelo.

## 10. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

### Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05RN-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

## 11. Limpieza

### ¡Atención!

Extraiga la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

Limpie el tambor con agua después de cada uso de la hormigonera. Retire el cemento y la costra del mortero. No golpee la carcasa del motor ni el tambor con una pala u otro objeto duro, ya que podrían dañarse.

## 12. Transporte

### ¡Atención!

Desenchufe la clavija de red antes de cada transporte.

1. Coloque la abertura de llenado hacia abajo.
2. Retire los tornillos y pliegue las patas de la hormigonera para transportarla con un vehículo.
3. Asegure el mezclador con una cinta de sujeción para evitar desplazamientos.
4. No levante la hormigonera con la grúa.

Para un transporte breve, incline ligeramente la hormigonera y transpórtela sobre las ruedas.

## 13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta en su embalaje original.

Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

## 14. Mantenimiento

### ¡Atención!

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

### Comprobar/reajustar la tensión de la correa

**¡Atención! Desconecte la máquina, espere a que el tambor se detenga y desenchufe la clavija de red.**

- Retire la cubierta de la carcasa del motor y compruebe la tensión de la correa (al presionar la correa con el dedo, la correa debe ceder aprox. 5 mm).
- Las correas son piezas de desgaste que deben sustituirse al cabo de un tiempo. En caso necesario, afloje los tornillos del motor, sustituya la correa, ténsela y vuelva a apretar los tornillos.
- Vuelva a montar la cubierta del motor.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Correa

\* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 15. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 16. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El motor se desconecta	El motor está sobrecargado	Dejar enfriar el motor
El motor está en marcha pero el tambor está parado	La correa trapezoidal patina	Sustituya la correa trapezoidal

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	<p>Ler as instruções de operação antes da colocação em funcionamento!</p>		<p>Não tocar no tambor em movimento!</p>
	<p>Instalar a betoneira em posição horizontal sobre uma base plana e estável!</p>		<p>Cuidado! Perigo de esmagamento na coroa dentada.</p>
	<p>A betoneira não pode ser movimentada quando estiver em funcionamento!</p>		<p>Instruções de montagem! Ver: Montagem, montar a parte superior do tambor</p>
	<p>Manter o aparelho afastado de pessoas não autorizadas e de crianças!</p>		<p>Classe de proteção II</p>
	<p>O aparelho tem isolamento de proteção! Atenção! A classe de proteção só será mantida se, em caso de assistência técnica, forem utilizados materiais de isolamento de origem e se não forem alteradas as distâncias de isolamento.</p>		<p>Não ligar o motor se o tambor estiver completamente carregado.</p>
	<p>Desligar a ficha da tomada antes de proceder à limpeza ou manutenção!</p>		<p>Proteger o ambiente! Entregar o material restante a um centro de recolha autorizado. Ele não deve aceder à canalização, ao solo ou a corpos de água.</p>
	<p>A betoneira só pode ser operada com o dispositivo de proteção completo e fechado!</p>	<p><b>⚠ Atenção!</b></p>	<p>Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.</p>
	<p>Usar vestuário de proteção!</p>		<p>O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.</p>
			<p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>

**Conteúdo:**
**Página:**

1.	Introdução .....	63
2.	Descrição do aparelho (Fig. 1) .....	63
3.	Âmbito de fornecimento (fig. 2) .....	63
4.	Utilização correta .....	63
5.	Indicações de segurança .....	64
6.	Dados técnicos .....	65
7.	Desembalar .....	65
8.	Montagem / Antes da colocação em funcionamento .....	66
9.	Colocação em funcionamento .....	66
10.	Ligação elétrica .....	67
11.	Limpeza .....	67
12.	Transporte .....	67
13.	Armazenamento .....	67
14.	Manutenção .....	67
15.	Eliminação e reciclagem .....	68
16.	Resolução de problemas .....	69
17.	Declaração de conformidade .....	213

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país. Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho (Fig. 1)

1. Pega giratória
2. Estrutura inferior
3. Rodas de transporte
4. Motor
5. Tambor

## 3. Âmbito de fornecimento (fig. 2)

- a. Motor
- b. Parte superior do tambor
- c. Suporte de rotação
- d. Parte inferior do tambor
- e. Instruções de operação
- f. Kit de acessórios (fig. 3)
- g. Mecanismo de mistura
- h. Pé de suporte com eixo das rodas
- i. Disco de mudança de direção
- j. Armação
- k. Pega giratória
- l. Pé de suporte
- m. Rodas de transporte

## 4. Utilização correta

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante. Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções. As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível. Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes. Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança. Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

- A betoneira destina-se exclusivamente a uso privado em casa e no jardim.
- Pode ser usada apenas no âmbito do descrito nos respetivos dados técnicos.
- A betoneira destina-se exclusivamente à produção de betão e argamassa.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- A máquina apenas pode ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados. Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos daí decorrentes.
- Qualquer outra utilização é considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.

A máquina apenas pode ser utilizada com peças e acessórios originais do fabricante. As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança

### Indicações de segurança gerais

**AVISO: se utilizar ferramentas elétricas, deverão ser seguidas as regras básicas de segurança apresentadas em seguida, de modo a reduzir o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos.**

### Ler todas as instruções antes de trabalhar com esta ferramenta.

- Observar todas as instruções de segurança e advertências na máquina.
- Mantenha todas as instruções de segurança e advertências na máquina completas e legíveis.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Verificar os cabos de alimentação. Não utilizar cabos de ligação com defeito.
- Antes da colocação em funcionamento, verificar se a máquina está a funcionar corretamente.

- O operador deve ter pelo menos 18 anos. Os estagiários devem ter pelo menos 16 anos, mas apenas podem realizar trabalhos na máquina sob supervisão.
- Não é permitido o uso por pessoas que se encontrem sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos.
- Usar luvas de proteção durante todos os trabalhos.
- Cuidado durante os trabalhos: Perigo de ferimentos nas peças em rotação.
- Realizar trabalhos de manutenção e resolução de avarias apenas com o motor desligado. retire a ficha de rede da tomada!
- Os trabalhos de instalação, reparação e manutenção na instalação elétrica podem ser realizados apenas por pessoal especializado.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.
- Desligar o motor sempre que abandonar o local de trabalho. retire a ficha de rede da tomada!
- Garanta sempre uma iluminação suficiente
- Em caso de perigo, desligar a máquina e retirar a ficha da tomada!
- Nunca colocar as mãos em peças rotativas da máquina quando esta estiver em funcionamento.

### Indicações de segurança adicionais

- A betoneira só pode ser colocada em funcionamento se estiver completamente montada.
- Antes da colocação em funcionamento, verificar se os cabos de ligação apresentam danos.
- Usar calçado de segurança, luvas, óculos de proteção e máscara respiratória.
- Manter as mãos e os pés afastados de peças em movimento.
- Não tocar no tambor de mistura quando estiver em funcionamento.
- Não inserir objetos no tambor de mistura em movimento, por ex.º pá ou similares.
- Perigo de ferimento enquanto o tambor de mistura estiver em rotação.
- A betoneira só pode ser operada com peças sobresselentes de origem.
- As reparações na betoneira só poderão ser efetuadas por empresas especializadas autorizadas.
- Se estiver pronta para funcionamento, a betoneira não deve ser deixada sem supervisão.
- No caso de abandonar o local de trabalho, desligar a máquina e retirar a ficha da tomada.



## Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimento nas peças em rotação.
- Risco para a saúde advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Antes de efetuar trabalhos de configuração ou de manutenção, solte o botão Iniciar e remova a ficha da tomada.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem respeitadas as “Indicações de segurança” e a “Utilização correta”, assim como o manual de instruções na sua generalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento. Utilize a ferramenta recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 6. Dados técnicos

Motor	230 V~ / 50Hz
Potência do motor	0,22 kW
Velocidade máx.	2850 min <sup>-1</sup>
Velocidade máx. do tambor	27,5 min <sup>-1</sup>
Capacidade	63 l
Grau de proteção	IP44D
Modo de operação*	S6 30%
Classe de proteção	II
Dimensões	1161 x 550 x 935 mm
Peso	25 kg

Reservados os direitos a alterações técnicas!

\*S6 30 %: operação contínua com carga intermitente (duração de ciclo de 10 min.)

Para que o motor não aqueça para além dos limites permitidos, ele deve ser operado durante 30% da duração de ciclo à potência nominal indicada e de seguida durante 70% da duração de ciclo sem carga.

## Ruído e vibrações

**⚠ Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves na sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção dos ouvidos adequada.

### Valores característicos do ruído

Nível de potência sonora $L_{WA}$	82,12 dB
Nível de pressão sonora $L_{pA}$	61,33 dB
Incerteza $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Desembalar

Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho. Remova o material de embalamento, assim como as fixações de embalamento/transporte (se presentes). Verifique se o âmbito de fornecimento está completo. Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias. Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho, recorrendo ao manual de instruções.

Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Poderão obter-se as peças sobresselentes junto do revendedor especializado.

No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfíxia!**

## 8. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

### ⚠ ATENÇÃO!

**Monte impreterivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

#### Montagem do pé de suporte na armação (kit de acessórios A) (fig. 4)

Montar o pé de suporte (i) com 2 parafusos, 3 arruelas e 1 porca na armação (j) e apertar.

#### Montagem do pé de suporte com eixo das rodas na armação (kit de acessórios B) (fig. 5)

Montar a armação e o pé de suporte com eixo das rodas (h) com 2 parafusos sextavado, 2 arruelas e 2 porcas. Apertar bem os parafusos. Montar as rodas de transporte (m) no eixo das rodas, tal como mostrado na fig. 5.

#### Montagem da parte inferior do tambor (kit de acessórios C) (fig. 6)

Montar o suporte de rotação (c) no ponto previsto na parte inferior do tambor, colocá-lo sobre a estrutura pré-montada e apertar as duas arruelas e as duas porcas.

#### Montagem do mecanismo de mistura (kit de acessórios D) (fig. 7)

Fixar o mecanismo de mistura (g) à parte inferior do tambor (d) com 2 parafusos, 2 arruelas e 2 porcas. Colocar duas anilhas de borracha entre o mecanismo de mistura e o tambor!

#### Montagem da parte superior do tambor (kit de acessórios E) (fig. 8)

Pousar a metade superior do tambor.

**Atenção!** Os autocolantes com setas indicam o alinhamento exato entre as metades inferior e superior do tambor. Alinhar a parte superior do tambor e, em seguida, montar na parte inferior do tambor e apertar usando parafusos M6x16 com arruelas e arruelas elásticas. Fixar o mecanismo de mistura (g) à parte superior do tambor (b) com 2 parafusos, 2 arruelas e 2 porcas. Colocar duas anilhas de borracha entre o mecanismo de mistura e o tambor!

#### Montagem do disco de mudança de direção (kit de acessórios F) (fig. 9)

Fixar o disco de mudança de direção com os parafusos (F), tal como mostrado na fig. 9.

#### Montagem da pega giratória (kit de acessórios G) (fig. 10)

Inserir a mola na haste. Segurá-la nessa posição com um dedo e colocar a haste sobre o diâmetro maior do eixo de modo a que a mola assente no eixo. Pressionar a haste para baixo até que os furos no suporte fiquem alinhados com o furo na pega. Fixar a pega com o parafuso (G). Aparafusar a porca, mas não em demasia, de modo a que a pega ainda possa ser facilmente girada.

#### Montagem da caixa do motor (kit de acessórios H) (fig. 11)

Colocar a caixa do motor sobre a estrutura e certificar-se de que o eixo entra na admissão do motor. Fixar a caixa do motor com um parafuso, arruelas e porcas.

## 9. Colocação em funcionamento

### ⚠ ATENÇÃO!

**Monte impreterivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

**Operar a betoneira apenas se nenhuma peça estiver em falta (por ex. tampas de proteção) nem com defeito e se o cabo de ligação não apresentar danos.**

#### Instalação:

- Instalar a betoneira em posição horizontal, sobre uma base plana e estável.
- Não instalar a betoneira sobre o cabo de ligação!
- Instalar o cabo de ligação de modo que não possa ser vincado, esmagado ou de outro modo danificado.

#### Nota:

**Tem de ser possível bascular o tambor para a direita e para a esquerda. Para esvaziar o tambor, tem de haver espaço para um carrinho de mão sob o mesmo.**

#### Ligar:

- Ligar o aparelho à tomada **Ligar em "1" (botão verde) / Desligar em "0" (botão vermelho)**.

#### Mudar o tambor de posição

- Para mudar o tambor de posição, é preciso puxar o volante manual para trás, para poder movimentar o tambor.
- Quando o tambor estiver na posição pretendida, encaixar novamente o volante de manobra.

### Enchimento (fig. 12a + 12b)

- Antes de encher, certificar-se de que a abertura do tambor está orientada de modo que não caia nenhuma substância do tambor.
- Com o tambor em funcionamento, enchê-lo com a substância a misturar (**não encher o tambor excessivamente**).

**Cuidado! Perigo causado pelas peças em movimento.**

### Esvaziamento (fig. 13a)

- Para esvaziar, bascular o tambor para baixo.
- Certificar-se de que é colocado um recipiente com capacidade suficiente por baixo do tambor (por ex.º carrinho de mão).
- Certificar-se de que não cai mistura para o chão.

## 10. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes.

A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilizar apenas cabos de ligação com a marcação H05RN-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 W), uma proteção de C 16A ou K 16A!

## 11. Limpeza

### Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

Após cada utilização da betoneira, limpar o tambor com água. Remover o cimento e a argamassa incrustada. Não bater na caixa do motor ou no tambor com uma pá ou outros objetos duros, uma vez que podem ficar danificados.

## 12. Transporte

### Atenção!

Tirar a ficha da tomada antes de cada transporte.

1. Virar para baixo a abertura de enchimento.
2. Para transportar num veículo, retirar os parafusos e recolher os suportes.
3. Fixar a betoneira com uma cinta tensora, evitando assim que se desloque.
4. Não elevar a betoneira com uma grua.

Para um transporte curto, inclinar ligeiramente a betoneira e transportá-la sobre as suas rodas.

## 13. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original.

Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

## 14. Manutenção

### Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção.

### Verificar / ajustar a tensão da correia

**Atenção! Desligar a máquina, esperar até que o tambor esteja parado e tirar a ficha da tomada.**

- Retirar a cobertura da caixa do motor, verificar a tensão da correia (pressionando a correia com o dedo, a correia deverá ceder aprox. 5 mm).
- As correias são peças de desgaste que têm de ser substituídas após um período determinado. Se necessário, desapertar os parafusos do motor, substituir a correia, tensionar e apertar novamente os parafusos.
- Montar novamente a tampa do motor.

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

### Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de identificação do motor

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: correia

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 15. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 16. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
Motor desliga-se	Motor sobrecarregado	Deixar o motor arrefecer
Motor em funcionamento, tambor parado	Correia escorrega	Substituir correia

## Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů..

	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití!</p>		<p>Nesahejte do pohybujícího se bubnu!</p>
	<p>Míchač betonové směsi vodorovně postavte na rovnou a pevnou podlahu!</p>		<p>Pozor! Nebezpečí rozdrčení u ozubeného věnce</p>
	<p>S míchačem betonové směsi nesmíte za provozu hýbat!</p>		<p>Nápověda při montáži! Viz: Montáž, namontování horní části bubnu (obr. 6)</p>
	<p>Osoby, které nemají pověření, a děti se nesmějí ke stroji přibližovat!</p>		<p>Třída ochrany II</p>
	<p>Stroj má ochrannou izolaci! Pozor! Třída ochrany zůstane zachována jen tehdy, když budou v případě servisu použity originální izolační látky a vzdálenost izolace nebude měněna..</p>		<p>Nespouštějte motor, pokud je buben plně naložený.</p>
	<p>Před čištěním nebo údržbou vytáhněte vidlici přívodního kabelu!</p>		<p>Chraňte životní prostředí! Zbylý materiál odveďte na autorizované sběrné místo. Neměl by proniknout do kanalizace, půdy nebo vody.</p>
	<p>Míchač betonové směsi smí být provozován jen se zcela zavřeným ochranným zařízením!</p>	<p><b>⚠ Upozornění!</b></p>	<p>Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou</p>
	<p>Noste ochranný oděv!</p>		<p>Výrobek odpovídá platným srbským směrnícím.</p>
			<p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnícím.</p>

**Obsah:****Strana:**

1.	Úvod.....	72
2.	Popis přístroje (obr. 1).....	72
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	72
4.	Použití podle účelu určení.....	72
5.	Zbytková rizika.....	73
6.	Technická data.....	74
7.	Rozbalení.....	74
8.	Konstrukce / Před uvedením do provozu.....	74
9.	Uvedení do provozu.....	75
10.	Přívod elektřiny.....	75
11.	Čištění.....	76
12.	Přeprava.....	76
13.	Skladování.....	76
14.	Údržba.....	76
15.	Likvidace a recyklace.....	77
16.	Tabulka poruch.....	77
17.	Prohlášení o shodě.....	214

## 1. Úvod

### Výrobce:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Poznámka,

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.

Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu dřevoobráběcích strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis přístroje (obr. 1)

1. Otočná páka
2. Podvozek
3. Převodní kola
4. Motoru
5. Buben

## 3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- a. Motoru
- b. Horní část bubnu
- c. Držák ložiska
- d. Spodní část bubnu
- e. Návod k obsluze
- f. Sáčky jako příslušenství (obr. 3)
- g. Míchadlo
- h. Podpěrná noha s nápravou
- i. Rastrovaná podložka
- j. Základní rám
- k. Otočná páka
- l. Podpěrná noha
- m. Převodní kola

## 4. Použití podle účelu určení

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce. Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze. Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích. Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti. Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblast pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla. Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.



- Míchač betonové směsi je určen jen pro soukromé použití v domě a na zahradě.
- Smí být provozován jen v rámci technických údajů.
- Míchač betonové směsi je určen výhradně k výrobě betonu a malty.
- Je nutné dodržovat příslušné předpisy úrazové prevence a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostní technická pravidla.
- Stroj smí používat, udržovat nebo opravovat jen osoby, které jsou s tím obeznámeny a jsou informovány o nebezpečí. Svévolné změny stroje vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.
- Jakékoli použití, které toto nařízení překračuje, není považováno za použití v souladu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce. Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Zbytková rizika

### Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

**⚠ VÝSTRAHA:** Pokud používáte elektrické nástroje, měli byste se řídit níže uvedenými základními bezpečnostními opatřeními, abyste zmenšili nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem a zranění osob.

### Než začnete s tímto náradím pracovat, přečtěte si prosím pokyny.

- Dbejte všech pokynů ohledně bezpečnosti a rizik u stroje.
- Všechny pokyny ohledně bezpečnosti a rizik u stroje udržujte kompletní a v čitelném, stavu.
- Bezpečnostní zařízení u stroje nesmíte demontovat ani učinit nepoužitelnými.
- Zkontrolujte přívodní kabely. Nepoužívejte přívodní kabely, které jsou vadné.
- Před uvedením do provozu vyzkoušejte, zda zařízení správně funguje.

- Osobě, která zařízení obsluhuje, musí být alespoň 18 let. Učňům musí být alespoň 16 let, smějí ale se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Osobám, které jsou pod vlivem alkoholu, drog a léků, je používání zakázáno.
- Při práci noste pracovní rukavice.
- Pozor při práci: nebezpečí zranění otáčejícími se částmi.
- Údržbu a odstraňování závad provádějte jen s vypnutým motorem. Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky!
- Instalaci, opravy a údržbu elektrické instalace smějí provádět jen odborní pracovníci.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prostředky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte motor. Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky!
- Dbejte na dostatečné osvětlení
- V případě nebezpečí vypněte stroj a vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky!
- Dokud je stroj zapnutý, nedotýkejte se rukama pohyblivých částí stroje.

### Doplňující bezpečnostní pokyny pro míchače betonové směsi

- Míchač betonové směsi smí být zprovozněn jen tehdy, je-li kompletně smontován.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda nejsou přívodní kabely poškozeny.
- Noste bezpečnostní obuv, rukavice, ochranné brýle a respirační ochrannou masku.
- Nedotýkejte se rukama ani nohama pohyblivých částí.
- Nesahejte do bubnu míchače, pokud je v provozu.
- Do bubnu míchače, který je v provozu, nevsunujte žádné předměty, např. lopatu, ani nic podobného.
- Nebezpečí zranění otáčejícím se bubnem míchače.
- Míchač betonové směsi smí být provozován jen s originálními náhradními díly.
- Opravy míchače betonové směsi smějí provádět jen autorizované odborné podniky.
- Míchač betonové směsi, který je připraven k provozu, nenechávejte bez dozoru.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte stroj a vytáhněte vidlici přívodního kabelu.

### Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Nebezpečí zranění otáčejícími se částmi
- Ohrožení proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nebudou v pořádku
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována, budete-li zachovávat bezpečnostní pokyny a použití v souladu s určením i návod k obsluze.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při vložení zástrčky do elektrické zásuvky nesmí být stisknut hlavní spínač. • Používejte nástroj, doporučený v tomto návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

**⚠ Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty.

Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátili na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 6. Technická data

Motoru	230 V~ / 50Hz
Výkon motoru	0,22 kW
Počet otáček max.	2850 min <sup>-1</sup>
Počet otáček max. Bubnu	27,5 min <sup>-1</sup>
Objem	63 l
Druh krytí	IP44D
Druh provozního režimu*	S6 30%
Třída ochrany	II
Rozměry	1161 x 550 x 935 mm
Hmotnost přístroje	25 kg

Technické změny vyhrazeny!

\*S6 30 %: Kontinuální provoz s přerušovaným zatížením (pracovní cyklus 10 min.)

Aby nedošlo k nedovolenému přehřátí motoru, nesmí motor překročit 30 % pracovního cyklu s uvedeným jmenovitým výkonem a následně musí běžet 70 % pracovního cyklu bez zatížení.

## Informace o vzniku hluku

**⚠ Upozornění:** Hluk může mít závažné dopady na vaše zdraví. Jestliže hluk stroje překročí 85 dB, nasadte si prosím vhodná ochranná sluchátka.

## Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	82,12 dB
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	61,33 dB
Kolísavost $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Rozbalení

Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte. Odstraňte balicí materiál, balicí a přepravní pojistky (pokud jsou přítomné). Zkontrolujte úplnost rozsahu dodávky. Reklamacie je třeba ihned oznámit zákaznickému servisu. Pozdější reklamacie nebudou uznány. Zkontrolujte rozsah dodávky na škody způsobené přepravou. Reklamacie je třeba ihned oznámit přepravnímu podniku. Pozdější reklamacie nebudou uznány. Obal uchovejte až do uplynutí záruční doby. Přečtete si celý návod k obsluze. Používejte pouze originální náhradní díly nebo příslušenství. Originální náhradní díly nebo originální příslušenství obdržíte u svého specializovaného prodejce. Zkontrolujte, zda se údaje na typovém štítku shodují s údaji sítě.

## ⚠ NEBEZPEČÍ

Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

## 8. Konstrukce / Před uvedením do provozu

### ⚠ POZOR!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

### Montáž podpěrné nohy k rámu (příložený sáček A) (obr. 4)

Podpěrnou nohu (i) namontujte pomocí 2 šroubů, 3 podložek, 1 matice k rámu (j) a pevně utáhněte.

### Montáž podpěrné nohy s nápravou s koly k rámu (příložený sáček B) (obr. 5)

Rám a podpěrnou nohu s nápravou s koly (h) namontujte pomocí 2 šroubů se šestihrannou hlavou, 2 podložek, 2 matic. Šrouby pevně utáhněte. Namontujte kola (m) na nápravu, jak je zobrazeno na obr. 5.

### Montáž dolní části bubnu (příložený sáček C) (obr. 6)

Namontujte držák ložiska (c) v místě dolní části bubnu, které je k tomu určené a umístěte jej na předem sestavený rám, pevně utáhněte dvě podložky a dvě matice.

### Montáž míchadla (Příložený sáček D) (obr. 7)

Míchadlo (g) zajistěte na spodní části bubnu 2 šrouby s křížovou drážkou, 2 podložkami, 2 spirálovými kroužky a 2 maticemi. Mezi míchadlo a buben vždy umístěte pryžovou vložku.

### Montáž horní části bubnu (Příložený sáček E) (obr. 8)

Na spodní část položte pryžový kroužek. Nasadte horní část bubnu.

Pozor! Nalepené šipky označují přesné vyrovnaní dolní a horní části bubnu. Vyrovnejte horní část bubnu a pomocí 6 šroubů s křížovou drážkou ji namontujte na spodní část bubnu a utáhněte. Míchadlo (g) zajistěte na spodní části bubnu 2 šrouby s křížovou drážkou, 2 podložkami, 2 spirálovými kroužky a 2 maticemi. Mezi míchadlo a buben vždy umístěte pryžovou vložku.

### Montáž děrovaného kotouče (příložený sáček F) (obr. 9)

Přípevněte děrovaný kotouč, jak je vyobrazeno na obr. 9 a zafixujte jej pomocí šroubů (F).

### Montáž otočné páky (příložený sáček G) (obr. 10)

Vložte pružinu do tyčové trubky. Držte ji jedním prstem na místě, umístěte tyč nad větší průměr hřídele tak, aby pružina přiléhala k hřídeli. Stlačte tyč směrem dolů tak, aby otvory v držáku lícovaly s otvorem v páce. Páku přípevněte pomocí šroubu (G). Pevně přišroubujte matice, ale ne příliš pevně, aby se pákou dalo ještě snadno otáčet.

### Montáž krytu motoru (příložený sáček H) (obr. 11)

Nasadte kryt motoru na rám a dávejte pozor, aby hřídel pasoval do uchycení motoru. Kryt motoru následně přípevněte pomocí šroubu, podložek a matic.

## 9. Uvedení do provozu

### ⚠ POZOR!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

**Michač betonové směsi provozujte jen tehdy, pokud žádná část (např. ochranné kryty) nechybí nebo nejsou vadné, a pokud přívodní kabel není poškozen.**

### Instalace:

- Michač betonové směsi postavte vodorovně na rovný pevný podklad.
- Michač betonové směsi nesmí stát na přívodním kabelu!
- Přívodní kabel položte tak, aby nemohlo být zlomen, rozdrcen ani poškozen jiným způsobem.

### Upozornění:

**Buben musí být možné vychýlit doprava a doleva. Pod bubnem musí být místo pro zednické kolečko, do kterého bude buben vyprázdněn.**

### Zapnutí:

- Zasuňte vidlici přívodního kabelu přístroje do zásuvky **Zapněte pomocí „I“ (zelené tlačítko) / Vypněte pomocí „0“ (červené tlačítko)**

### Přestavení bubnu

- Za účelem přestavení bubnu musíte zatáhnout postranní ruční kolečko zpět, aby se buben mohl pohybovat.
- Když se buben nachází v požadované poloze, ruční kolečko opět aretujte.

### Plnění (obr. 12a + 12b)

- Při plnění dbejte na to, aby byl otvor bubnu vyrovnaný tak, aby z bubnu nemohla vypadnout žádná směs.
- Nalijte směs, když je buben v pohybu (**Buben nepřepněte**)

**Pozor! Nebezpečí před pohyblivými částmi**

### Vyprázdnění (obr. 13a)

- Za účelem vyprázdnění otočte buben směrem dolů
- Myslete na to, aby pod bubnem byla připravena dostatečná nádoba (např. zednické kolečko).
- Dbejte na to, aby se směs nedostala na zem.

## 10. Přívod elektřiny

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely. U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

### Poškozené elektrické přípojné vedení

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Místa, kde došlo ke zlomení přívodního kabelu následkem přejetí.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmějí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné. Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě. Elektrické přívodní kabely musejí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H 05 RN.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je stanoveno předpisem.

U jednofázového motoru na střídavý proud doporučujeme pro stroje s vysokým rozběhovým proudem (od 3000 W) jištění C 16A nebo K 16A!

## 11. Čištění

### Pozor!

Před prováděním veškerých čistících prací odpojte síťovou zástrčku.

Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.

Po každém použití míchače betonové směsi vyčistěte buben vodou.

Odstraňte cement a krustu z malty. Kryt motoru a buben neklepávejte lopatou ani jinými tvrdými předměty, jinak může dojít k poškození krytu motoru i bubnu.

## 12. Přeprava

### ⚠ Pozor!

Před každým transportem vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky.

1. Otvor pro plnění umístěte směrem dolů.
2. Při přepravě vozidlem odstraňte šrouby a sklopte nohy.
3. Míchač zajistěte napínacími gumovými pásy proti posunutí.
4. Míchač betonové směsi nezdvíhejte pomocí jeřábu.

Pro krátkou přepravu mírně nakloňte míchač betonové směsi a přepravujte jej na kolech.

## 13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupným pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Nástroj uchovávejte v originálním balení. Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti nástroje.

## 14. Údržba

### Pozor!

Před prováděním veškeré údržby vytáhněte síťovou zástrčku.

### Kontrola/seřízení napětí řemenu

**Pozor! Vypněte stroj, vyčkejte, až se buben zastaví, a vytáhněte vidlici přívodního kabelu.**

- Sejměte kryt motoru, zkontrolujte napětí řemenu (tlakem prstu na řemen, řemen by měl o cca 5 mm povolit).
- Řemeny jsou součástí, které podléhají rychlému opotřebení, a musejí být po určité době vyměněny. V případě potřeby uvolněte šrouby na motoru, vyměňte řemen, napněte jej a šrouby opět utáhněte.
- Kryt motoru opět namontujte.

### Připojení a opravy elektrického

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

### Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: opasky,

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 15. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.

- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:

- Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
- Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
- Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 16. Tabulka poruch

Následující tabulka zobrazuje známky chyby a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém lokalizovat a odstranit, obraťte se na Vaši servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor vypíná	Motor je přetížen	Nechte motor vychladnout
Motor běží, buben zůstává stát	Klínový řemen prokluzuje	Vyměňte klínový řemen

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu!</p>		<p>Nesiahajte do pohybujúcich sa častí bubna!</p>
	<p>Miešačku betónu postavte vodorovne na rovný a pevný podklad!</p>		<p>Výstraha! Nebezpečenstvo poranenia na ozubenom venci.</p>
	<p>Miešačka betónu sa počas prevádzky nesmie pohybovať!</p>		<p>Montážna pomôcka! Pozrite: Montáž, Montáž horného dielu bubna (obr. 6).</p>
	<p>Neautorizované osoby a deti udržiavajte mimo dosahu zariadenia!</p>		<p>Trieda ochrany II</p>
	<p>Zariadenie má ochrannú izoláciu! Pozor! Trieda ochrany zostane zachovaná, len ak sa v prípade servisu použijú originálne izolačné materiály a ak sa nezmenia izolačné vzdialenosti.</p>		<p>Keď je bubon plne naložený, neštartujte motor.</p>
	<p>Pred čistením alebo údržbou vytiahnite sieťovú zástrčku!</p>		<p>Chráňte životné prostredie! Zvyšný materiál odveďte do autorizovaného zberného strediska. Nesmie sa dostať do kanalizácie, pôdy ani vodných tokov.</p>
	<p>Miešačka betónu sa smie používať len s úplne zatvoreným ochranným zariadením!</p>	<p><b>⚠ Pozor!</b></p>	<p>V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, opatřili touto značkou</p>
	<p>Noste ochranný odev!</p>		<p>Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.</p> <p>Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.</p>

**Obsah:**
**Strana:**

1.	Úvod.....	80
2.	Popis prístroja (obr. 1).....	80
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	80
4.	Použitie v súlade s určením.....	80
5.	Bezpečnostné upozornenia.....	81
6.	Technické údaje.....	82
7.	Vybalenie.....	82
8.	Zostavenie / Pred uvedením do prevádzky.....	82
9.	Uvedením do prevádzky.....	83
10.	Elektrická prípojka.....	84
11.	Čistenie.....	84
12.	Preprava.....	84
13.	Skladovanie.....	84
14.	Údržba.....	84
15.	Likvidácia a opätovné zhodnotenie.....	85
16.	Odstraňovanie porúch.....	85
17.	Vyhlásenie o zhode.....	214

## 1. Úvod

### Výrobca:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami. Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne uznávané technické predpisy pre prevádzku.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Otočná rukoväť
2. Podstavec
3. Prepravné kolesá
4. Motor
5. Bubon

## 3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- a. Motor
- b. Horný diel bubna
- c. Držiak ložiska
- d. Dolný diel bubna
- e. Návod na obsluhu
- f. Vrecko na príslušenstvo (obr. 3)
- g. Miešací mechanizmus
- h. Oporná noha s osou kolesa
- i. Rastrová podložka
- j. Základný rám
- k. Otočná rukoväť
- l. Oporná noha
- m. Prepravné kolesá

## 4. Použitie v súlade s určením

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca. Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu. Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.



- Miešačka betónu sa smie uvádzať do prevádzky len v kompletne zmontovanom stave.
- Pripojovacie vedenia pred uvedením do prevádzky skontrolujte ohľadne poškodení.
- Noste bezpečnostnú obuv, rukavice, ochranné okuliare a masku na ochranu dýchania.
- Rukami a nohami sa nepribližujte k pohyblivým častiam.
- Nesiahajte do bežiaceho bubna miešačky.
- Do bežiaceho bubna miešačky nevkladajte žiadne predmety, napr. lopatu alebo podobné.
- Nebezpečenstvo poranenia pri rotujúcom bubne miešačky.
- Miešačka betónu sa smie používať len s originálnymi náhradnými dielmi.
- Opravy na miešačke betónu smú vykonávať len autorizované odborné prevádzky.
- Miešačku betónu, ktorá je pripravená na prevádzku, nenechávajte bez dozoru.
- Pri opustení pracoviska stroj vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu. Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné a servisné predpisy výrobcu, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nепreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Bezpečnostné upozornenia

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**⚠ VAROVANIE: Keď používate elektrické nástroje, mali by ste dodržiavať nasledujúce zásadné bezpečnostné opatrenia, aby sa znížilo riziko vzniku ohňa, zásahu elektrického prúdu a poranení osôb.**

**Pred prácou s týmto nástrojom si prosím prečítajte všetky pokyny.**

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji.
- Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji udržiavajte v čitateľnom stave.

- Bezpečnostné zariadenia na stroji sa nesmú demontovať ani stať nepoužiteľnými.
- Skontrolujte sieťové prípojné vedenia. Nepoužívajte chybné prípojné vedenia.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte správnu funkčnosť.
- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov, no smú na stroji pracovať iba za dozoru.
- Osobám pod vplyvom alkoholu, narkotík, liečiv nie je používanie povolené.
- Pri práci noste pracovné rukavice.
- Pozor pri prácach: nebezpečenstvo poranenia z dôvodu rotujúcich častí.
- Údržbové práce a odstraňovanie porúch vykonávajte len pri vypnutom motore. Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Inštalácie, opravy a údržbové práce na elektroinštalácii smú vykonávať iba odborní pracovníci.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia musia byť po ukončení opráv a údržbových prác okamžite znovu namontované.
- Pri opustení pracoviska vypnite motor. Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Dbajte na dostatočné osvetlenie.
- V prípade nebezpečenstva vypnite stroj a vyťahnite sieťovú zástrčku!
- Pri zapnutom stroji nikdy nesiahajte rukami na pohybujúce sa časti stroja.

### Dodatčné bezpečnostné upozornenia

- Miešačka betónu sa smie uvádzať do prevádzky len v kompletne zmontovanom stave.
- Pripojovacie vedenia pred uvedením do prevádzky skontrolujte ohľadne poškodení.
- Noste bezpečnostnú obuv, rukavice, ochranné okuliare a masku na ochranu dýchania.
- Rukami a nohami sa nepribližujte k pohyblivým častiam.
- Nesiahajte do bežiaceho bubna miešačky.
- Do bežiaceho bubna miešačky nevkladajte žiadne predmety, napr. lopatu alebo podobné.
- Nebezpečenstvo poranenia pri rotujúcom bubne miešačky.
- Miešačka betónu sa smie používať len s originálnymi náhradnými dielmi.
- Opravy na miešačke betónu smú vykonávať len autorizované odborné prevádzky.
- Miešačku betónu, ktorá je pripravená na prevádzku, nenechávajte bez dozoru.
- Pri opustení pracoviska stroj vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku.

## Zostatkové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a prijatých bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zostatkové riziká.

- Nebezpečenstvo poranenia z dôvodu rotujúcich častí.
- Ohrozenie zdraví zásahom elektrickým prúdom pri použití elektrických prívodných kabeľů, ktoré nejsou v poriadku.
- Pred provedením nastavení nebo údržby uvolněte spouštěcí tlačítko a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní „návod k obsluze“.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při vložení zástrčky do elektrické zásuvky nesmí být stisknut hlavní spínač. Používejte nástroj, doporučený v tomto návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nekládejte ruce do pracovního prostoru.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## 6. Technické údaje

Motor	230 V~ / 50Hz
Výkon motora	0,22 kW
Otáčky max.	2850 min <sup>-1</sup>
Otáčky Bubon max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Objem	63 l
Stupeň ochrany krytom	IP44D
Prevádzkový režim*	S6 30%
Trieda ochrany	II
Rozmery	1161 x 550 x 935 mm
Hmotnosť	25 kg

Technické zmeny vyhradené!

\*S6 30 %: Priebežná prevádzka s prerušovaným zaťažením (trvanie cyklu 10 min.) Aby sa motor nezahrial na zakázanú hodnotu, smie sa motor prevádzkovať len na 30 % trvania cyklu s uvedeným menovitým výkonom a potom sa musí prevádzkovať len na 70 % trvania cyklu bez zaťaženia.

## Hluk

⚠ **Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

## Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	82,12 dB
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$	61,33 dB
Neistota $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Vybalenie

Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.

Odstráňte baliaci materiál, poistky na baleniach a prepravné poistky (ak sú k dispozícii). Skontrolujte úplnosť rozsahu dodávky. Reklamácie musia byť oznámené bezprostredne zákazníkemu servisu. Neskoršie reklamácie nebudú uznané. Skontrolujte rozsah dodávky ohľadom škôd pri preprave. Reklamácie musia byť oznámené bezprostredne prepravnej spoločnosti. Neskoršie reklamácie nebudú uznané. Balenie uschovajte až do uplynutia záručnej doby. Prečítajte si celý návod na obsluhu. Použite len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Originálne náhradné diely alebo príslušenstvo získate u Vášho špecializovaného predajcu. Pri objednávaní uveďte naše čísla výrobkú a rovněž typ a rok výroby prístroje.

## ⚠ NEBEZPEČENSTVO

### Nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía

**Baliaci materiál, poistky na baleniach a prepravné poistky nie sú hračkami pre deti. Plastové vrecká, fólie a malé časti sa môžu prehltnúť a viesť k zaduseniu. Zabraňte prístupu detí k baliacemu materiálu, poistkám na baleniach a prepravným poistkám.**

## 8. Zostavenie / Pred uvedením do prevádzky

### ⚠ POZOR!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

### Montáž opornej nohy na rám (vrecko na príslušenstvo A) (obr. 4)

Namontujte opornú nohu (i) na rám (j) pomocou 2 skrutiek, 3 podložiek, 1 matice a pevne dotiahnite.

### Montáž opornej nohy s osou kolesa na rám (vrecko na príslušenstvo B) (obr. 5)

Zmontujte rám a opornú nohu s osou kolesa (h) pomocou 2 skrutiek so šesťhrannou hlavou, 2 podložiek, 2 matíc. Skrutky pevne dotiahnite. Kolesá (m) namontujte na os kolies podľa zobrazenia na obr. 5.

### Montáž dolnej časti bubna (vrecko na príslušenstvo C) (obr. 6)

Namontujte držiak ložiska (c) na určenom mieste na dolnú časť bubna a osadte ho na predmontovaný podstavec, pevne dotiahnite dve podložky a dve matice.

### Montáž miešacieho mechanizmu (Priložené vrecká D) obr. 7

Miešací mechanizmus (g) zaistíte 2 krížovými skrutkami na dolnom dieli bubna s 2 podložkami, 2 pružnými podložkami a 2 maticami. Medzi miešací mechanizmus a bubon vložte po jednej gumenej podložke.

### Montáž horného dielu bubna (Priložené vrecká E) obr. 8

Na dolný diel položte gumený prstenec. Nasadte horný diel bubna. Pozor! Nalepené šípky označujú presné zarovnanie dolného a horného dielu bubna. Zarovnajete horný diel bubna a 6 krížovými skrutkami namontujte dolný diel bubna a dotiahnite. Miešací mechanizmus (g) zaistíte 2 krížovými skrutkami, 2 poistnými podložkami na dolnom dieli bubna s 2 podložkami, 2 pružnými podložkami a 2 maticami M10. Medzi miešací mechanizmus a bubon vložte po jednej gumenej podložke.

### Montáž dierovaného kotúča (vrecko na príslušenstvo F) (obr. 9)

Upevnite dierovaný kotúč podľa obr. 9 a zafixujte ho skrutkami (F).

### Montáž otočnej rukoväti (vrecko na príslušenstvo G) (obr. 10)

Zaveďte pružinu do rúrky tyče. Držte pružinu jedným prstom na mieste a uložte tyč cez väčší priemer hriadeľa tak, aby pružina priliehala k hriadeľu. Tlačte tyč nadol, kým nebudú otvory v držiaku lícovať s otvorom v rukoväti. Zafixujte rukoväť skrutkou (G). Pevne utiahnite maticu, nie však príliš pevne, aby sa dala rukoväť ešte zľahka otáčať.

### Montáž telesa motora (vrecko na príslušenstvo H) (obr. 11)

Osadte teleso motora na podstavec a dbajte na to, aby hriadeľ pasoval do uchytenia motora. Následne zafixujte teleso motora jednou skrutkou, podložkami a maticami.

## 9. Uvedením do prevádzky

### ⚠ POZOR!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

**Miešačku betónu prevádzkujte, len ak nechýbajú ani nie sú poškodené žiadne diely (napr. ochranné kryty) a keď prípojné vedenie nevykazuje žiadne poškodenie.**

### Inštalácia:

- Miešačku betónu postavte vodorovne na rovný, pevný podklad.
- Miešačku betónu nepostavte na prípojné vedenie!
- Položte prípojné vedenie tak, aby sa nemohol zalomiť, pomliaždiť ani iným spôsobom poškodiť.

### Upozornenie:

**Bubon sa musí dať vyklápať doprava aj doľava. Na vyprázdňovanie bubna musí byť pod bubnom miesto pre fúrik.**

### Zapnutie:

- Zariadenie pripojte do zásuvky. **Zapnutie na „I“ (zelené tlačidlo)/vypnutie na „0“ (červené tlačidlo)**

### Prestavenie bubna

- Na prestavenie bubna musíte potiahnuť bočné ručné koleso, aby ste mohli pohybovať bubnom.
- Keď sa bubon nachádza v požadovanej polohe, ručné koleso opäť zaaretujte.

### Plnenie (obr. 12a + 12b)

- Pred naplnením dbajte na to, aby bol otvor bubna zarovnaný tak, aby z neho nemohol vypadnúť žiadny miešaný materiál.
- Materiál na miešanie naplňajte pri bežiacom bubne (**nepreplňte bubon**).

**Výstraha! Nebezpečenstvo z dôvodu pohybujúcich sa častí.**

### Vyprázdňovanie (obr. 13a)

- Pre vyprázdnenie vyklapte bubon nadol.

- Dbajte na to, aby bola pod bubnom pripravená dostatočne veľká nádoba (napr. fúrik).
- Dbajte na to, aby sa žiadny miešaný materiál nemohol dostať na zem

## 10. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predživacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

### Vadné elektrické prípojné vedení.

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácií.

Príčiny:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo uloženia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Poškodenie izolácie pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie. Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú **životunebezpečné!**

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti. Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H 07 RN.

Potlač na prípojnom kábli s uvedením typového označenia je predpis.

U jednofázového motoru na striedavý prúd doporučujeme pro stroje s vysokým rozběhovým proudem (od 3000 W) jištění C 16A nebo K 16A!

## 11. Čistenie

### Pozor!

Pred všetkými čistiacimi prácami vyťahnite sieťovú zástrčku.

Odporúčame, aby ste stroj vyčistili priamo po každom použití.

Po každom použití miešačky betónu umyte bubon vodou. Odstráňte cement a maltovú kôru. Po telese motora ani po bubne nebúchajte lopatou ani inými tvrdými predmetmi, inak sa môžu poškodiť.

## 12. Preprava

### Pozor!

Pred každou prepravou vyťahnite sieťovú zástrčku.

1. Plniaci otvor umiestnite dole.
2. Pri preprave vozidlom odstráňte skrutky a sklopte nohy.
3. Miešačku zaistite upínacím popruhom, aby sa ne pohybovala.
4. Miešačku betónu nedvíhajte žeriavom.

Pre krátku prepravu zľahka sklopte miešačku betónu a prepravte ju na kolesách.

## 13. Skladovanie

Uložte prístroj a jeho príslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5°C a 30°C.

Nástroj uchovávejte v originálním balení.

Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti přístroje.

## 14. Údržba

### Pozor!

Pred všetkými údržbovými prácami vyťahnite sieťovú zástrčku

### Kontrola/nastavenie napnutia remeňa

**Pozor! Vypnite stroj, počkajte na zastavenie bubna a vyťahnite sieťovú zástrčku.**

- Odstráňte kryt telesa motora, skontrolujte napnutie remeňa (pri zatlačení prstom na remeň by mal remeň povoliť o cca. 5 mm).
- Remene sú opotrebované diely, ktoré sa po určitej dobe musia vymeniť. V prípade potreby uvoľnite skrutky na motore, vymeňte remeň, napnite ho a opäť utiahnite skrutky.
- Opäť namontujte kryt motora.

### Prípojky a opravy elektrickej

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

**V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:**

- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítka stroja
- Údaje z typového štítku motora

**Servisné informácie**

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: opasky,

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

**15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie**

**Upozornenia k baleniu**



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

**Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)**



**Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.

- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac dopĺňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákaznickom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznický servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

**16. Odstraňovanie porúch**

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor sa vypne.	Motor je preťažený.	Motor nechajte vychladnúť.
Motor beží, bubon zostane stáť.	Klinový remeň preklzáva.	Vymeňte klinový remeň.

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Viseljen védőszemüveget!		Ne nyúljon a mozgó dobba!
	A betonkeverőt vízszintesen állítsa fel egyenes és teherbíró talajon!		Vigyázat! A fogaskoszorúnál zúzódásveszély áll fenn
	A betonkeverőt üzemelés közben nem szabad mozgatni!		Szerelési segédanyag! Lásd: Összeszerelés, a dob felső részének összeszerelése (6. ábra)
	Tartson távol minden jogosulatlan személyt és a gyermekeket a készüléktől!		II. védelmi osztály:
	A készülék védőszigeteléssel rendelkezik! Figyelem! A védettségi fokozat csak akkor áll fenn, ha a szervizelés során eredeti szigetelőanyagokat használnak és nem módosítják a szigetelési távolságokat.		Ne indítsa el a motort, ha teljesen fel van töltve a dob.
	Tisztítás és karbantartás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!		Védje a környezetet! Egy engedéllyel rendelkező gyűjtőhelyen adja le a megmaradt, felesleges anyagot. Az anyag ne jusson a csatornahálózatba, a talajba vagy vizekbe.
	A betonkeverőt csak teljesen lezárt védőberendezéssel szabad üzemeltetni!		Ebben a kezelési útmutatóban a jelzéssel jelöltük a biztonsággal kapcsolatos pontokat
	Viseljen védőruházatot!		A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.
			A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.

**Tartalomjegyzék:****Oldal:**

1.	Bevezetés .....	88
2.	A készülék leírása (ábra. 1) .....	88
3.	Szállított elemek (ábra. 2).....	88
4.	Rendeltetésszerű használat .....	88
5.	Biztonsági utasítások.....	89
6.	Műszaki adatok.....	90
7.	Kicsomagolás .....	90
8.	Felépítés / Beüzemeltetés előtt .....	90
9.	Üzembe helyezésről .....	91
10.	Elektromos csatlakoztatás .....	92
11.	Tisztítás.....	92
12.	Szállítás .....	92
13.	Tárolás .....	92
14.	Karbantartás .....	92
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....	93
16.	Hibaelhárítás.....	94
17.	Megfelelőségi nyilatkozat .....	214

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Útmutatás:

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a feldolgozó szerszámgépek üzemelésekor. Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása (ábra. 1)

1. Forgató kar
2. Alsó állvány
3. Szállító kerekek
4. Motor
5. Dob

## 3. Szállított elemek (ábra. 2)

- a. Motor
- b. Dob felső része
- c. Csapágytartó
- d. Dob alsó része
- e. Kezelési útmutató
- f. Tartozékok tasakja (ábra. 3)
- g. Keverőmű
- h. Állító láb keréktengellyel
- i. Recézett alátét
- j. Alapkeret
- k. Forgató kar
- l. Db láb
- m. Szállító kerekek

## 4. Rendeltetésszerű használat

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is. A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető legszigorúbban be kell tartani a balesetmegelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkabiztonsági és biztonságtechnikai szabályokat is. Ha a berendezésen önkényes változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.



- A betonkeverő csak a házban vagy a kertben történő magáncélú használatra készült.
- Csak a műszaki adatokban megadott értékeken belül szabad üzemeltetni.
- A betonkeverő kizárólag beton vagy habarcs előállítására készült.
- Be kell tartani minden vonatkozó baleset-megelőzési előírást, vagy más, általánosan elismert biztonsági-műszaki előírást.
- A gép csak az üzemeltetéssel és az eljárásokkal tisztában levő személyek által használható, tartható karban és üzemeltethető. A gép önhatalmú módosítása mentesíti a gyártót minden felelősség alól, bármilyen felmerülő kár esetén. A gépet csak azokra a feladatokra lehet használni, amelyekre tervezték és csak az üzemeltetési kézikönyvben leírtak szerint.
- Minden más használat jogosulatlan. A gyártó nem felelős semmilyen kárért, amely a jogosulatlan használatból származik. A kockázat az üzemeltető kizárólagos felelőssége.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni. Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavézési és karbantartási utasításait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területen valamint egyenértékű tevékenységek területen van használva.

## 5. Biztonsági utasítások

### Általános biztonsági utasítások

**△ FIGYELMEZTETÉS:** Elektromos szerszámok használatakor kövesse az alábbi alapvető biztonsági óvintézkedéseket, hogy csökkenthesse a tűz, az áramütés és a személyi sérülések kockázatát.

**A szerszámmal való munkavégzés előtt olvassa el az összes útmutatót.**

- Az eszközzel való munka során minden biztonsági és védőeszközt fel kell szerelni.
- Figyeljen arra, hogy a gépen található összes biztonsági utasítás és figyelmeztetés mindig hiánytalan és tökéletesen olvasható legyen.
- Az eszközzel való munka során minden biztonsági és védőeszközt fel kell szerelni.

- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetékeket. Ne használjon hibás csatlakozóvezetékeket.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a helyes működést.
- Az üzemeltető személyzetnek legalább 18 évesnek kell lennie. A tanoncok legalább 16 évesek kell legyenek, de a gépet csak felnőtt felügyelete mellett üzemeltethetik.
- Ne dolgozzon a géppel, ha fáradt, alkohol, drog vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Viseljen munkavédelmi kesztyűt a munkavégzéshez.
- Legyen óvatos a munkavégzésnél: Sérülésveszély a forgó alkatrészek miatt
- A karbantartási munkálatokat és az üzemzavarok elhárítását csak a motor leállítása után végezze. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- A villamos bekötési, javítási és karbantartási munkálatokat kizárólag szakemberek végezhetik.
- A javítási és karbantartási munkálatok befejezése után azonnal szereljen a helyére minden védő- és biztonsági berendezést.
- A munkaállomás elhagyása előtt állítsa le a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Ügyeljen a megfelelő világításra
- Veszély esetén kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Bekapcsolt gépnél soha ne helyezze kezeit a gép mozgó alkatrészeire.

### További biztonsági utasítások

- A betonkeverőt csak teljesen összeszerelt állapotban szabad üzembe helyezni.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze az csatlakozóvezetékek sérüléseit.
- Viseljen biztonsági lábbelit, kesztyűt, védőszemüveget és légzésvédő maszkot.
- A kézt és a lábát tartsa távol a mozgó alkatrészekről.
- Ne nyúljon a forgó keverődobba.
- Ne dugjon semmilyen tárgyat, például lapátot vagy hasonlót a forgó keverődobba.
- A forgó keverődob miatt sérülésveszély áll fenn.
- A betonkeverőt csak eredeti pótalkatrészekkel szabad üzemeltetni.
- A betonkeverőn javítást csak felhatalmazott szakcégek végezhetnek.
- Ne hagyja felügyelet nélkül az üzemkész betonkeverőt.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### Maradék kockázatok

A gép a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.

- Sérülésveszély a forgó alkatrészek miatt.
- Ha nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetéseket használ, az áram veszélyeztetheti az egészségét.
- Mielőtt a beállítási és karbantartási munkákat megkezdnie, kapcsolja ki a Start gombot és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.
- A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha összességében betartja a „Biztonsági utasítások” a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetek, valamint a kezelési útmutató tartalmát.
- Kerülje a gép véletlen üzembe helyezését: a dugós csatlakozó a csatlakozó aljzatba való bevezetésekor nem szabad megnyomni a bekapcsoló gombot. Használja az üzemeltetési utasításban ajánlott szerzőszámot. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## 6. Műszaki adatok

Motor	230 V~ / 50Hz
Max. motorteljesítmény	0,22 kW
Fordulatszám max.	2850 min <sup>-1</sup>
Fordulatszám Dob max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Térfogat	63 l
Védettségi osztály	IP44D
*Üzem mód	S6 30%
Védelmi osztály	II
Méreték	1161 x 550 x 935 mm
Tömeg	25 kg

A műszaki változások jogát fenntartjuk

\*S6 30 %: folyamatos működés szakaszos terheléssel (ciklusidő: 10 perc)

Ahhoz, hogy a motor ne melegedjen fel túlságosan, a motor a ciklusidő 30%-ában a megadott névleges teljesítménnyel üzemeltethető, majd ezt a ciklusidő 70%-ában terhelés nélküli működésnek kell követnie.

### Zaj

**△ Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészség tekintetében. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, akkor kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

### Zajértékek

$L_{WA}$ hangteljesítményszint	82,12 dB
$L_{PA}$ hangnyomásszint	61,33 dB
$K_{WA/PA}$ bizonytalanság	2,54 dB

## 7. Kicsomagolás

A csomagolóanyag, a csomagolási és szállítási biztosító nem játékszer. A műanyag tasakok, fóliák és apró alkatrészek lenyelve fulladást okozhatnak. A csomagolóanyagot, csomagolási és szállítási biztosítókat tartsa gyermekektől távol. Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket. Távolítsa el a csomagolóanyagot, csomagolási és szállítási biztosítókat (ha vannak). Ellenőrizze, hogy a szállított elemek hiánytalanok-e. Reklamációs igényét azonnal jelentse az ügyfélszolgálatnak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e szállítási sérülések a szállított elemeken. Reklamációs igényét közvetlenül a szállítást végző cégnek jelentse be. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el. A jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást. Maradéktalanul olvassa át a kezelési útmutatót. Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon. Eredeti pótalkatrészeket vagy tartozékokat szakkereskedőjénél vásárolhat. Ellenőrizze, hogy a típus táblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

### △ Figyelem!

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Fokozottan fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!**

## 8. Felépítés / Beüzemeltetés előtt

### △ Figyelem!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

### Az állító láb felszerelése a keretre (tartozékok „A” tasakja) (4. ábra)

Az állító lábat (i) 2 csavarral, 3 alátéttel és 1 anyával szerelje fel a keretre (j), és szorosan húzza meg.

### Az állító láb felszerelése a keréktengellyel a keretre (tartozékok „B” tasakja) (5. ábra)

A keretet és az állító lábat a keréktengellyel (h) együtt 2 hatlapfejű csavarral, 2 alátéttel és 2 anyával szerelje fel. Szorosan húzza meg a csavarokat. Szerelje fel a kerekeket (m) a keréktengelyre (11) a 5. ábrán látható módon.

### A dob alsó részének felszerelése (tartozékok „C” tasakja) (6. ábra)

Szerelje fel a csapágytartót (c) a dob alsó részének erre szolgáló helyére, helyezze az előszerelt állványra, majd húzza meg a két alátétet és a két anyát.

### A keverőmű felszerelése (Tartozékcacskó D) 7. ábra

Rögzítse a keverőművet (g) a 2 db keresztornyos csavarral a dob alsó részére a 2 alátéttel, a 2 rugós alátéttel és a 2 db anyával. Helyezzen egy-egy gumi alátétet a keverőmű és a dob közé.

### A dob felső részének felszerelése (Tartozékcacskó E) 8. ábra

Helyezze a gumi gyűrűt az alsó részre. Helyezze fel a dob felső részét.

Figyelem! A felragasztott nyilak a dob alsó és felső részének pontos beállítását jelzik. Állítsa be a dob felső részét és szerelje fel a 6 db keresztornyos csavarral és az alátétekkel a dob alsó részére, és húzza meg a csavarokat. Rögzítse a keverőművet (g) a 2 db keresztornyos csavarral, 2 rögzítő alátéttel a dob alsó részére a 2 alátéttel, a 2 rugós alátéttel és a 2 db M8 anyával. Helyezzen egy-egy gumi alátétet a keverőmű és a dob közé.

### A perforált tárcsa felszerelése (tartozékok „F” tasakja) (9. ábra)

A perforált tárcsát a 9. ábrán látható módon helyezze fel, és rögzítse a csavarokkal (F).

### A forgató kar felszerelése (tartozékok „G” tasakja) (10. ábra)

Vezesse be a rugót a csőbe. Egy ujjal tartsa a helyén, és úgy helyezze a rudat a tengely nagyobb átmérőjére, hogy a rugó felfeküdjön a tengelyre. Addig nyomja lefelé a rudat, amíg a tartószerkezetben lévő furatok egy vonalba nem esnek a karban lévő furattal.

Csavarral (G) rögzítse a kart. Húzza meg az anyát, de ne túl erősen: a kar maradjon könnyen forgatható.

### A motorház felszerelése (tartozékok „H” tasakja) (11. ábra)

Helyezze az állványra a motorházat, és ügyeljen arra, hogy a tengely illeszkedjen a motor befogójába. Ezután egy csavarral, alátétekkel és anyákkal rögzítse a motorházat.

## 9. Üzembe helyezésről

### ⚠ Figyelem!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

**A betonkeverőt csak akkor üzemeltesse, ha semmilyen része (például védőburkolat) nem hiányzik és nem hibásodott meg, és ha nem észlelhető sérülés a csatlakozó vezetéken.**

### Felállítás:

- Állítsa a betonkeverőt vízszintesen egyenes és terherbíró talajra.
- Ne állítsa a betonkeverőt a csatlakozó vezetékre!
- A csatlakozó vezetéket úgy fektesse le, hogy az ne törjön meg, ne nyomódjon össze és más módon se károsodhasson.

### Megjegyzés:

**A dobot jobbra és balra is tudni kell forgatni. A dob üritéséhez elegendő helynek kell lenni a dob alatt a talicska számára.**

### Bekapcsolás:

- Csatlakoztassa a készüléket a csatlakozóaljzatra **Bekapcsoláshoz „I” állásra (zöld gomb) / kikapcsoláshoz „0” állásra (piros gomb)**

### A dob állítása

- A dob állításához húzza vissza az oldalsó kézi kereket, hogy a dobot mozgatni lehessen.
- Ha a dob a kívánt pozícióban van, akkor akassza be újra a kézi kereket.

### Betöltés (ábra. 12a + 12b)

- Betöltés előtt ügyeljen arra, hogy a dob nyílása úgy álljon, az anyag ne eshessen ki a dobból.
- A keveréket a forgó dob kell betölteni **(ne töltse túl a dobot)**

**Vigyázat! Veszély a mozgó alkatrészek miatt**

### Ürítés (ábra 13a)

- A dob ürítéséhez fordítsa lefelé a dobot
- Ügyeljen arra, hogy a dob alatt megfelelő méretű eszköz (például talicska) álljon.
- Ügyeljen arra, hogy a bekevert anyag ne juthasson a talajra

## 10. Elektromos csatlakoztatás

A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.

A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzattól való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H 05 RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Egyfázisú váltóáramú motor esetén a magas (3000 watt feletti) indítási árammal rendelkező gépekhez C 16A vagy K 16A biztosíték használatát javasoljuk!

## 11. Tisztítás

### Figyelem!

Minden tisztítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

A betonkeverő minden használat után tisztítsa meg vízzel a dobot. Távolítsa el a rákötött cementet és barcsot. A motorházat és a dobot ne ütögesse lapáttal vagy más kemény tárggyal, mert ellenkező esetben károsodás történhet.

## 12. Szállítás

### Figyelem!

Szállítás előtt minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

1. Állítsa lefelé a betöltő nyílást.
2. Járművel történő szállítás esetén vegye ki a csavarokat és hajtsa fel a lábakat.
3. Rögzítse feszítőhevederrel a keverőt, hogy ne csússzon el
4. A betonkeverőt ne emelje meg daruval

Rövid szállításhoz kissé billentse meg a betonkeverőt, és a kerekeken szállítsa.

## 13. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.

Letakarással védje a szerszámot a portól és a nedveségtől. A kezelési útmutatót a készülék mellett tárolja.

## 14. Karbantartás

### △ Figyelem!

Minden karbantartási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót

### A szíjfeszesség ellenőrzése/utánállítása

**Figyelem! Kapcsolja ki a gépet, várja meg, hogy leálljon a dob és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.**

- Vegye le a motorház burkolatát, és ellenőrizze a szíjfeszességet (nyomja meg az ujjával a szíjat, és a szíjat kb. 5 mm-rel kell tudni benyomni.)
- A szíjak kopó alkatrésznek minősülnek, amelyeket bizonyos idő elteltével ki kell cserélni. Szükség esetén lazítsa meg a motoron található csavarokat, cserélje ki a szíjat, feszítse meg, majd húzza meg újra a csavarokat.

- Szerelje vissza a motorburkolatot.

### Csatlakoztatások és javítások

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényen végzett javításokat csak villanyszerelő hajthatja végre.

### Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típusátláblájának adatai
- A motor típusátláblájának adatai

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: övek,

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervízközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!

- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
  - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítették és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unióon kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 16. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor kikapcsol	A motor túl van terhelve	Hagyja lehűlni a motort
A motor jár, de a dob állva marad	Az ékszíj csúszik	Cserélje ki az ékszíjat

## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Przed uruchomieniem przeczytać podręcznik</p>		<p>Nie sięgać do poruszającego się bębna!</p>
	<p>Ustawić betoniarkę poziomo na równym i twardym podłożu!</p>		<p>Ostrożnie! Niebezpieczeństwo zmiążdżenia wieńcem zębatym</p>
	<p>Betoniarki nie wolno przemieszczać podczas pracy!</p>		<p>Pomoc montażowa! Patrz: Montaż, zamontować górną część bębna</p>
	<p>Trzymać z dala od urządzenia osoby nieupoważnione i dzieci!</p>		<p>Klasa ochronności II</p>
	<p>Urządzenie jest zaizolowane! Uwaga! Klasa ochrony zostaje zachowana tylko wtedy, gdy do prac serwisowych stosowane są oryginalne materiały izolacyjne, a odległości izolacyjne nie ulegają zmianie.</p>		<p>Nie należy uruchamiać silnika, gdy bęben jest w pełni załadowany.</p>
	<p>Przed czyszczeniem lub konserwacją należy wyciągnąć wtyczkę sieciową!</p>		<p>Chronić środowisko! Resztę materiału należy dostarczyć do autoryzowanego punktu zbiórki. Nie powinno się dopuścić do przedostania się do kanalizacji, podłoża lub zbiorników wodnych.</p>
	<p>Betoniarka może być obsługiwana tylko przy całkowicie zamkniętym urządzeniu zabezpieczającym!</p>	<p><b>Δ Uwaga!</b></p>	<p>Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem</p>
	<p>Nosić odzież ochronną!</p>		<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.</p>
			<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.</p>

**Spis treści:**
**Strona:**

1.	Wprowadzenie .....	97
2.	Opis urządzenia (rys. 1).....	97
3.	Zakres dostawy (rys. 2) .....	97
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	97
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	98
6.	Dane techniczne .....	99
7.	Rozpakowanie .....	99
8.	Montaż / Przed uruchomieniem .....	100
9.	Uruchamianie.....	100
10.	Przyłącze elektryczne .....	101
11.	Czyszczenie.....	101
12.	Transport.....	101
13.	Przechowywanie.....	101
14.	Konserwacja .....	101
15.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	102
16.	Pomoc dotycząca usterek .....	103
17.	Deklaracja zgodności .....	214



## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- Montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (rys. 1)

1. Uchwyt obrotowy
2. Podstawa
3. Koła transportowe
4. Silnik
5. Bęben

## 3. Zakres dostawy (rys. 2)

- a. Silnik
- b. Górna część bębna
- c. Podpora łożyskowa
- d. Część dolna bębna
- e. Instrukcja obsługi
- f. Torebka (rys. 3)
- g. Mechanizm mieszający
- h. Stojak z osią koła
- i. Kratownica
- j. Rama podstawowa
- k. Uchwyt obrotowy
- l. Stojak
- m. Koła transportowe

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania niebezpiecznym wypadkom.

Podobnie zaleca się przestrzeganie wszelkich innych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i bezpieczeństwa technicznego.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

- Betoniarka nadaje się tylko do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym i w ogrodzie.
- Może ona być eksploatowana wyłącznie w zakresie danych technicznych.
- Betoniarka jest przeznaczona wyłącznie do produkcji betonu i zaprawy.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Użytkowanie, konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne zmiany na maszynie wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.
- Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta. Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w instrukcji obsługi.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Podczas stosowania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać wymienionych poniżej podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby zmniejszyć ryzyko pożaru, porażenia prądem i obrażeń ciała.

**Przeczytać wszystkie instrukcje przed przystąpieniem do posługiwania się tym narzędziem.**

- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek dotyczących zagrożeń umieszczonych na maszynie.

- Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń, umieszczone na maszynie należy utrzymywać w stanie czytelnym.
- Nie wolno demontować lub powodować bezużyteczności urządzeń zabezpieczających przy maszynie.
- Sprawdzić przewody przyłączeniowe sieci. Nie używać uszkodzonych przewodów.
- Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy sprawdzić, czy funkcja obsługi oburęcznej działa poprawnie.
- Operator musi mieć ukończone 18 lat. Osoby uczące się muszą mieć ukończone minimum 16 lat, jednak mogą pracować przy maszynie wyłącznie pod nadzorem.
- Osoby będące pod wpływem alkoholu, środków odurzających, leków, w stanie zmęczenia lub chore.
- Podczas pracy nosić rękawice robocze.
- Ostrożnie podczas pracy: Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek obracających się elementów.
- Czynności związane z naprawą wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Instalacje, naprawy i prace konserwacyjne przy instalacji elektrycznej mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.
- Przed opuszczeniem stanowiska pracy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę sieciową.
- Zadbaj o dobre oświetlenie.
- W razie niebezpieczeństwa wyłączyć maszynę i wyciągnąć wtyczkę sieciową!
- Nigdy nie kłaść rąk na ruchomych częściach maszyny, gdy maszyna jest włączona.

### Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Betoniarka nadaje się tylko do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym i w ogrodzie.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić przewody przyłączeniowe pod kątem uszkodzeń.
- Podczas pracy należy nosić rękawice robocze i obuwie ochronne, okulary ochronne, odzież ściśle przylegającą do ciała i naszniki ochronne (środki ochrony indywidualnej).
- Trzymaj ręce i stopy z dala od ruchomych części.
- Nie należy sięgać do pracującego bębna mieszającego.
- Nie wolno wkładać żadnych przedmiotów do pracującego bębna mieszającego, np. topaty lub podobnych.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń podczas obracania się bębna mieszającego.

- Betoniarka może być używana tylko z oryginalnymi częściami zamiennymi.
- Naprawy betoniarki mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane firmy specjalistyczne.
- Nie należy pozostawiać betoniarki bez nadzoru, gdy jest gotowa do pracy.
- Przed opuszczeniem stanowiska pracy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę sieciową.

### Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek obracających się elementów.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Unikać przypadkowego uruchamiania maszyny: podczas wkładania wtyczki do gniazda przycisk uruchamiający nie może być wciśnięty.
- Stosować narzędzie zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy urządzenie jest uruchomione.

**OSTRZEŻENIE!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## 6. Dane techniczne

Silnik	230 V~ / 50Hz
Moc silnik	0,22 kW

Maks. Prędkość obrotowa	2850 min <sup>-1</sup>
Prędkość obrotowa bęben max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Przepustowość	63 l
Stopień ochrony	IP44D
*Tryb pracy	S6 30%
Klasa ochronności	II
Wymiary	1161 x 550 x 935 mm
Ciężar	25 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

\* Rodzaj pracy S6 30%, praca okresowa długotrwała. Eksploatacja składa się z czasu rozruchu, z czasu pracy pod stałym obciążeniem i z czasu biegu jałowego. Czas pracy wynosi 10 min., względny czas uruchomienia wynosi 30% czasu pracy.

### Zajés rezgések

**△ Ostrzeżenie:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB (A), należy nosić odpowiednie naszniki ochronne.

### Parametry hałasu

Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$	82,12 dB
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$	61,33 dB
Odchylenie $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Rozpakowanie

Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie. Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują). Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny. Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane. W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego. Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi. W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora. Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

### ⚠ UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo poślizgnięcia i uduszenia!

## 8. Montaż / Przed uruchomieniem

### ⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!

#### Montaż stojaka na ramce (torebka A) (rys. 4)

Zamontować stojak (i) do ramki (j) za pomocą 2 śrub, 3 podkładek, 1 nakrętki i mocno je dokręcić.

#### Montaż stojaka z osią koła na ramce (torebka B) (rys. 5)

Zamontować ramkę i stojak z osią koła (h) za pomocą 2 śrub sześciokątnych, 2 podkładek, 2 nakrętek. Mocno dokręcić śruby.

Zamontować koła transportowe (m) na osi, jak pokazano na Rys. 5.

#### Montaż części dolnej bębna (torebka C) (rys. 6)

Zamontować uchwyt łożyska (c) na przewidzianym dla niego miejscu na dolnej części bębna i umieścić go na zmontowanej wcześniej ramce, dokręcić dwie podkładki i dwie nakrętki.

#### Montaż mechanizmu mieszającego (torebka D) (rys. 7)

Zabezpieczyć mechanizm mieszający (g) za pomocą 2 śrub na dolnej części bębna (d) za pomocą 2 podkładek i 2 nakrętek. Umieścić gumową tarczę pomiędzy mechanizmem mieszającym a bębniem!

#### Montaż części górnej bębna (torebka E) (rys. 8)

Założyć górną część bębna.

Uwaga! Przyklejone strzałki oznaczają dokładne ustawienie dolnej i górnej części bębna. Wyrównać górną część bębna i zamocować go do dolnej części bębna śrubami M6x16 z podkładkami i podkładkami sprężystymi oraz dokręcić je.

Zabezpieczyć mechanizm mieszający (g) za pomocą 2 śrub na górnej części bębna (b) za pomocą 2 podkładek i 2 nakrętek.

Umieścić gumową tarczę pomiędzy mechanizmem mieszającym a bębniem!

#### Montaż płyty perforowanej (torebka F) (rys. 9)

Przymocować płytę perforowaną w sposób pokazany na rys. 9 i zamocować ją śrubami (F).

#### Montaż uchwyty obrotowego (torebka G) (rys. 10)

Włożyć sprężynę do rury drążka. Przytrzymać ją palcem, umieścić drążek na większej średnicy wału tak, aby sprężyna opierała się na wale. Wcisnąć drążek w dół, aż otwory w uchwycie pokryją się z otworem w uchwycie. Zamocować uchwyt za pomocą śruby (G). Dokręcić nakrętkę, ale nie za mocno, aby można było jeszcze łatwo obrócić uchwyt.

#### Montaż obudowy silnika (torebka H) (rys. 11)

Umieścić obudowę silnika na stelażu i upewnić się, że wał pasuje do uchwytu silnika. Następnie zamocować obudowę silnika za pomocą śruby, podkładek i nakrętek.

## 9. Uruchamianie

### ⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!

**Betoniarkę należy eksploatować tylko wtedy, gdy nie brakuje żadnych części (np. osłon ochronnych) lub są one uszkodzone oraz gdy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony.**

#### Ustawianie:

- Ustawić betoniarkę w pozycji poziomej na równym, twardym podłożu.
- Nie należy umieszczać betoniarki na przewodzie przyłączeniowym!
- Przewód przyłączeniowy należy ułożyć w taki sposób, aby nie mógł zostać zgięty, zmiażdżony ani uszkodzony w żaden inny sposób.

#### Wskazówka:

**Bęben musi być w stanie obracać się w prawo i w lewo. Aby opróżnić bęben, pod bębniem musi być miejsce na tarczkę.**

#### Włączenie:

- Podłączyć urządzenie do gniazdka Włączenie na „I” (zielony przycisk) / wyłączanie na „0” (czerwony przycisk).

#### Przestawienie bębna

- Aby przestawić bęben, należy odciągnąć pokrętkę, aby móc poruszać bębniem.

- Gdy bęben znajduje się w żądanej pozycji, należy ponownie włączyć pokrętko.

#### Wypełnianie (rys. 12a + 12b)

- Przed wypełnieniem należy upewnić się, że otwór bębna jest wyrównany tak, aby żadna mieszanka nie mogła wydostać się z bębna.
- Napełnić mieszankę podczas pracy bębna. (Nie przepelniać bębna)
- Ostrożnie! Niebezpieczeństwo związane z częściami ruchomymi

#### Opróżnianie (rys. 13a)

- Obróć bęben w dół, aby go opróżnić.
- Upewnij się, że pod bębniem znajduje się wystarczający pojemnik (np. taczka).
- Upewnij się, że żadna mieszanka nie może wydostać się na podłoże.

## 10. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

#### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu. Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

W przypadku jednofazowego silnika prądu przemiennego zalecamy, dla maszyn o wysokim prądzie rozruchowym (od 3000 watów), zabezpieczenie C 16A lub K 16A!

## 11. Czyszczenie

#### Uwaga!

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

Po każdym użyciu betoniarki należy oczyścić bęben wodą. Usunąć cement i skorupę zaprawy. Nie wolno uderzać łopatą lub innym twardym przedmiotem w obudowę silnika i bęben, gdyż może to spowodować ich uszkodzenie.

## 12. Transport

#### Uwaga!

Przed każdym transportem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

1. Otwór wlewowy umieścić na dole.
2. Podczas transportu pojazdem należy odkręcić śruby i złożyć nożki.
3. Zabezpieczyć mieszadło przed przemieszczeniem za pomocą pasa napinającego.
4. Nie należy podnosić betoniarki za pomocą dźwigu.

W celu szybkiego transportu, należy lekko przechylić betoniarkę i przetransportować ją na kołach.

## 13. Przechowywanie

A késülékét és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekétől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van.

A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a szerszámot a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a késülék mellett tárolja.

## 14. Konserwacja

#### Uwaga!

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z konserwacją wyciągnąć wtyczkę sieciową.

### Kontrola/Regulacja napięcia pasa bezpieczeństwa

**Uwaga! Wyłączyć maszynę, poczekać, aż bęben się zatrzyma i wyciągnąć wtyczkę sieciową.**

- Zdjąć osłonę obudowy silnika, sprawdzić napięcie paska (naciskając palcem na pasek, powinien dać wydajność ok. 5 mm).
- Paski są częściami zużywającymi się, które muszą być wymienione po pewnym czasie. W razie potrzeby poluzować śruby na silniku, wymienić pasek, doprowadzić do jego naprężenia i ponownie dokręcić śruby.
- Ponownie zamontować osłonę silnika.

### Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

### W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

### Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywające się\*: Pasek

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że użyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.

- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 16. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik wyłącza się	Silnik przeciążony	Pozostawić silnik do ostygnięcia
Silnik pracuje, bęben zatrzymuje się	Pasek klinowy prześlizguje się	Wymienić pasek klinowy

## Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

	<p>Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu!</p>		<p>Ne posežite u bubanj koji se vrti!</p>
	<p>Betonsku miješalicu postavite vodoravno na ravno i čvrsto tlo!</p>		<p>Oprez! Opasnost od prignječenja na zupčastom vijencu.</p>
	<p>Betonska miješalica ne smije se pomicati tijekom rada!</p>		<p>Pomagalo za montažu! Vidi: Montaža, montiranje gornjeg dijela bubnja</p>
	<p>Neovlaštene osobe i djecu držite podalje od uređaja!</p>		<p>Razred zaštite II</p>
	<p>Uređaj je zaštitno izoliran! Pozor! Razred zaštite zadržava se samo ako se u slučaju servisiranja rabe originalni izolacijski materijali i ako se izolacijski razmaci ne mijenjaju.</p>		<p>Ne pokrećite motor ako je bubanj potpuno napunjen.</p>
	<p>Prije čišćenja ili održavanja izvucite mrežni utikač!</p>		<p>Zaštitite okoliš! Ekološki zbrinite suvišan materijal na ovlaštenom sabiralištu. On ne smije dospjeti u kanalizaciju, u tlo ili u vodene površine.</p>
	<p>Betonska miješalica smije se rabiti samo s potpuno zatvorenom zaštitnom napravom!</p>	<p><b>⚠ Pozor!</b></p>	<p>U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.</p>
	<p>Nosite zaštitnu odjeću!</p>		<p>Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.</p>
			<p>Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.</p>



**Sadržaj:**

**Stranica:**

1.	Uvod.....	106
2.	Opis uređaja (sl. 1).....	106
3.	Opseg isporuke (sl. 2).....	106
4.	Namjenska uporaba.....	106
5.	Sigurnosne napomene .....	107
6.	Tehnički podatci .....	108
7.	Raspakiravanje .....	108
8.	Montaža / prije stavljanja u pogon.....	108
9.	Stavljanje u pogon .....	109
10.	Priključivanje na električnu mrežu.....	109
11.	Čišćenje .....	110
12.	Transport.....	110
13.	Skladištenje .....	110
14.	Održavanje .....	110
15.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	111
16.	Otklanjanje neispravnosti .....	111
17.	Izjava o sukladnosti .....	214

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- Nepridržavanje priručnika za uporabu
- Popravicima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Montiranje i zamjena neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenskom uporabom
- kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i propisa VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezano s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Zakretna ručka
2. Postolje
3. Transportni kotači
4. Motor
5. Buban

## 3. Opseg isporuke (sl. 2)

- a. Motor
- b. Gornji dio bubnja
- c. Nosač ležaja
- d. Podnožje bubnja
- e. Priručnik za uporabu
- f. Vrećica s priborom (sl. 3)
- g. Mehaniizam za miješanje
- h. Nosiva noga s osovinom kotača
- i. Rešetkasta ploča
- j. Okvir
- k. Zakretna ručka
- l. Potporna noga
- m. Transportni kotači

## 4. Namjenska uporaba

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač. Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima. Osim toga, valja se strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća. Valja se pridržavati ostalih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti. Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

- Betonska miješalica namijenjena je samo privatnoj uporabi u kući i vrtu.
- Smije se rabiti samo u okviru tehničkih podataka.
- Betonska miješalica namijenjena je isključivo za proizvodnju betona i morta.

- Potrebno je pridržavati se primjenjivih propisa o zaštiti na radu i drugih općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.
- Stroj smiju rabiti, održavati i popravljati samo osobe koje su upoznate s njime i koje su podučene o opasnostima. Proizvođač neće odgovarati za štete uzrokovane neovlaštenim izmjenama stroja.
- Svaka uporaba koja odstupa od gore navedene smatra se nenamjenskom. Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača. Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podatcima.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene

**UPOZORENJE: Prilikom uporabe električnih alata pridržavajte se sljedećih osnovnih sigurnosnih mjera opreza kako biste umanjili rizik od požara, električnog udara i tjelesnih ozljeda.**

**Prije rada s ovim alatom molimo pročitajte sve upute.**

- Pridržavajte se svih sigurnosnih napomena i napomena o opasnosti na stroju.
- Sve sigurnosne napomene i napomene o opasnosti na stroju moraju biti potpune i čitljive.
- Nije dopušteno demontirati ili onemogućivati sigurnosne naprave na stroju.
- Provjerite električne kabele. Ne upotrebljavajte neispravne električne kabele.
- Prije stavljanja u pogon provjerite ispravno funkcioniranje.
- Rukovatelju mora biti najmanje 18 godina. Učenici na praksi mora biti najmanje 16 godina, ali oni smiju raditi sa stroju samo pod nadzorom.
- Uporaba je zabranjena osobama pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova.
- Prilikom rada nosite radne rukavice.
- Oprez prilikom rada: Opasnost od ozljeda zbog rotirajućih dijelova.

- Radove održavanja i otklanjanje smetnji obavljajte samo kad je motor isključen. Izvucite mrežni utikač!
- Montažu, popravak i održavanje električne instalacije smiju obavljati samo elektrotehnički stručnjaci.
- Nakon obavljenih radova popravljanja i održavanja valja odmah ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.
- Pri napuštanju radnog mjesta isključite motor. Izvucite mrežni utikač!
- Pobrinite se za dovoljno osvjjetljenje.
- U slučaju opasnosti isključite stroj i izvucite mrežni utikač!
- Nikada ne stavljajte ruke na pokretne dijelove stroja kada je stroj uključen.

### Dodatne sigurnosne napomene

- Betonska miješalica smije se staviti u pogon samo kad je potpuno montirana.
- Prije stavljanja u pogon provjerite jesu li priključni vodovi oštećeni.
- Nosite zaštitne cipele, rukavice, zaštitne naočale i masku za zaštitu dišnih organa.
- Šake i stopala držite dalje od pomičnih dijelova.
- Ne posežite u pokrenut bubanj za miješanje.
- Ne stavljajte nikakve predmete u pokrenut bubanj za miješanje, npr. lopate ili slično.
- Opasnost od ozljeda prilikom vrtnje bubnja za miješanje.
- Betonska miješalica smije se rabiti samo s originalnim rezervnim dijelovima.
- Popravke na betonskoj miješalici smiju provoditi samo specijalizirana poduzeća.
- Betonsku miješalicu spremnu za rad ne ostavljajte bez nadzora.
- Prije napuštanja radnog mjesta isključite stroj i izvucite mrežni utikač.

### Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti neke potencijalni rizici.

- Opasnost od ozljeda zbog rotirajućih dijelova.
- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Prije radova namještanja ili održavanja pustite tipku za pokretanje i izvucite mrežni utikač.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem "sigurnosnih napomena" i "namjenske uporabe" te cijelog priručnika za uporabu.

- Izbjegavajte iznenadna pokretanja stroja: prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritisnuti tipku za pokretanje. Rabite alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

## 6. Tehnički podatci

Motor	230 V~ / 50Hz
Snaga motora	0,22 kW
Brzina vrtnje maks.	2850 o/min
Brzina vrtnje bubnja maks.	27,5 min <sup>-1</sup>
Kapacitet	63 l
Stupanj zaštite	IP44D
Način rada*	S6 30%
Razred zaštite	II
Dimenzije	1161 x 550 x 935 mm
Masa	25 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

\*S6 30 %: Neprekidni rad s povremenim opterećenjem (vrijeme rada 10 min.)

Kako se motor ne bi nedopušteno zagrijao, motor smije raditi 30 % vremena rada s navedenom nazivnom snagom, a zatim mora 70 % vremena rada raditi bez opterećenja.

### Buka i vibracije

△ **Upozorenje:** Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prijeđe 85 dB, nosite odgovarajuću zaštitu za sluh.

### Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučne snage $L_{WA}$	82,12 dB
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	61,33 dB
Nesigurnost $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Raspakiranje

Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj. Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje). Provjerite je li isporučena oprema kompletna. Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti. Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.

Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.

Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

### △ POZOR!

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!**

## 8. Montaža / prije stavljanja u pogon

### △ POZOR!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!**

### Montiranje nosive noge na okvir (vrećica s priborom A) (sl. 4)

Montirajte nosivu nogu (i) s pomoću 2 vijka, 3 pločice, 1 matice na okvir (j) i pritegnite ih.

### Montiranje nosive noge s osovinom kotača na okvir (vrećica s priborom B) (sl. 5)

Montirajte okvir i nosivu nogu s osovinom kotača (h) s pomoću 2 vijka sa šesterostranom glavom, 2 pločice, 2 matice. Pritegnite vijke. Montirajte transportne kotače (m) na osovinu kotača kao što je prikazano na sl. 5.

### Montiranje podnožja bubnja (vrećica s priborom C) (sl. 6)

Montirajte držač ležaja (c) na za to predviđeno mjesto na podnožju bubnja i stavite ga na predmontirano postolje, pritegnite dvije pločice i dvije matice.

### Montiranje mehanizma za miješanje (vrećica s priborom D) (sl. 7)

Osigurajte mehanizam za miješanje (g) sa 2 vijka na podnožje bubnja (d) s pomoću 2 pločice i 2 matice. Između mehanizma za miješanje i bubnja uložite po jednu gumenu pločicu!

### Montiranje gornjeg dijela bubnja (vrećica s priborom E) (sl. 8)

Postavite gornji dio bubnja.

**Pozor!** Zalijepljene strelice označavaju točno usmjerenje podnožja i gornjeg dijela bubnja. Izravnajte gornji dio bubnja i montirajte ga s vijcima M6x16 s pomoću pločica i opružnih pločica na podnožje bubnja i pritegnite ih. Osigurajte mehanizam za miješanje (g) sa 2 vijka na gornji dio bubnja (b) s pomoću 2 pločice i 2 matice. Između mehanizma za miješanje i bubnja uložite po jednu gumenu pločicu!

### Montiranje rupičaste pločice (vrećica s priborom F) (sl. 9)

Pričvrstite rupičastu pločicu kao što je prikazano na sl. 9 i fiksirajte je s pomoću vijaka (F).

### Montiranje zakretne ručke (vrećica s priborom G) (sl. 10)

Uvucite oprugu u šipkastu cijev. Držite je jednim prstom na mjestu, položite šipku preko većeg promjera vratila tako da opruga nalegne na vratilo. Pritišćite šipku prema dolje dok se rupe u držaču ne poravnaju s rupom u ručki. Fiksirajte ručku s pomoću vijka (G). Pritegnite maticu, ali ne prejako, tako da se ručka još može lako okretati.

### Montiranje kućišta motora (vrećica s priborom H) (sl. 11)

Stavite kućište motora na postolje i pobrinite se za to da vratilo uđe u zahvatnik motora. Zatim fiksirajte kućište motora s pomoću vijka, pločica i matica.

## 9. Stavljanje u pogon

#### ⚠ POZOR!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!**

**Betonsku miješalicu rabite samo kada nijedan dio (npr. zaštitni poklopci) ne nedostaje ili nije neispravan te kada na priključnom vodu nema oštećenja.**

### Postavljanje:

- Betonsku miješalicu postavite vodoravno na ravnu, čvrstu podlogu.
- Betonsku miješalicu ne postavljajte na priključni vod!
- Priključni vod položite tako da se ne može saviti, zgnjječiti ili na drugi način oštetiti.

### Napomena:

**Bubanj se mora moći zakrenuti udesno i ulijevo. Da bi se bubanj mogao isprazniti, ispod njega mora biti mjesta za tačke.**

### Uključivanje:

- Priključite uređaj u utičnicu **Uključivanje u položaju "I" (zeleno tipka) / isključivanje u položaju "0" (crvena tipka).**

### Namještanje bubnja

- Radi namještanja bubnja morate povući ručni kotač prema natrag kako bi se bubanj mogao pomicati.
- Kada je bubanj u željenom položaju, ručni kotač ponovno se uglavljuje.

### Punjenje (sl. 12a + 12b)

- Prije punjenja vodite računa o tome da je otvor bubnja poravnat tako da smjesa ne može ispasti iz bubnja.
  - Smjesu usipavajte samo kada bubanj radi (**Ne pre-punjavajte bubanj**).
- Oprez! Opasnost od pokretnih dijelova.**

### Pražnjenje (sl. 13a)

- Zakrenite bubanj prema dolje kako biste ga ispraznili.
- Vodite računa o tome da ispod bubnja stoji pripremljen odgovarajući spremnik (npr. tačke).
- Pobrinite se za to da smjesa ne može pasti na tlo.

## 10. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN.

Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

### Oštećen električni priključni vod

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procjepu u prozorima ili vratima.

- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H05RN-F.

Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

Kod jednofaznih izmjeničnih motora za strojeve s visokom zaletnom strujom (od 3000 W) preporučujemo zaštitu od C 16 A ili K 16 A!

## 11. Čišćenje

### Pozor!

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

Nakon svake uporabe betonske miješalice bubanj očistite vodom. Uklonite cement i sasušeni mort. Kućičte motora i bubanj ne čistite udaranjem lopatom ili drugim tvrdim predmetima jer bi se inače mogli oštetiti.

## 12. Transport

### Pozor!

Prije svakog transporta izvucite mrežni utikač.

1. Otvor za punjenje okrenite prema dolje.
2. Pri transportu vozilom uklonite vijke i sklopote noge prema unutra.
3. Osigurajte miješalicu zateznim remenom od pomicanja.
4. Ne podižite betonsku miješalicu dizalicom.

Radi kratkog transporta lagano nagnite betonsku miješalicu i transportirajte je na kotačima.

## 13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

## 14. Održavanje

### Pozor!

Prije svih radova održavanja izvucite mrežni utikač.

### Provjera/dodatno namještanje napetosti remena

**Pozor! Isključite stroj, pričekajte da se bubanj zauzstavi i izvucite mrežni utikač.**

- Skinite pokrov kućičta motora, provjerite zategnutost remena (kada se remen pritisne prstom, remen bi trebao otkloniti cca 5 mm).
- Remeni su potrošni dijelovi koje valja zamijeniti nakon određenog vremena. Po potrebi otpustite vijke na motoru, zamijenite remen, napnite ga i ponovno pritegnite vijke.
- 8.1 Montiranje nagibne, vlačne i kutne pile

### Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

### Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

### Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: Remen

\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

## 15. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.

- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 16. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se isključuje	Motor je preopterećen	Pustite motor da se ohladi
Motor se pokrene, ali bubanj miruje	Klinasti remen proklizava	Zamijenite klinasti remen

## Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodilo za uporabo!		Ne posegajte v boben, ki se premika!
	Mešalnik za beton postavite pokončno na ravna, trdna tla!		Previdno! Nevarnost ukleščenja na zobatem vencu.
	Mešalnika za beton med uporabo ne smete premikati!		Pomoč pri montaži! Glejte: Montaža, montirajte zgornji del bobna
	Nepooblaščen osebe in otroci se ne smejo približevati napravi!		Razred zaščite II
	Naprava je varnostno izolirana! Pozor! Razred zaščite velja samo, če ste v primeru servisa uporabili originalne izolirne materiale in se izolacijskih razdalj ni spremenilo.		Ne zaganjajte motorja, če je boben popolnoma naložen.
	Pred čiščenjem ali vzdrževanjem izvlecite električni omrežni vtič!		Ščitite okolje! Ostanek materiala dostavite na pooblaščen zbirno mesto. Ne sme priti v kanalizacijo, v tla ali v vodo.
	Mešalnik za beton je dovoljeno uporabljati le, če je varovalna priprava popolnoma zaprta!		<b>⚠ Pozor!</b> V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.
	Nosite zaščitna oblačila!		Izdelek ustreza veljavnim srbskim direktivam.
			Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.



<b>Kazalo:</b>	<b>Stran:</b>
1. Uvod.....	114
2. Opis naprave (slika 1).....	114
3. Obseg dostave (sl. 2).....	114
4. Namenska uporaba.....	114
5. Varnostni napotki.....	115
6. Tehnični podatki.....	116
7. Razpakiranje.....	116
8. Postavitev / Pred zagonom.....	116
9. Zagon naprave.....	117
10. Električni priključek.....	117
11. Čiščenje.....	118
12. Prevoz.....	118
13. Skladiščenje.....	118
14. Vzdrževanje.....	118
15. Odlaganje med odpadke in reciklaža.....	119
16. Pomoč pri motnjah.....	119
17. Izjava o skladnosti.....	214

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

### Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upošteвайте zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave (slika 1)

1. Obračalni ročaj
2. Podnožje
3. Transportna kolesca
4. Motor
5. Boben

## 3. Obseg dostave (sl. 2)

- a. Motor
- b. Zgornji del bobna
- c. Držalo ležaja
- d. Spodnji del bobna
- e. Navodila za uporabo
- f. Vrečka s pripomočki (sl. 3)
- g. Mešalni mehanizem
- h. Oporna noga z osjo kolesa
- i. Zaskočna plošča
- j. Okvir
- k. Obračalni ročaj
- l. Oporna noga
- m. Transportna kolesca

## 4. Namenska uporaba

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavec in ne proizvajalec. Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priložniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih. Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč. Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu. Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

- Mešalnik za beton je primeren samo za zasebno uporabo v hiši in na vrtovih.
- Dovoljeno ga je uporabljati samo v razponu tehničnih podatkov.

- Mešalnik za beton je namenjen izključno za pripravo betona in malte.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezdog in ostala, splošno priznana varnostno tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca. Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 5. Varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki

**OPOZORILO: Če uporabljate električna orodja, upoštevajte naslednje osnovne varnostne ukrepe, da zmanjšate nevarnost požara, električnega udara in telesnih poškodb oseb.**

### Preden začnete delati s tem orodjem, preberite vsa navodila.

- Upoštevajte vse varnostne napotke in opozorila o nevarnostih na stroju.
- Vsi varnostni napotki in opozorila o nevarnostih na stroju morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene ali onesposobljene.
- Preverite vode omrežnega priključka. Ne uporabljajte poškodovanih priključnih vodov.
- Pred zagonom preverite, ali naprava deluje pravilno.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Osebe, ki so pod vplivom alkohola, drog ali zdravil ne smejo uporabljati naprave.

- Pri delu nosite zaščitne delovne rokavice.
- Previdnost pri delu: Nevarnost telesnih poškodb zaradi vrtečih se delov.
- Vzdrževalna dela in odpravljanje motenj izvajajte le, kadar je motor izklopljen. Izvlecite omrežni vtič!
- Inštalacije, popravila in vzdrževalna dela na električni inštalaciji lahko opravljajo samo strokovnjaki.
- Vse zaščitne in varnostne naprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite motor. Izvlecite omrežni vtič!
- Poskrbite za ustrezno osvetlitev.
- V primeru nevarnosti izklopite stroj in izvlecite omrežni električni vtič!
- Nikoli ne polagajte rok na premikajoče se dele stroja, če je stroj vklopljen.

### Dodatni varnostni napotki

- Mešalnik za beton lahko zažene samo v popolnoma montiranem stanju.
- Pred zagonom preverite, ali so priključni vodi poškodovani.
- Nosite varnostne čevlje, rokavice, zaščitna očala in zaščito dihal.
- Rok in nog ne približujte premičnim delom.
- Ne posegajte v delujoč mešalni boben.
- V mešalni boben ne vstavljajte predmetov, kot je npr. lopata ali podobno.
- Nevarnost poškodb zaradi vrtečega mešalnega bobna.
- Mešalnik za beton je dovoljeno uporabljati le z originalnimi nadomestnimi deli.
- Popravila mešalnika za beton lahko izvaja samo pooblaščen strokovno osebje.
- Za uporabo pripravljenega mešalnika za beton ne pustite brez nadzora.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite stroj in izvlecite električni omrežni vtič.

### Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Nevarnost telesnih poškodb zaradi vrtečih se delov.
- Če ne uporabljate električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Preden izvajate nastavitvena ali vzdrževalna dela, izpustite tipko za zagon in izvlecite omrežni vtič.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate „varnostne napotke“ in „namensko uporabo“ ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se naključnemu zagonu stroja: Ko vtikač vtaknete v vtičnico, tipka za aktiviranje ne sme biti pritisnjena. Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

**Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

## 6. Tehnični podatki

Motor	230 V~/50Hz
Motorna moč	0,22 kW
Največje število vrtljajev	2850 min <sup>-1</sup>
Največje število vrtljajev bobna	27,5 min <sup>-1</sup>
Polnilna prostornina	63 l
Stopnja zaščite	IP44D
Način delovanja*	S6 30%
Razred zaščite	II
Mere	1161 x 550 x 935 mm
Teža	25 kg

Tehnične spremembe so pridržane!

\*S6 30 %: Neprekinjeno delovanje s prekinjevano obremenitvijo (trajanje: 10 min.)

Če ne želite motorja na nedopusten način segreti, sme 30% trajanja delovanja motorja potekati z navedeno nazivno zmogljivostjo, nato pa mora biti 70% trajanja izvedenih brez obremenitve.

### Hrup in tresljaji

⚠ **Opozorilo:** Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito sluha.

### Karakteristike hrupa

Nivo moči zvoka $L_{WA}$	82,12 dB
Raven hrupa $L_{pA}$	61,33 dB
Negotovost $K_{wA/pA}$	2,54 dB

## 7. Razpakiranje

Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven. Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo). Preverite, ali je obseg dostave celovit. Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali. Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.

Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.

Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

### ⚠ POZOR!

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 8. Postavitev / Pred zagonom

### ⚠ POZOR!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

### Montaža oporne noge okvir (vrečka s pripomočki A) (sl. 4)

Oporno nogo (i) z 2 vijakoma, 3 podložkami, 1 matico montirajte na okvir (j) in jih zategnite.

### Montaža oporne noge z osjo kolesa okvir (vrečka s pripomočki B) (sl. 5)

Okvir in oporno nogo z osjo kolesa (h) z 2 šesterorobna vijakoma, 2 podložkama, 2 maticama montirajte. Zategnite vijake. Namestite transportna kolesca (m), kot je prikazano na sl. 5 na os kolesa.

### Montaža spodnjega dela bobna (vrečka s pripomočki C) (sl. 6)

Držalo ležaja (c) namestite na predvideno mesto na spodnjem delu bobna in postavite na predhodno montirano ogrodje, dve podložki in dve matici zategnite.

### Montaža mešalnega mehanizma (vrečka s pripomočki D) (sl. 7)

Mešalni mehanizem (g) fiksirajte na spodnji del bobna (d) z 2 vijakoma, 2 podložkama in 2 maticama. Med mešalni mehanizem in bobnen vstavite po eno gumijasto podložko!

### Montaža zgornjega dela bobna (vrečka s pripomočki E) (sl. 8)

Namestite zgornji del bobna.

**Pozor!** Prilepljene puščice označujejo natančno orientacijo spodnjega in zgornjega dela bobna. Zgornji del bobna orientirajte in montirajte na spodnji del bobna in privijte z vijaki M6x16 s podložkami in vzmetnimi podložkami.

Mešalni mehanizem (g) fiksirajte na zgornji del bobna (b) z 2 vijakoma, 2 podložkama in 2 maticama.

Med mešalni mehanizem in bobnen vstavite po eno gumijasto podložko!

### Montaža plošče z luknjami (vrečka s pripomočki F) (sl. 9)

Ploščo z luknjami pritrdite, kot je prikazano na sl. 9 in jo fiksirajte z vijaki (F).

### Montaža obračalnega ročaja (vrečka s pripomočki G) (sl. 10)

Vstavite vzmet v cev. S prstom jo držite na mestu, položite drog prek večjega premera gredi, tako da vzmet leži na gredi. Potisnite drog navzdol, tako da se luknje v držalu prekrivajo z luknjo v ročaju. Pritrdite ročaj z vijakom (G). Privijte matico, a ne premočno, tako da se ročaj še lahko vrtil.

### Montaža ohišja motorja (vrečka s pripomočki H) (sl. 11)

Namestite ohišje motorja na ogrodje in pazite, da se gred prilaga v nastavek motorja. Nato pritrdite ohišje motorja z vijakom, podložkami in maticami.

## 9. Zagon naprave

### ⚠ POZOR!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

**Mešalnik za beton uporabljajte samo, če ni manjkajočih ali okvarjenih delov (npr. zaščitni pokrovi) in če priključni vod ni poškodovan.**

### Postavitev:

- Mešalnik za beton postavite pokončno na ravno in stabilno podlago.
- Mešalnika za beton ne namestite na priključni vod!
- Priključni vod položite tako, da ga ne bo mogoče prepogniti, stisniti ali poškodovani na drug način.

### Napotek:

**Boben se mora dati obračati v desno in levo. Za praznjenje bobna mora biti pod bobnom prostor za samokolnico.**

### Vkllop:

- Napravo priključite na vtičnico **Napravo vklopite z „I“ (zelena tipka) in izklopite z „0“ (rdeča tipka).**

### Premikanje bobna

- Za premikanje bobna morate ročno kolo povleči nazaj, tako da se lahko boben premika.
- Če je boben v želenem položaju, zopet zaskočite ročno kolo.

### Polnjenje (sl. 12a + 12b)

- Pred polnjenjem pazite, da bo odprtina bobna poravnana tako, da iz bobna ne bo mogel izteči material, ki ga mešate.
  - Material za mešanje napolnite pri delujočem bobnu (**bobna ne napolnite čezmerno**).
- Predvidno! Nevarnost zaradi premičnih delov.**

### Praznjenje (sl. 13a)

- Če želite boben izprazniti, ga obrnite navzdol.
- Pazite, da bo pod bobnom pripravljen dovolj velik vsebnik (npr. samokolnica).
- Pazite, da material za mešanje ne bo pristal na tleh.

## 10. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

### Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05RN-F.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Pri enofaznem motorju na izmenični tok priporočamo, da pri strojih z visokim zagonskim tokom (od 3000 W naprej) uporabite varovalko C 16 A ali K 16 A!

## 11. Čiščenje

### Pozor!

Pred vsemi čiščenji izvlecite omrežni vtič.

Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

Po vsaki uporabi mešalnika za beton morate boben sprati z vodo. Odstranite cement in zasušeno malto. Po ohišju motorja in bobnu ne krčajte z lopato ali drugimi trdimi predmeti, ker ju lahko tako poškodujete.

## 12. Prevoz

### Pozor!

Pred vsakim transportiranjem izvlecite omrežni vtič.

1. Polnilno odprtino obrnite navzdol.
2. Pri transportu z vozilom odstranite vijake in zložite noge.
3. Mešalnik zavarujte pred premikanjem s trakom za pritrditev.
4. Mešalnika za beton ne dvigajte z žerjavom.

Za bližnji transport rahlo zvrnite mešalnik za beton in ga transportirajte na kolesih.

## 13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C.

Orodje shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

## 14. Vzdrževanje

### Pozor!

Pred vzdrževanjem izvlecite omrežni vtič.

### Preverjanje/nastavljanje napetosti jermena

**Pozor! Izklopite stroj, počakajte, da se boben ustavi, in izvlecite omrežni električni vtič.**

- Odstranite pokrov motorja, preverite napetost jermena (s prstom pritisnite na jermen, ki mora pri tem popustiti za pribl. 5 mm).
- Jermeni so obrabni deli, ki jih je treba po določenem času zamenjati. Po potrebi odvijte vijake na motorju, zamenjajte jermen, ga napnite in nato vijake zopet zategnite.
- Pokrov motorja montirajte nazaj.

### Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

### V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

### Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: Jermen

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavržite okoli prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.

- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pomoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 16. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Možni vzrok	Ukrep
Motor se izklopi	Motor je preobremenjen	Počakajte, da se motor ohladi
Motor deluje, vendar se bobnen ne premika	Klinasti jermen drsi	Zamenjajte klinasti jermen

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	<p>Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhendit!</p>		<p>Ärge sisestage jäsemeid liikuvasse trumlisse!</p>
	<p>Seadke betoonisegur horisontaalselt tasasele ja kõvale maapinnale!</p>		<p>Ettevaatust! Muljumisoht hammasvöö!</p>
	<p>Betoonisegurit ei tohi käitamisel liigutada!</p>		<p>Montaažiabivahend! Vt: Montaaž, trumli ülaosa monteerimine</p>
	<p>Hoidke volitamata isikud ja lapsed seadmest eemal!</p>		<p>Kaitseklass II</p>
	<p>Seade on kaitseisolatsiooniga! Tähelepanu! Kaitseklass säilib ainult siis, kui teenindusjuhtumi korral kasutatakse originaal-isolatsioonimaterjale ja isoleerimiskaugusi ei muudeta.</p>		<p>Ärge käivitage mootorit, kui trummel on täielikult laaditud.</p>
	<p>Tõmmake enne puhastamist või hooldust võrgupistik välja!</p>		<p>Kaitske keskkonda! Viige ülejäänud materjal volitatud kogumispunkti. See ei tohi kanaliseerimise, pinnasesse ega veekogudesse sattuda.</p>
	<p>Betoonisegurit tohib kasutada ainult täielikult suletud kaitseesaseadega!</p>	<p><b>⚠ Tähelepanu!</b></p>	<p>Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga</p>
	<p>Kandke kaitseriietust!</p>		<p>Toode vastab kehtivatele Serbia juhistele.</p>
			<p>Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.</p>



**Sisukord:**
**Lk:**

1.	Sissejuhatus .....	122
2.	Seadme kirjeldus (joon. 1).....	122
3.	Tarnekomplekt (joon. 2).....	122
4.	Sihtotstarbekohane kasutamine .....	122
5.	Ohutusjuhised.....	123
6.	Tehnilised andmed.....	124
7.	Lahtipakkimine .....	124
8.	Ülesehitus / Enne käikuvõtmist.....	124
9.	Käikuvõtmine .....	125
10.	Elektriühendus .....	125
11.	Puhastamine .....	126
12.	Transport.....	126
13.	Ladustamine .....	126
14.	Hooldus .....	126
15.	Utiliseerimine ja taaskäitlus .....	126
16.	Rikete Kõrvaldamine.....	127
17.	Vastavusdeklaratsioon .....	215

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega väljavahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitslult elektritööriista juures alal. Kõik operatoorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus (joon. 1)

1. Keeramiskäepide
2. Aluskandmik
3. Transpordirattad
4. Mootori
5. Trummel

## 3. Tarnekomplekt (joon. 2)

- a. Mootori
- b. Trumli ülaosa
- c. Laagrihoidik
- d. Trumli alaosa
- e. Käsituskorraldus
- f. Kaasapakkekott (joon. 3)
- g. Segamismehhanism
- h. Rattateljega seisujalg
- i. Rasterketas
- j. Põhiraam
- k. Keeramiskäepide
- l. Seisujalg
- m. Transpordirattad

## 4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operatoor ja mitte tootja. Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning kasutusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine. Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud. Peale selle tuleb kehtivatest õnnetuste ennetamise eeskirjadest väga täpselt kinni pidada. Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohutustehniliste. Tootja ei vastuta masinal o mavollistest muudatustest põhjustatud kahjude eest.

- Betoonisegur on ette nähtud ainult erakasutuseks majas ja aias.
- Seda tohib käitada ainult tehniliste andmete raames.
- Betoonisegur on ette nähtud eranditult betooni ja mõrdi valmistamiseks.
- Tuleb järgida asjakohaseid õnnetuste ennetamise eeskirju ja muid üldtunnustatud ohutustehnilisi reegleid.

- Masinat tohivad kasutada, hooldada ja remontida üksnes isikud, kes on masinaga tuttavad ja tunnevad sellega seotud ohte. Tootja ei vastuta masinal omavolilistest muudatustest põhjustatud kahjude eest.
- Igasugune ulatuslikum kasutus kehtib kui mitte sihtotstarbekohane. Tootja välistab vastutuse masinal omavolilistest muudatustest tulenevate kahjude eest.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaalivarvikutega. Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hooldusjuhustest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised

**⚠ HOIATUS: Elektritöõriistade kasutamisel tuleb järgida allolevaid ohutuseeskirju, et vähendada tulekahju, elektrilöögi ja kehavigastuste ohtu.**

**Enne tööriistaga töötamist lugege kasutusjuhend läbi.**

- Järgige kõiki masinal olevaid ohutusjuhiseid.
- Kõik masinal olevaid ohutusjuhised peavad olema loetavad.
- Masina kaitseseadiseid ei tohi eemaldada ega inaktiveerida.
- Kontrollige toitekaableid. Ärge kasutage kahjustunud ühendusjuhtmeid.
- Enne kasutuselevõttu kontrollige masina kahe-käe-juhtimise toimimist!
- Masina kasutaja peab olema vähemalt 18 aastat vana. Praktikant peab olema vähemalt 16-aastane ja pideva järelevalve all.
- Alkoholi, uimastite või ravimite mõju all seisavad, väsinud või haiged inimesed
- Töötamise ajal kanda kaitsekindaid.
- Ettevaatust töötamisel: Vigastusoht pöörlevate osade ja teravate servade tõttu.
- Enne remondi-, hooldus- ja puhastustöid tuleb mootor seisata ja toitepistik lahutada.
- Elektripaigaldisi tohivad paigaldada, remontida ja hooldada üksnes spetsialistid.

- Kõik kaitseseadised tuleb pärast remondi- ja hoolustööde lõpetamist kohe tagasi paigaldada.
- Lülitage mootor töökohalt lahkudes välja.
- Pöörake tähelepanu piisavale valgustusele.
- Ärge pange sisselülitatud masina korral käsi kunagi masina liikuvatele osadele.

### Täiendavad ohutusjuhused

- Betoonisegurit tohib käiku võtta ainult täielikult monteeritud.
- Kontrollige ühendusjuhtmeid enne käikuvõtmist kahjustuste suhtes.
- Kandke töötamisel töökindaid ja turvajalatseid, liibuvad tööriietust ning kuulekaitset (IKV).
- Hoidke jalad ja käed eemal.
- Ärge sisestage jäsemeid liikuvasse segamistrumlisse.
- Ärge pistke liikuvasse segamistrumlisse esemeid nagu nt labidat või muud sarnast.
- Vigastusoht pöörleva segamistrumli korral.
- Betoonisegurit tohib käitada ainult originaalvaruosadega.
- Remonti tohivad betooniseguril läbi viia ainult volitatud erialafirmad.
- Ärge jätke käitusvalmis betoonisegurit järelevalveta.

### Jääkriskide

Masin on valmistatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohustustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Vigastusoht pöörlevate osade ja teravate servade tõttu
- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektrijuhtmete kasutamisel.
- Veenduge alati, et enne seadistus- ja hoolustööde läbiviimist on masin välja lülitatud ning võrgupistik välja tõmmatud.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsituskorraldust tervikuna.
- Vältige masina juhuslikku käimapanemist: pistiku pistikupessa sisestamisel ei tohi käitusklahvi vajutada. Kasutage tööriistu, mida käesolevas käituskohendis soovitatakse. Nii saavutate, et Teie masin talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.

**Hoiautus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitate me meditsiiniliste implantaatidega isikul arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

## 6. Tehnilised andmed

Mootor	230 V~ / 50Hz
Mootori võimsus	0,22 kW
Pöördearv max.	2850 min <sup>-1</sup>
Pöördearv Trummel max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Mahutavus	63 l
Kaitseliik	IP44D
Töörežiim*	S6 30%
Kaitseklass	II
Mõõtmed	1161 x 550 x 935 mm
Kaal	25 kg

Aset võivad leida tehnilised muutused!

\* Töörežiim S6 30%, katkematu perioodiline käitus. Käitus koosneb käivitumisajast, konstantse koormusega ajast ja tühikäiguajast. Tsükli kestus on 10 minutit, suhteline sisselülituskestus on suhteline 30% tsükli kestusest.

### Müra

△ **HOIATUS:** Müra võib Teie tervisele tõsiselt mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

### Müra tunnusväärtused

Helivõimsustase $L_{WA}$	82,12 dB
Helirõhutase $L_{pA}$	61,33 dB
Määramatus $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Lahtipakkimine

Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja. Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).

Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik. Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid reklamatsioone ei tunnustata Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal. Tutvuge enne kasutamist käsitusjuhendi alusel seadmega. Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate oma edasimüüjalt. Edastage tellimuste korral meie artiklumberid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

### △ TÄHELEPANU!

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi plastkottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoh!**

## 8. Ülesehitus / Enne käikuvõtmist

### △ TÄHELEPANU!

**Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!**

### Seisujala montaaž raami külge (kaasapakkekott A) (joon. 4)

Monteerige seisujalg (i) 2 poldi, 3 seibi, 1 mutriga raami (j) külge ja pingutage tugevasti kinni.

### Rattateljega seisujala montaaž raami külge (kaasapakkekott B) (joon. 5)

Monteerige raam ja rattateljega seisujalg (h) 2 kuuskantpoldi, 2 seibi, 2 mutriga. Pingutage poldid tugevasti kinni. Paigaldage rattad (m) joonisel 5 kujutatud viisil rattateljele.

### Trumli alaosa montaaž (kaasapakkekott C) (joon. 6)

Monteerige laagrihoidik (c) selleks ette nähtud kohas trumli alaosa külge ja pange eelmonteeritud kandmikule, pingutage kahe seibi ja kahe mutriga kinni.

### Segamismehhanismi montaaž (kaasapakkekott D) (joon. 7)

Kinnitage segamismehhanism (g) 2 poldi, 2 seibi ja 2 mutriga trumli alaosa (d) külge. Pange segamismehhanismi ja trumli vahele vastavalt üks kummiseib!

### Trumli ülaosa montaaž (kaasapakkekott E) (joon. 8)

Pange trumli ülaosa peale. Tähelepanu! Pealekleebitud nooled märgistavad trumli ala- ja ülaosa täpset väljajoondust. Joondage trumli ülaosa välja, monteerige poltide M6x16, seibide ja vedruseibidega trumli alaosa külge ja pingutage kinni.

Kinnitage segamismehhanism (g) 2 poldi, 2 seibi ja 2 mutriga trumli ülaosa (b) külge.

Pange segamismehhanismi ja trumli vahele vastavalt üks kummiseib!

#### **Aukseibi montaaž (kaasapakkekott F) (joon. 9)**

Kinnitage aukseibi joon. 9 näidatud viisil ja fikseerige see poltidega (F).

#### **Keeramiskäepideme montaaž (kaasapakkekott G) (joon. 10)**

Pistke vedru torupulga sisse. Hoidke seda sõrmega paigal, pange varras võlli suuremale läbimõõdule nii, et vedru toetub võllile. Suruge varrast allapoole, kuni hoidiku avad asuvad kohakuti käepideme avaga. Fikseerige käepide poldiga (G). Keerake mutter kinni, aga mitte liiga tugevasti, et käepidet saab veel kergesti pöörata.

#### **Mootorikorpuse montaaž (kaasapakkekott H) (joon. 11)**

Pange mootorikorpuse kandmikule ja pöörake tähelepanu sellele, et võll sobib mootori kinnituspessa. Fikseerige seejärel mootorikorpuse poldi, seibide ja mutritega.

## **9. Käikuvõtmine**

### **⚠ TÄHELEPANU!**

**Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata teraviklikult!**

**Käituge betoonisegurit ainult siis, kui pole puuduvaid ega defektseid osi (nt kaitsekatted) ja ühendusjuhtmel ei esine kahjustusi.**

#### **Ülespanemine:**

- Pange betoonisegur horisontaalselt tasasele kõvale aluspinnale.
- Ärge pange betoonisegurit ühendusjuhtmele!
- Vedage ühendusjuhe nii, et ei saa kokku murda, muljuda ega muul viisil kahjustada.

#### **Juhis:**

**Trummel peab olema paremale ja vasakule kallutatav. Trumli tühjendamiseks peab olema trumli all kärule ruumi.**

#### **Sisselülitamine:**

- Pistke seade pistikupessa Sisselülitamine „I“ peal (roheline klahv) / väljalülitamine „0“ peal (punane klahv).

#### **Trumli seadmine**

- Trumli seadmiseks peate käsiratas tagasi tõmbama nii, et saate trumlit liigutada.
- Kui trummel asub soovitud positsioonis, siis fikseerige käsiratas taas.

#### **Täitmine (joon. 12a + 12b)**

- Pöörake enne täitmist tähelepanu sellele, et trumli ava on välja joondatud nii, et segumaterjal ei saa trumlist välja kukkuda.

- Täitke segumaterjaliga liikuvat trumlit. **(Ärge täitke trumlit üle)**

**Ettevaatust! Oht liikuvate osade tõttu**

#### **Tühjendamine (joon. 13a)**

- Kallutage trumlit tühjendamiseks allapoole.
- Pöörake tähelepanu sellele, et trumli alla on valmis pandud piisava suurusega anum (nt kärü).
- Pöörake tähelepanu sellele, et segumaterjal ei satu maapinnale.

## **10. Elektriühendus**

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

#### **Kahjustatud elektriühendusjuhe**

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamine või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmetest ülesõitmisest tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohulikud. Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle.

Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H07RN ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Ühefaasilise vahelduvvoolumootori puhul soovitame me suure käivitusvooluga (alates 3000 vatti) masinatele C 16A või K 16A kaitset!

## 11. Puhastamine

### Tähelepanu!

Tõmmake enne kõiki puhastustöid võrgupistik välja.

Me soovitame seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.

Puhastage trummel iga kord pärast betooniseguri kasutamist veega. Eemaldage tsemendi- ja mördikoorik. Ärge taguge mootorikorpust ja trumlit labidaga ega muu kõva esemega, sest muidu võivad need kahjustada saada.

## 12. Transport

### Tähelepanu!

Tõmmake iga kord enne transportimist võrgupistik välja.

1. Seadke täiteava allapoole.
2. Eemaldage sõidukiga transportimiseks poldid ja klappige jalad sisse.
3. Kindlustage segur pingutusrihmadega nihkumise vastu.
4. Ärge tõstke betoonisegurit kraanaga üles.

Lühikeseks transportimiseks tõstke seade transpordikäepidemetest üles.

## 13. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel.

Hoidke tööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Hoidke kasutusjuhendit tööriistaga.

## 14. Hooldus

### TÄHELEPANU!

Tõmmake enne kõiki hooldustöid võrgupistik välja.

### Rihma pinge kontrollimine/pealeseadmine

**Tähelepanu!** Lülitage masin välja, oodake ära trumli seiskumine ja tõmmake võrgupistik välja.

- Eemaldage mootorikorpuse kate, kontrollige rihmapinget (sõrmega rihmale vajutades peaks rihm u 5mm järele andma).
- Rihmad on kuluosad, mis tuleb teatud kindla aja järel välja vahetada. Vabastage vajaduse korral mootori poldid, vahetage rihm, seadke pinge alla ja pingutage poldid jälle kinni.
- Monteerige mootorikate taas.

### Elektrilase varustuse ühendamist

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

### Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- Mootori vooluliik
- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

### Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekuluma-terjalina.

Kuluosad\*: Rihm

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 15. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäiteldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.

- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasisivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
- Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasisivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamise uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 16. Rikete Kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Mootor lülitub välja	Mootor üle koormatud	Laske mootoril maha jahtuda
Mootor töötab, trummel jääb seisma	Kiilrihm libiseb	Vahetage kiilrihm

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	<p>Prieš paleisdami, perskaitykite eksploatavimo instrukciją!</p>		<p>Nekiškite rankų į veikiantį būgną!</p>
	<p>Betono maišyklę pastatykite horizontaliai ant lygios ir tvirtos žemės!</p>		<p>Atsargiai! Krumpļiaratis gali sutraiškyti.</p>
	<p>Veikiančios betono maišyklės judinti negalima!</p>		<p>Pagalba montuojant! Žr. „Montavimą, viršutinės būgno dalies montavimą“</p>
	<p>Neįgaliotus asmenis ir vaikus laikykite atokiau nuo prietaiso!</p>		<p>II apsaugos klasė</p>
	<p>Apsaugos klasė išsaugoma tik tada, jei techninės priežiūros metu naudojama originali izoliuojamoji medžiaga ir nekeičiami izoliavimo atstumai.</p>		<p>Nepaleiskite variklio, kai būgnas pilnas.</p>
	<p>Prieš valydami arba atlikdami techninę priežiūrą, iš maitinimo lizdo ištraukite kištuką!</p>		<p>Saugokite aplinką! Pristatykite likusias medžiagas į įgaliotą surinkimo punktą. Jos neturi patekti į kanalizaciją, gruntą arba vandens telkinius.</p>
	<p>Betono maišyklę eksploatuoti galima tik visiškai uždarius apsauginį prietaisą!</p>	<p><b>⚠ Dėmesio!</b></p>	<p>Su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu</p>
	<p>Dėvėkite apsauginius drabužius!</p>		<p>Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.</p>
			<p>Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.</p>



**Turinys:**
**Puslapis:**

1.	Įžanga .....	130
2.	Įrenginio aprašymas (pav. 1) .....	130
3.	Komplektacija (pav. 2) .....	130
4.	Naudojimas pagal paskirtį .....	130
5.	Saugos nurodymai .....	131
6.	Techniniai duomenys .....	132
7.	Išpakavimas .....	132
8.	Surinkimas / Prieš pradėdant eksploatuoti .....	132
9.	Valdymas .....	133
10.	Elektros prijungimas .....	133
11.	Valymas .....	134
12.	Transportavimas .....	134
13.	Laikymas .....	134
14.	Techninė priežiūra .....	134
15.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	135
16.	Sutrikimų šalinimas .....	135
17.	Atitikties deklaracija .....	215

## 1. Įžanga

### Gamintojas:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas Kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Pastaba:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Mes patariame:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija padės jums susipažinti su įrenginiu ir naudoti jį pagal numatytąją paskirtį.

Naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių įrenginių eksploatavimo taisyklių.

Naudojimo instrukciją, įdėtą į plastikinį aplanką, laikykite šalia įrenginio, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis.

Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie galimus pavojus. Dirbti įrenginiu gali tik asmenys, sulaukę nustatytojo mažiausio amžiaus.

Be saugos instrukcijų, pateiktų šioje naudojimo instrukcijoje ir konkrečiose jūsų šalies taisyklėse, turi būti laikomasi techninių taisyklių, kurios paprastai taikomos tokio paties tipo mašinoms eksploatuoti.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (pav. 1)

1. Posūkio rankena
2. Apatinis rėmas
3. Transportavimo ratai
4. Variklis
5. Būgnas

## 3. Komplektacija (pav. 2)

- a. Variklis
- b. Viršutinė būgno dalis
- c. Guolio laikiklis
- d. Apatinė būgno dalis
- e. Naudojimo instrukcija
- f. Komplekte esantis maišas (pav. 3)
- g. Maišyklė
- h. Atraminė koja su ratų ašimi
- i. Fiksuojamasis diskas
- j. Rėmas
- k. Posūkio rankena
- l. Atraminė koja
- m. Transportavimo ratai

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis. Asmenys, kurie įrenginį valdo ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su juo susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augumo technikos sričių.

Atlikus įrenginio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

- Betono maišyklė yra skirta išskirtinai naudoti privačiuose namuose ir darže.
- Ją reikia eksploatuoti tik pagal techninius duomenis.
- Betono maišyklė skirta tik betonui ir skiediniui gaminti.

- Būtina laikytis galiojančių prevencijos nuo nelaimingų atsitikimų taisyklių ir kitų bendrai pripažįstamų techninės saugos reglamentų.
- Mechanizmą gali eksploatuoti, remontuoti arba atlikti jo techninę priežiūrą tik su juo ir susijusiais pavojais supažindinti asmenys. Savavališkas mechanizmo konstrukcijos pakeitimas atleis gamintoją nuo atsakomybės už patirtą žalą.
- Mechanizmą galima naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.
- Bet koks kitoks naudojimas bus laikomas netinkamu. Gamintojas nebus atsakingas už žalą, patirtą dėl netinkamo naudojimo. Visą riziką prisiima pats naudotojas.

Mašiną leidžiama naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais. Laikykitės gamintojo pateiktų saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisus naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Saugos nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai

**ĮSPĖJIMAS! Jei naudojate elektrinius įrankius, laikykitės toliau pateiktų pagrindinių prevencinių su sauga susijusių priemonių, kad sumažėtų gaisro, elektros smūgio ir fizinio sužeidimų pavojus.**

**Prieš pradėdami dirbti šiuo įrenginiu, perskaitykite visą instrukciją.**

- Būtina laikytis su sauga ir pavojais susijusių nurodymų, pateiktų ant mechanizmo.
- Visi ant mechanizmo esantys su sauga ir pavojais susiję nurodymai turi būti pilni bei gerai įskaitomi ir laikomi šalia jo.
- Apsauginių mechanizmo prietaisų išardyti arba išjungti negalima.
- Tikrinkite maitinimo laidus. Nenaudokite pažeistų jungiamųjų laidų.
- Prieš paleisdami, patikrinkite, ar tinkamai veikia.
- Operatorius privalo būti bent 18 metų amžiaus. Mokiniai turi būti bent 16 metų amžiaus, tačiau vis tiek dirbti mechanizmu gali tik prižiūrint suaugusiajam.
- Asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio, narkotikų arba vaistų, neleidžiama naudoti mechanizmo.

- Dirbdami mūvėkite darbinės pirštines.
- Dirbdami būkite atsargūs: judančios dalys gali sužaloti.
- Techninės priežiūros, gedimo paieškos ir šalinimo darbus reikia atlikti tik išjungus variklį. Ištraukite iš lizdo maitinimo kištuką!
- Elektrinių įrenginių montavimo, remonto ir techninės priežiūros darbus turi atlikti tik elektrikai.
- Užbaigus remonto ir techninės priežiūros darbus, visus saugos ir apsauginius prietaisus būtina vėl įjungti.
- Palikdami darbo vietą, išjunkite variklį. Ištraukite iš lizdo maitinimo kištuką!
- Užtikrinkite, kad būtų tinkamas apšvietimas.
- Iškilus pavojui, išjunkite mechanizmą ir ištraukite iš lizdo maitinimo kištuką!
- Niekada nedėkite rankų ant judančių mechanizmo dalių, kai jis veikia.

### Papildomi saugos nurodymai

- Betono maišyklę perduoti ir priimti eksploatuoti galima tik visiškai sumontavus.
- Prieš paleisdami, patikrinkite, ar nepažeisti jungiamieji laidai.
- Avėkite apsauginius batus, mūvėkite pirštines, dėvėkite apsauginius akinius ir kvėpavimo kaukę.
- Rankas ir kojas laikykite atokiau nuo judančių dalių.
- Nekiškite rankų į veikiančių maišymo būgną.
- Nekiškite jokių daiktų, pvz. semtuvo ir pan., į veikiančių maišymo būgną.
- Sukantis maišymo būgnui, galima fiziškai susižaloti.
- Betono maišyklę galima eksploatuoti tik su originaliomis atsarginėmis dalimis.
- Betono maišyklę remontuoti gali tik įgaliotieji specialistai.
- Nepalikite paruoštos darbui betono maišyklės be priežiūros.
- Prieš palikdami darbo vietą, išjunkite mechanizmą ir ištraukite maitinimo kištuką.

### Liekamoji rizika

Mechanizmas sukonstruotas pagal naujausią technologiją ir pripažintas technines saugos taisykles. Visgi dirbant gali atsirasti atskiri liekamieji pavojai.

- Judančios dalys gali sužaloti.
- Galimas pavojus dėl maitinimo, jei naudojami netinkami jungiamieji maitinimo laidai.
- Be to, nenustatyti liekamieji pavojai gali išlikti ir imantis visų atitinkamų apsauginių priemonių.
- Liekamuosius pavojus galima sumažinti, jei laikomasi saugos nurodymų, tinkamo naudojimo sąlygų ir eksploatavimo instrukcijos.

- Stenkitės nepaleisti įrenginio atsitiktinai: kištuką kišdami į kištukinį lizdą, nepaspauskite paleidimo mygtuko. Naudokite naudojimo instrukcijoje rekomenduojamus įrankius. Taip Jūsų mašina pasieks optimalią galią.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

## 6. Techniniai duomenys

Variklio	230 V~ / 50Hz
Variklio galia	0,22 kW
Maks. sūkių skaičius	2850 min <sup>-1</sup>
Sūkių skaičius būgnas maks.	27,5 min <sup>-1</sup>
Užpildymo talpa	63 l
Apsaugos laipsnis	IP44D
Darbo režimas*	S6 30%
Apsaugos klasė	II
Matmenys	1161 x 550 x 935 mm
Svoris	25 kg

Pasiliekaime teisę atlikti techninius pakeitimus!

\*S6 30 %: Ilgalaiškės kintamosios apkrovos režimas (10 min. ciklo trukmė) Kad variklis neleistinai neįkaistai, variklį leidžiama eksploatuoti 30 % ciklo trukmės su nurodyta vardine galia. Po to jis turi veikti toliau 70 % ciklo trukmės be apkrovos.

### Triukšmas

Δ **Įspėjimas!** Triukšmas gali rimtai pakenkti jūsų sveikatai. Jei variklio triukšmas yra didesnis negu 85 dB, dėvėkite atitinkamas apsaugines klausos priemones. Jei elektros jungtis yra pažeista, įjungus mechanizmą, gali sumažėti srovė.

### Triukšmo vertės

Garso galios lygis $L_{WA}$	82,12 dB
Garso slėgio lygis $L_{pA}$	61,33 dB
Neapibrėžtis $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Išpakavimas

Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite gaminį. Nuimkite pakavimo medžiagą, ištraukite pakavimo ir transportavimo fiksatorius (jei yra). Patikrinkite komplektaciją. Reklamacijas reikia teikti tiesiogiai klientų aptarnavimo tarnybai. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos. Patikrinkite komplektaciją, ar nėra transportavimo pažeidimų. Reklamacijas reikia teikti tiesiogiai transporto įmonei. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos. Saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis. Perskaitykite visą naudojimo instrukciją.

Naudokite tik originalius dalis arba priedus. Originalių atsarginių dalių arba priedų įsigysite iš savo prekybos atstovo.

Patikrinkite, ar duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.

### Δ PAVOJUS

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas!**

**Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

## 8. Surinkimas / Prieš pradėdant eksploatuoti

### Δ PAVOJUS!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtina iki galo sumontuoti!**

### Atraminės kojos tvirtinimas prie rėmo (A priedų maišelis) (4 pav.)

Pritvirtinkite atraminę koją (i) 2 varžtais, 3 poveržlėmis, 1 veržle prie rėmo (j) ir priveržkite.

### Atraminės kojos su rato ašimi tvirtinimas prie rėmo (B priedų maišelis) (5 pav.)

Pritvirtinkite rėmą ir atraminę koją su ratų ašimi (h) 2 šešiabriauniais varžtais, 2 poveržlėmis ir 2 veržlėmis. Priveržkite varžtus. Sumontuokite ratus (m), kaip parodyta 5 pav., ant ratų ašies.

### Apatinės būgno dalies montavimas (C priedų maišelis) (6 pav.)

Sumontuokite guolio laikiklį (c) tam skirtoje vietoje ant apatinės būgno dalies ir uždėkite ant iš anksto sumontuoto stovo bei priveržkite dviem poveržlėmis ir dviem veržlėmis.

### Maišyklės montavimas (Priedų maišeliai (D) (7 pav.)

Maišyklę (g) pritvirtinkite 2 varžtais su kryžiuo įrantomis galvute prie apatinės būgno dalies naudodami 2 poveržles, 2 spyruoklines veržles ir 2 veržles. Tarp maišyklės ir būgno įkiškite po vieną guminę poveržlę.

### Viršutinės būgno dalies montavimas (Priedų maišeliai (E) (8 pav.)

Ant apatinės dalies uždėkite guminį žiedą. Ant jo uždėkite viršutinę būgno dalį.

Atsargiai! Esančios rodyklės nurodo tikslią viršutinės ir apatinės būgno dalių sukimosi kryptį. Sulygiuokite viršutinę būgno dalį ir pritvirtinkite ją ant apatinės dalies 6 varžtais su kryžiuo įrantomis. Užveržkite varžtus. Maišyklę (g) pritvirtinkite 2 varžtais su kryžiuo įrantomis galvute ir 2 spyruoklinėmis poveržlėmis prie apatinės būgno dalies naudodami 2 poveržles, 2 spyruoklines veržles ir 2 veržles. Tarp maišyklės ir būgno įkiškite po vieną guminę poveržlę.

### Perforuoto disko montavimas (F priedų maišelis) (9 pav.)

Pritvirtinkite perforuotą diską, kaip parodyta 9 pav., ir užfiksukite varžtais (F).

### Posūkiu rankenos montavimas (G priedų maišelis) (10 pav.)

Įkiškite spyruoklę į strypinį vamzdį. Laikykite ją vietoje pirštu, uždėkite strypą ant didesnio skersmens veleno, kad spyruoklė priglustų prie veleno. Paspauskite strypą žemyn, kol skylės laikiklyje bus vienoje linijoje su skylė rankenoje. Užfiksukite rankeną varžtu (G). Pritvirtinkite veržlę, tačiau ne per stipriai, kad rankeną dar būtų galima lengvai pasukti.

### Variklio korpuso montavimas (H priedų maišelis) (11 pav.)

Uždėkite variklio korpusą ant stovo ir atkreipkite dėmesį į tai, kad velenas tilptų į variklio laikiklį. Po to užfiksukite variklio korpusą varžtu, poveržlėmis ir veržlėmis.

## 9. Valdymas

### ⚠ DĖMESIO!

Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

Betono maišyklę naudokite tik tada, jei netrūksta jokių dalių (pvz., apsauginių dangčių) ar jos nėra su trūkumais ir nėra pažeistas jungiamasis laidas.

### Nustatymas

- Betono maišyklę pastatykite horizontaliai ant lygios ir tvirtos žemės.
- Nestatykite jos ant jungiamojo laido!
- Jungiamąjį laidą nutieskite taip, kad jis nesusiraizgytų, nebūtų suspaustas arba kaip nors kitaip pažeistas.

### Pastabos

**Būgnas turi sukis ir į kairę, ir į dešinę. Po būgnu turi būti pakankamai vietos vienračiui, kad būtų galima jį ištuštinti.**

### Įjungimas

- Įkiškite prietaiso kištuką į maitinimo lizdą: įjungti I (žalias mygtukas) / išjungti 0 (raudonas mygtukas).

### Būgno sukimas

- Norėdami pasukti būgną, patraukite rankeną, kad galėtumėte jį pajudinti.
- Nustatę būgną į norimą padėtį, vėl užfiksukite rankeną.

### Pripildymas (12a + 12b pav.)

- Prieš pripildydami būgną, užtikrinkite, kad anga būtų sulygiuota taip, kad mišinys negalėtų iškristi iš būgno.
- Mišinį dėkite, kai sukasi būgnas (neperpildykite būgno).

### Atsargiai! Saugokitės judančių dalių.

### Iškrovimas (13a)

- Pasukite būgną į apačią, kad galėtumėte jį ištuštinti.
- Užtikrinkite, kad po būgnu būtų atitinkama talpykla (pvz., vieneratis).
- Užtikrinkite, kad ant žemės nenukristų mišinio.

## 10. Elektros prijungimas

Sumontuotas elektrinis variklis yra prijungtas ir paruoštas darbui. Jungtys atitinka bendrąsias VDE ir DIN nuostatas.

Pirkėjo elektros jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos techninius duomenis.

### Pažeistas elektros prijungimo laidas.

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija.

Galimos priežastys:

- tempimo žymės, jei jungiamieji laidai nutiesiami per langą arba durų tarpus,

- kilpos, nes maitinimo laidai neteisingai pritvirtinti arba nutiesti,
- įpjovos, nes jungiamieji laidai pervažiuoti,
- pažeista izoliacija traukiant iš maitinimo lizdo,
- įtrūkimai izoliacijoje dėl senėjimo.

Tokių pažeistų jungiamųjų maitinimo laidų naudoti negalima, nes dėl pažeistos izoliacijos gali kilti pavojus gyvybei!

Reguliariai tikrinkite, ar nepažeisti jungiamieji maitinimo laidai. Tikrindami maitinimo laidą, užtikrinkite, kad jis nekabėtų nuo maitinimo šaltinio. Jungiamieji maitinimo laidai turi atitikti galiojančius VDE ir DIN reikalavimus. Naudokite tik tokius jungiamuosius laidus, kurie pažymėti H 07 RN.

Tipo pavadinimo žymė ant jungiamojo maitinimo laido yra privaloma.

Naudojant vienfazį kintamosios srovės variklį, mašinoms su didele paleidimo srove (nuo 3000 vatų) rekomenduojame naudoti C 16 A arba K 16 A saugiklį!

## 11. Valymas

### Dėmesio!

Prieš atlikdami valymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.

Kiekvieną kartą panaudoję betono maišyklę, ją išplaukite vandeniu.

Pašalinkite cemento ir skiedinio likučius. Nedaužykite variklio korpuso ir būgno kastuvu ar koku nors kitokiu objektu, nes galima juos pažeisti.

## 12. Transportavimas

### Atsargiai!

Prieš perveždami mechanizmą, kiekvieną kartą ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.

1. Nuleiskite pripildymo angą į apačią.
2. Transportuojant varikline transporto priemone, atsukite varžtus ir sulankstykite atramas.
3. Maišyklę pritvirtinkite diržu, kad nejudėtų.
4. Nėkelkite betono maišyklės kranu.

Trumpam transportavimui betono maišyklę šiek tiek paverskite ir transportuokite ant ratų.

## 13. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.

Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

## 14. Techninė priežiūra

### Dėmesio!

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, ištraukite tinklo kištuką.

### Diržo įtempio tikrinimas / suregulavimas

**Atsargiai! Išjunkite betono maišyklę, palaukite, kol būgnas sustos, ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.**

- Nuimkite variklio korpuso gaubtą, patikrinkite diržo įtempį (spustelėjus diržą pirštu, jis turi nusileisti maždaug 5 mm).
- Varžtai yra susidėvinčios dalys, todėl po tam tikro laikotarpio juos reikia pakeisti. Jei būtina, atsukite variklio varžtus, pakeiskite diržą, nustatykite tinkamą įtempį ir vėl užveržkite varžtus.
- Vėl uždėkite variklio gaubtą.

### Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

### Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- Duomenys iš mašinos specifikacijų lentelės
- Duomenys iš variklio specifikacijų lentelės

### Ap tarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: diržas

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniam lapo esantį QR kodą.

## 15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplink

### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydamami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 16. Sutrikimų Šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Gedimas	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Variklis išsijungia	Variklis yra perkrautas.	Leiskite varikliui atvėsti.
Variklis veikia, bet būgnas nejuda.	V formos diržas praslysta.	Pakeiskite V formos diržą.

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	<p>Pirms palaišanas ekspluatācijā izlasiet lietošanas instrukcijas!</p>		<p>Nelieciet rokas kustīgā tvertnē!</p>
	<p>Novietojiet betona maisītāju horizontāli uz līdzenes un stingras virsmas!</p>		<p>Esiet piesardzīgi! Saspiešanas risks pie ķēdes rata.</p>
	<p>Betona maisītāju nedrīkst kustināt, kad tas darbojas!</p>		<p>Palīdzība uzstādīšanā! Skatīt: Uzstādīšana, tvertnes augšējās daļas uzstādīšana</p>
	<p>Neļaujiet nepiederošām personām un bērniem atrasties ierīces tuvumā!</p>		<p>Aizsardzības klase II</p>
	<p>Mašīnai ir aizsargizolācija! Esiet piesardzīgi! Aizsardzības klase tiek saglabāta tikai tadā gadījumā, ja apkopes laikā tiek lietots oriģināls izolācijas materiāls un nav mainīti izolācijas attālumi.</p>		<p>Neiedarbiniet motoru, ja maisīšanas tvertne ir piekrauta pilna.</p>
	<p>Izvelciet spēka kabeļa kontaktakšu pirms tīrīšanas vai apkopes darbu veikšanas!</p>		<p>Sargājiet apkārtējo vidi! Noģādājiet pārpalikušo materiālu pilnvarotā savākšanas vietā. Tas nedrīkst nokļūt kanalizācijā, augsnē vai ūdeņos.</p>
	<p>Betona maisītāju var lietot tikai ar pilnībā aizvērtu aizsargierīci!</p>	<p><b>▲ Uzmanību!</b></p>	<p>Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam apriņķojuši ar šādu zīmi</p>
	<p>Valkājiet aizsargapģērbu!</p>		<p>Produkts atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.</p>
			<p>Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.</p>



**Satura rādītājs:**
**Lappuse:**

1.	Ievads.....	138
2.	Ierīces apraksts (1 att.).....	138
3.	Piegādes komplekts (2 att.).....	138
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	138
5.	Drošības norādījumi .....	139
6.	Tehniskie raksturlielumi .....	140
7.	Izpakošana.....	140
8.	Uzbūve / Darbības pirms lietošanas sākšanas.....	140
9.	Lietošanas sākšanas .....	141
10.	Pieslēgšana elektrotīklam .....	142
11.	Tīrīšana.....	142
12.	Transportēšana.....	142
13.	Glabāšana .....	142
14.	Apkope.....	142
15.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	143
16.	Traucējumu novēršana .....	143
17.	Atbilstības deklarācija.....	215

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais Klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomainīšanu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/VDE0113.

### Mēs jums iesakām:

Pirms montāžas un ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasiet lietošanas instrukcijas.

Šīs lietošanas instrukcijas ir paredzētas, lai Jums palīdzētu iepazīt Jūsu ierīci un izmantot tai noteiktās pielietošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijas satur svarīgus norādījumus par to, kā strādāt ar šo ierīci droši, kvalificēti un ekonomiski. Tāpat šeit dotas norādes par to, kādā veidā Jūs varat novērst apdraudējumus, samazināt remonta izmaksas, samazināt dīkstāvi, kā arī uzlabot ierīces ekspluatācijas nepārtrauktību un palielināt tās ilgmūžību. Papildus šajās lietošanas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām Jums noteikti jāievēro tie normatīvie noteikumi, kas Jūsu valstī ir attiecināmi uz ierīces lietošanu.

Aizsargājiet lietošanas instrukcijas no netīrumiem un mitruma, uzglabājot tās plastmasas mapē, ierīces tuvumā. Instrukcijas ir jāizlasa ikvienam ierīces operatoram pirms darba uzsākšanas un apzinīgi tās jāievēro.

Ar ierīci drīkst strādāt vienīgi tādas personas, kas ir apmācītas lietot šo ierīci un ir informētas par apdraudējumiem, kas ir saistīti ar šīs ierīces lietošanu. Jāievēro prasības pret minimālo vecumu

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehnikas noteikumi par iekārtu lietošanu. Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (1 att.)

1. Pagriežams rokturis
2. Apakšējais rāmis
3. Transportēšanas riteņi
4. Motors
5. Maisīšanas tvertne

## 3. Piegādes komplekts (2 att.)

- a. Motors
- b. Tvertnes augšējā daļa
- c. Atbalsta kronšteins
- d. Tvertnes apakšējā daļa
- e. Lietošanas instrukcija
- f. Soma ar palīgpiederumiem 3 att.)
- g. Maisītājs
- h. Balsta kāja ar riteņa asi
- i. Drošības paplāksne
- j. Rāmis
- k. Pagriežams rokturis
- l. Balsta kāja
- m. Transportēšanas riteņi

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkuriem bojājumiem vai savainojumiem, kas tādēļ radušies, ir atbildīgs lietotājs/operatora, nevis ražotājs.

Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošanu. Personām, kas lieto ierīci un veic tās apkopi, ierīce jāpārziņina, un tām jābūt informētām par iespējamiem riskiem. Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi. Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu. Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus atlikušo risku faktorus.

- Šis betona maisītājs ir paredzēts privātai lietošanai mājās vai dārzā.
- To drīkst lietot tikai atbilstoši tā tehniskajiem datiem.
- Betona maisītājs ir paredzēts tikai betona un javas ražošanai.
- Jāievēro piemērojamie negadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārārtītie tehniskie drošības noteikumi.
- Mašīnu drīkst lietot, apkalpot un remontēt tikai tās personas, kuras to ir iepazīnušas un ir informētas par tās radītajiem riskiem. Patvaļīga mašīnas pārveidošana atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības par radītajiem bojājumiem.
- Jebkāda cita veida lietošana tiks uzskatīta par nepareizu lietošanu. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā, lietotājs uzņemas vienpersonisku risku.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem. Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.”

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstoši veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Drošības norādījumi

### Vispārējie drošības norādījumi

**BRĪDINĀJUMS!** Ja lietojat elektroinstrumentus, lūdzu, ievērojiet tālāk norādītos ar drošību saistītos pamata piesardzības pasākumus, lai maksimāli samazinātu ugunsgrēka, elektriskā trieciena un ievainojumu gūšanas riskus.

**Pirms sākat darbu ar šo ierīci, lūdzu, izlasiet visus norādījumus.**

- Jāievēro visi ar mašīnas drošību un riskiem saistītie norādījumi.
- Visi ar mašīnas drošību un riskiem saistītie norādījumi jātur mašīnas tuvumā pilnā apjomā un salasāmā stāvoklī.
- Aizliegts demontēt vai atslēgt mašīnas drošības ierīces.
- Pārbaudiet elektrotīkla spēka kabeļus. Nelietojiet bojātus savienojuma kabeļus.
- Pirms mašīnas iedarbināšanas pārbaudiet, vai tā darbojas pareizi.

- Operatoram jābūt vismaz 18 gadus vecam. Mācekļiem jābūt vismaz 16 gadus veciem un atļauts strādāt ar šo mašīnu tikai pieaugušā uzraudzībā.
- Personas, kuras ir alkohola, narkotisko vielu vai medikamentu ietekmē, nedrīkst strādāt ar šo mašīnu.
- Strādājot ar mašīnu, lietojiet darba cimdus.
- Ievērojiet piesardzību darba laikā: rotējošo daļu izraisīts ievainojumu gūšanas risks.
- Apkopes darbus un bojājumu noteikšanu drīkst veikt tikai pēc motora izslēgšanas. Izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu!
- Elektroinstalāciju ierīkošanu, remontu un apkopi drīkst veikt tikai elektriķi.
- Pēc remonta un apkopes darbu pabeigšanas jāieslēdz visas aizsardzības un drošības ierīces.
- Atstājot darba vietu, izslēdziet motoru. Izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu!
- Nodrošiniet piemērotu apgaismojumu.
- Briesmu gadījumā izlēdziet mašīnu un izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu!
- Nekad nelieciet rokas uz mašīnas kustīgajām daļām, kad mašīna darbojas.

### Papildu drošības norādījumi

- Betona maisītāju drīkst laist ekspluatācijā tikai pēc tā pilnīgas uzstādīšanas.
- Pirms iedarbināšanas pārbaudiet, vai nav bojāti savienojuma kabeļi.
- Lietojiet aizsargapavus, cimdus, aizsargbrilles un elpošanas maskas.
- Neturiet rokas un kājas kustīgo daļu tuvumā.
- Nelieciet rokas strādājošā maisītāja tvertnē.
- Nelieciet nevienu priekšmetu, piem., lāpstu u.c., strādājošā maisītāja tvertnē.
- Rotējošā maisītāja tvertne rada ievainojumu gūšanas risku.
- Betona maisītāju drīkst lietot tikai ar oriģinālām rezervēm daļām.
- Betona maisītāja remontu drīkst veikt tikai pilnvaroti tehniķi.
- Neatstājiet darbam gatavu betona maisītāju bez uzraudzības.
- Pirms atstājat darba vietu, izslēdziet mašīnu un izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu.

### Atlikušie riski

- Mašīna ir būvēta, izmantojot jaunākās tehnoloģijas, saskaņā ar vispārārtītiem tehniskās drošības noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties atsevišķi pārējie riski.
- Savainošanās risks, ko rada rotējošas daļas.

- Veselības apdraudējums ar strāvu, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Pirms regulēšanas vai apkopes darbiem atlaidiet iedarbināšanas taustiņu un atvienojiet tīkla spraudni.
- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju.
- Nepieļaujiet nejašu ierīces iedarbināšanos: ieviejojot spraudni kontaktlīdzdā, nedrīkst nospiegt iedarbināšanas taustiņu. Izmantojiet instrumentu, kurš ir ieteicams šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka ierīce ir optimāla jauda.
- Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## 6. Tehniskie raksturlielumi

Motors	230 V~ / 50Hz
Motora jauda	0,22 kW
Maks. apgriezienu skaits	2850 min <sup>-1</sup>
Maks. apgriezienu skaits bungas	27,5 min <sup>-1</sup>
Tilpums	63 l
Aizsardzības pakāpe	IP44D
Darba režīms*	S6 30%
Aizsardzības klase	II
Izmēri	1161 x 550 x 935 mm
Kopējais svars	25 kg

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

\*S6 30 %: nepārtrauktas lietošanas režīms ar periodisku slodzi (cikla ilgums 10 min.)

Lai nepieļaujami nesasildītu motoru, to drīkst darbināt 30% no cikla ilguma ar norādīto nominālo jaudu, un pēc tam motors drīkst turpināt darboties 70% no cikla ilguma bez slodzes.

## Troksnis

**Δ Brīdinājums!** Troksnis var nopietni kaitēt jūsu veselībai. Ja dzinēja troksnis pārsniedz 85 dB, lūdzu, lietojiet piemērotus dzirdes aizsarglīdzekļus.

## Troksņa raksturlielumi

Skaņas jaudas līmenis L <sub>WA</sub>	82,12 dB
Skaņas spiediena līmenis L <sub>pA</sub>	61,33 dB
Kļūda K <sub>wa/pA</sub>	2,54 dB

## 7. Izpakošana

Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ražojumu. Noņemiet iepakojuma materiālu, iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir pieejami).

Pārbaudiet piegādes komplekta pilnīgumu. Reklamācijas jāpaziņo tieši klientu servisam. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas. Pārbaudiet vai piegādes komplektam nav transportēšanas laikā radušos bojājumu. Reklamācijas jāpaziņo tieši transportēšanas uzņēmumam. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas. Uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām. Pilnīgi izlasiet lietošanas instrukciju.

Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas vai piederumus. Oriģinālās rezerves daļas vai piederumus saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.

Pārbaudiet, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

### Δ Ievēribai!

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar polimēru materiāla maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

## 8. Uzbūve / Darbības pirms lietošanas sākšanas

### Δ Ievēribai!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!**

**Balsta kājas montāža pie rāmja (papildaprīkojuma komplekta maisiņš A) (4. att.)**

Uzstādiet balsta kāju (i) pie rāmja (j) un stingri pievelciet, izmantojot 2 skrūves, 3 paplāksnes, 1 uzgriezni.

### **Balsta kājas ar riteņa asi montāža pie rāmja (papildaprīkojuma komplekta maisiņš B) (5. att.)**

Uzstādiēt rāmi un balsta kāju ar riteņa asi (h), izmantojot 2 sešstūrgalvas skrūves, 2 paplāksnes, 2 uzgriežņus. Stingri nepievelciēt skrūves. Uzstādiēt riteņus (m), kā parādīts 5. att., uz riteņu ass.

### **Maisīšanas tvertnes apakšdaļas montāža (papildaprīkojuma komplekta maisiņš C) (6. att.)**

Uzstādiēt gultņa balstu (c) šim nolūkam paredzētajā vietā maisīšanas tvertnes apakšdaļā un uzlieciēt uz iepriekš samontētās statnes, pievelciēt divas paplāksnes un divus uzgriežņus.

### **Maisītāja uzstādīšana, (7. att.)**

Nostipriņiēt maisītāju (g) ar 2 krusta skrūvēm pie tvertnes apakšējās daļas ar 2 paplāksnēm, 2 drošības paplāksnēm un 2 uzgriežņiem. Ievietojiēt vienu gumijas paplāksni starp maisītāju un tvertni.

### **Tvertnes augšējās daļas uzstādīšana, (8. att.)**

Uz apakšējās daļas uzlieciēt gumijas gredzenu. Uz tā uzlieciēt tvertnes augšējo daļu. Esiet piesardzīgi! Uzlīmētās bultiņas norāda precīzu tvertnes augšējās vai apakšējās daļas virzienu. Nocentrējiēt tvertnes augšējo daļu un piestiēpriņiēt to pie apakšējās daļas ar 6 krusta skrūvēm, un pievelciēt skrūves. Nostiēpriņiēt maisītāju (g) ar 2 krusta skrūvēm un 2 drošības paplāksnēm pie tvertnes apakšējās daļas ar 2 paplāksnēm, 2 drošības paplāksnēm un 2 M8 uzgriežņiem. Ievietojiēt vienu gumijas paplāksni starp maisītāju un tvertni.

### **Caurmotā diska montāža (papildaprīkojuma komplekta maisiņš F) (9. att.)**

Nostiēpriņiēt caurmoto disku, kā parādīts 9. att., un nofiksējiēt to, izmantojiēt skrūves (F).

### **Pagriežamā roktura montāža (papildaprīkojuma komplekta maisiņš G) (10. att.)**

Ievadiēt atspēri stieņveida caurulē. Noturiēt to ar pirkstu uz vietas, uzlieciēt stieni uz vārpstas lielākā diametra, tā ka atspere novietoējas uz vārpstas. Spiediēt stieni uz leju, līdz caurumi turētājā atrodas vienā līnijā ar caurumu rokturī. Nofiksējiēt rokturi, izmantojiēt skrūvi (G). Stingri pieskrūvējiēt uzgriežņi, taču ne pārāk stingri, tā ka rokturi ir iespēējams vieēgli griezt.

### **Motora korpusa montāža (papildaprīkojuma komplekta maisiņš H) (11. att.)**

Uzlieciēt motora korpusu uz statnes un uzmaniēt, lai vārpsta iedērētos motora stiprinājumā. Pēc tam nofiksējiēt motora korpusu, izmantojiēt skrūvi, paplāksnes un uzgriežņus.

## **9. Lietošanas sākšanas**

### **△ Ievēriēbai!**

**Pirms lietoēšanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiēt ierīci!**

**Darbiēniet betona maisītāju tikai tad, ja netrūkst vai nav bojāta neviena detaēla (piem., drošības pārseēgi) un ja nav bojāts savienojuma kabelis.**

### **Uzstādiēšana**

- Novietoējiēt betona maisītāju horizontāli uz līdzenas, stingras virsmas.
- Nelieciēt to uz savienojuma kabeēļa!
- Lieciēt savienojuma kabeli tā, lai tas nevarētu savīties, saplīst vai jebkādā citā veidā tikt bojāts.

### **Ievēriējiēt!**

**Tvertni vajadzētu spēēt grozīt uz labo un kreiso pusi. Zem tvertnes jābūt pietiekami lielai vietai ķerrai, lai tvertni varētu iztukšot.**

### **Ieslēēģšana**

- Iespraudiēt ierīci kontaktlīēgdzā. Ieslēēģts „I” (zaēļā poga) / Izslēēģts „0” (sarkanā poga)

### **Tvertnes kustināēšana**

- Lai kustinātu tvertni, velciēt ar roku griežamo ratu atpakaēl tā, lai tvertni varētu pakustināt.
- Kad tvertne atrodas vēlamajā stāvoklī, atkal nobloēķējiēt ar roku griežamo ratu.

### **Iepildiēšana (12a + 12b att.)**

- Pirms tvertnes iepildiēšanas pārlieciēnieties, ka atvērumis ir tādā stāvoklī, lai maisījums no tvertnes nevarētu izlīēt.
- Lieciēt maisījumu tvertnē, kad tvertne rotē **(nepāriēpildiēt tvertni)**. **Esiet piesardzīgi! Kustīēgu detaēlu radīts risks**

### **Iztukšošana (13a att.)**

- Pagrieēziēt tvertni virziēnā uz leju, lai to iztukšotu.
- Nodroēšiniēt, lai zem tvertnes atrodas piemērota tilpne (piem., ķerra).

- Nodrošiniet, lai maisījums nenonāk uz zemes.

## 10. Pieslēgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir savienots darbam gatavā stāvoklī. Savienojums atbilst vispārējiem VDE un DIN noteikumiem.

Lietotāja nodrošinātajam elektrības savienojumam, kā arī izmantotajiem pagarinājuma kabeļiem ir jāatbilst šiem noteikumiem.

### Bojāts elektropieslēguma vads

Elektrisko savienojumu kabeļiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli ir:

- spiediena punkti, ja savienojuma kabeļi tiek vilkti caur loģiem vai durvīm;
- savijumi, kas rodas savienojuma kabeļu nepareizas ierīkošanas vai ievilkšanas gadījumā;
- iegriezumi, kas rodas, ja savienojuma kabeļiem tiek braukts pāri;
- izolācijas bojājumi, kas rodas, izvelkot kabeli no sienas kontaktligzdas.
- novecošanās rezultātā radušās izolācijas plaisas.

Šādus bojātus elektrisko savienojumu kabeļus nedrīkst lietot, bojātā izolācija var izraisīt nāvi.

Regulāri pārbaudiet, vai nav bojāti elektrisko savienojumu kabeļi. Nodrošiniet, ka, veicot elektrisko kabeļu pārbaudi, tie nav pievienoti elektrotīklam. Elektrisko savienojumu kabeļiem jāatbilst vispārējiem VDE un DIN noteikumiem. Lietojiet savienojuma kabeļus tikai ar marķējumu H 05.

Tīpa norādes marķējums uz savienojuma kabeļa ir obligāts.

Vienfāzes maiņstrāvas motora gadījumā mēs iesakām mašīnām ar augstu palaišanas strāvu (sākot ar 3000 vatiem) aizsardzību ar drošinātājiem C 16A vai K 16A!

## 11. Tīrīšana

### Ievēribai!

Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.

Pēc katras betona maisītāja lietošanas notīriet tvertni ar ūdeni. Aizvēciet cementa un javas paliekas. Nesitiet motora pārsegam vai tvertnei ar lāpstu vai citu cietķermeni, jo tos iespējams sabojāt.

## 12. Transportēšana

### Esiet piesardzīgi!

Pirms mašīnas transportēšanas vienmēr izvelciet kontaktdakšu.

1. Pagrieziet iepildīšanas atvērumu ar skatu uz leju.
2. Veicot transportēšanu ar transportlīdzekli, izskrūvējiet skrūves un salieciet statņus.
3. Bloķējiet maisītāju ar siksnu, lai novērstu tā izkusēšanas.
4. Neceliet betona maisītāju ar celtni.

Betona maisītāja transportēšanai nelielā attālumā to mazliet sagāziet un transportējiet uz riteņiem.

## 13. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir 5 °C un 30 °C robežās.

Uzglabājiet instrumentu oriģinālajā iepakojumā.

Nosedziet instrumentu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju kopā ar instrumentu.

## 14. Apkope

### Ievēribai!

Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet tīkla spraudni

**Siksnas spriegojuma pārbaude / pieregulēšana**  
**Ievēribai! Izsīdēziet ierīci, nogaidiet maisīšanas tvertnes apstādīnāto stāvokli un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.**

- Noņemiet motora korpusa pārsegu, pārbaudiet siksnas spriegojumu (izdarot spiedienu ar pirkstu uz siksnas, siksnai vajadzētu atslābt par apm. 5 mm.)
- Siksnas ir nodilstošās detaļas, kuras pēc noteikta laika jānomaina. Pēc vajadzības atskrūvējiet motora skrūves, nomainiet, nospriegojiet siksnu un atkārtoti pievelciet skrūves.
- Uzstādiet atpakaļ motora pārsegu.

### Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

### Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- Ierīces datu plāksnītē norādītie dati
- Motora datu plāksnītē norādītie dati

### Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas\*: Josta

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātкод.

## 15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.

- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteinerā simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst uzlikt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsiet attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 16. Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes, un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja šī ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vēršieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors izslēdzas	Motora pārslodze	Ļaujiet motoram atdzist
Motors darbojas, tvertne nekustas	Izslīdējusi ķīļsiksna	Nomainiet ķīļsiksnu

## Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs driftsavisningen före idrifttagning!		Sträck dig inte in i den rörliga trumman!
	Placera betongblandaren horisontellt på plan och fast mark!		Var försiktig! Fara för klämskador på kuggkranen.
	Betongblandaren får inte flyttas under drift!		Installationshjälp! Se: Montering, montera trumöverdel
	Håll obehöriga och barn borta från apparaten!		Skyddsklass II
	Maskinen är skyddsisolerad! Observera! Skyddsklassen bibehålls endast om originalisoleringsmedel används när maskinen servas och om isoleringsavstånden inte ändras.		Starta inte motorn om trumman är fullastad.
	Dra ut nätstickkontakten före rengöring eller underhåll!		Skydda miljön! Ta överblivet material till ett auktoriserat samlingsställe. Det får inte hamna i avlopp, marken eller vattendrag.
	Betongblandare får endast användas med helt stängda säkerhetsanordningar!		<b>Observera!</b> I denna driftsavisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.
	Bär skyddskläder!		Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.
			Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.



<b>Innehållsförteckning:</b>	<b>Sida:</b>
1. Inledning .....	146
2. Apparatbeskrivning (bild 1).....	146
3. Leveransomfång (bild 2).....	146
4. Avsedd användning .....	146
5. Säkerhetsanvisningar .....	147
6. Tekniska specifikationer .....	148
7. Uppackning.....	148
8. Uppställning/Före idrifttagning .....	148
9. Ta i drift .....	149
10. Elektrisk anslutning.....	149
11. Rengöring .....	150
12. Transport.....	150
13. Lagring.....	150
14. Underhåll.....	150
15. Avfallshantering och återvinning .....	150
16. Felsökning.....	151
17. Försäkran om överensstämmelse .....	215

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om driftsanvisningen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-behörensningarna 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tänk på följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas. Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna .

## 2. Apparatbeskrivning (bild 1)

1. Svängbart handtag
2. Underrede
3. Transporthjul
4. Motor
5. Trumma

## 3. Leveransomfång (bild 2)

- a. Motor
- b. Trumöverdel
- c. Lagerhållare
- d. Trumunderdel
- e. Driftsanvisning
- f. Bipackspåse (bild 3)
- g. Blandare
- h. Fot med hjulaxel
- i. Vridskiva
- j. Ram
- k. Svängbart handtag
- l. Fot
- m. Transporthjul

## 4. Avsedd användning

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvar användaren/operatören och inte tillverkaren. I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller maskinen måste insatta i dessa och känna till möjliga risker. Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksförebyggande arbete följas strikt. Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuella branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet. Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

- Betongblandaren är endast avsedd för privat bruk hemma och i trädgården.
- Den får endast användas enligt angivna tekniska specifikationer.

- Betongblandaren är endast avsedd för att blanda betong och murbruk.
- Tillämpliga föreskrifter om förebyggande av olycksfall och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste följas.
- Maskinen får bara användas, underhållas eller repareras av sakkunniga personer som känner till dessa arbeten och dess risker. Egenmäktiga förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar för därav resulterande skador.
- Annan användning är felaktig. Skador som då uppstår fritar tillverkaren från ansvar och användaren bär ensam ansvaret och risken.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren. Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar

**WARNING: Du måste följa nedanstående grundläggande säkerhetsanvisningar när du använder elverktyg. Därmed minskar du risken för bränder, elstötar och personskador.**

**Vänligen läs alla anvisningar innan du börjar arbeta med maskinen.**

- Följ alla säkerhets- och riskanvisningar som sitter på maskinen.
- Alla säkerhets- och riskanvisningar som sitter på maskinen ska vara i fullständigt läsbart skick.
- Säkerhetsanordningarna på maskinen får inte monteras bort eller göras obrukbara.
- Kontrollera nätanslutningsledningar. Använd inte nätanslutningsledningar som är defekta.
- Kontrollera avseende korrekt funktion innan du börjar använda maskinen.
- Användaren måste vara minst 18 år. Lärlingar måste arbeta under uppsikt och vara minst 16 år.
- Personer som är påverkade av alkohol, droger eller läkemedel får inte använda maskinen.
- Använd arbetshandskar under arbetet.

- Var försiktig under arbetet: Skaderisk på grund av roterande delar.
- Motorn måste vara avstängd innan du får underhålla maskinen eller åtgärda störningar. Dra ut nätstickkontakten!
- Installation reparation och underhåll av elsystemet måste utföras av elektriker.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste omedelbart sättas tillbaka efter avslutat reparations- och underhållsarbete.
- Stäng av motorn innan du lämnar arbetsplatsen. Dra ut nätstickkontakten!
- Se till att belysningen är god.
- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten om fara uppstår!
- Lägg inte händerna på maskinens rörliga delar när maskinen är igång.

### Ytterligare säkerhetsanvisningar

- Betongblandaren får endast tas i drift när den är helt monterad.
- Kontrollera anslutningssladdarna för skador före idrifttagning.
- Använd säkerhetsskor, handskar, skyddsglasögon och andningsskyddsmask.
- Håll händer och fötter borta från rörliga delar.
- Håll händerna borta från blandningstrumman när den är igång.
- Lägg inga föremål i blandningstrumman när den är igång, t.ex. en spade eller liknande.
- Skaderisk när blandningstrumman roterar.
- Betongblandare får endast användas med originaldelar.
- Reparation på betongblandare får bara utföras av auktoriserade fackföretag.
- Lämnar du inte en driftklar betongblandare utan uppsikt.
- När du lämnar arbetsplatsen stänger du av maskinen och drar ut nätstickkontakten.

### Restrisker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Skaderisk på grund av roterande delar.
- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Innan du gör några justerings- eller underhållsarbeten, släpper du upp startknappen och drar ut näts-tickkontakten.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.

- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Undvik att starta maskinen utan avsikt: startknappen får inte vara intryckt när du sätter in kontakten i eluttaget. Använd det verktyg som rekommenderas i den här instruktionsmanualen. Då får du en maskin som ger maximal effekt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.

**Varning!** Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

## 6. Tekniska specifikationer

Motor	230 V~ / 50Hz
Motoreffekt	0,22 kW
Varvtal max.	2850 min <sup>-1</sup>
Varvtal trumma max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Kapacitet	63 l
Skyddstyp	IP44D
Driftläge*	S6 30%
Skyddsklass	II
Mått	1161 x 550 x 935 mm
Vikt	25 kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

\*S6 30 %: Kontinuerlig drift med intermittenta belastningar (körtid 10 min)

För att inte överhettas motorn o tillåtet mycket, kan motorn drivas under 30 % av körtiden med den angivna nominella effekten och måste sedan fortsätta att köra 70 % av körtiden utan belastning.

### Buller och vibration

**⚠ Varning:** Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB, bör du använda ett passande hörselskydd.

### Typvärden buller

Ljudeffektnivå $L_{WA}$	82,12 dB
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	61,33 dB
Osäkerhet $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Uppackning

Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt. Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäckringar (om det finns). Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt. Kontrollera enheten och tillbehör för transportsador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas. Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av bruksanvisningen.

Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.

Angi våra artikelnummer liksom maskinens typ och tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ SE UPP!

**Maskin och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 8. Uppställning/Före idrifttagning

### ⚠ SE UPP!

**Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

### Montera fot på ramen (bipackspåse A) (bild 4)

Montera foten (i) med 2 skruvar, 3 brickor och 1 mutter på ramen (j) och dra åt ordentligt.

### Montera foten med hjulaxel på ramen (bipackspåse B) (bild 5)

Montera ramen och foten med hjulaxel (h) med 2 sexkantsskruvar, 2 brickor och 2 muttrar. Dra åt skruvarna ordentligt. Montera transporthjulen (m) på hjulaxeln så som bild 5 visar.

### Montera trumunderdel (bipackspåse C) (bild 6)

Montera lagerfästet (c) på avsedd plats på trumunderdelen och sätt det på det förmonterade stället, dra åt två brickor och två muttrar.

### Montera blandare (bipackspåse D) (bild 7)

Skruva fast blandaren (g) på trumunderdelen (d) med 2 skruvar och säkra den med 2 brickor och 2 muttrar. Lägg in en gummiskiva vardera mellan blandare och trumma!

### Montera trumöverdel (bipackspåse E) (bild 8)

Sätt trummans överdel ovanpå.

**Observera!** De fastklistrade pilarna markerar exakt hur trummans under- och överdel ska vara inriktade.

Rikta in trumöverdelen och montera den på trumunderdelen med skruvar M6x16 med brickor och fjäderbrickor. Dra åt skruvarna ordentligt.

Skruva fast blandaren (g) på trumöverdelen (b) med 2 skruvar och säkra med 2 brickor och 2 muttrar.

Lägg in en gummiskiva vardera mellan blandare och trumma!

### Montera hålskiva (bipackspåse F) (bild 9)

Fäst hålskivan så som bild 9 visar och fixera den med skruvarna (F).

### Montera svängbart grepp (bipackspåse G) (bild 10)

För in fjädern i stavröret. Håll den på plats med ett finger och lägg stängan över axelns större diameter så att fjädern ligger på axeln. Tryck ned stängan tills hålen i fästet är i linje med hålen i greppet. Fixera greppet med skruven (G). Skruva fast muttern, men inte för hårt så att greppet fortfarande går lätt att vrida.

### Montera motorhus (bipackspåse H) (bild 11)

Sätt motorhuset på stället och se till att axeln passar i motorns fäste. Fixera sedan motorhuset med en skruv, brickor och muttrar.

## 9. Ta i drift

### △ SE UPP!

**Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

**Använd endast betongblandaren om inga delar (t.ex. skyddshöljen) saknas eller är defekta och om anslutningssladden inte är skadad.**

### Uppställning:

- Ställ betongblandaren på ett jämnt och fast underlag.
- Ställ inte betongblandaren på anslutningssladden!
- Lägg anslutningssladden så att den inte kan knäckas, krossas eller skadas på något annat sätt.

### Info:

**Trumman måste gå att svänga åt höger och vänster. Det måste finnas plats för ens skottkärra under trumman när den ska tömmas.**

### Koppla till:

- Stick in apparaten i eluttaget **Slå på "I" (grön knapp) / stäng av "0" (röd knapp).**

### Justera trumman

- För att justera trumman drar du handratten bakåt tills du kan ändra trummans läge.
- När trumman är i önskat läge låter du ratten haka fast igen.

### Fylla på (bild 12a + 12b)

- Innan du fyller på trumman ska du se till att trummans öppning är i ett läge där materialet inte kan falla ut ur den.
- Fyll på med material när trumman är igång (**Fyll inte på för mycket material i trumman.** **Var försiktig! Fara p.g.a. rörliga delar.**)

### Tömning (bild 13a)

- Sväng trumman neråt för att tömma den.
- Se till att en lämplig behållare att tömma ut materialet i (t.ex. en skottkärra).
- Se till att material inte kan hamna på marken.

## 10. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser.

Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

### Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolationskador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolations-skadorna livsfarliga. Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningsladdar med märkningen H05RN-F.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Om en enfas-växelströmsmotor används rekommenderar vi en säkring på C 16 A eller K 16 A till maskiner med hög startström (från 3 000 watt)!

## 11. Rengöring

### Observera!

Dra ut stickkontakten före alla rengöringsarbeten.

Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.

Rengör trumman med vatten varje gång du har använt betongblandaren. Ta bort cement och hårdnat murbruk. Knacka inte loss smuts från motorhuset eller trumman med en spade eller annat hårt föremål eftersom det kan skada dem.

## 12. Transport

### Observera!

Dra alltid ut nätkontakten före transporten.

1. Vrid tömningsöppningen neråt.
2. Om maskinen transporteras med ett fordon ska skruvarna skruvas ut och benen fällas in.
3. Fixera blandaren med ett spännband så att den inte kan glida.
4. Betongblandaren ska inte lyftas med lyftkran.

Tippa betongblandaren något och transportera den på hjulen vid kortare transport.

## 13. Lagring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C.

Förvara verktyget i originalförpackningen.

Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

## 14. Underhåll

### Observera!

Dra ut stickkontakten innan alla underhållsarbeten.

### Kontrollera/justera remspänning

**Observera! Stäng av maskinen, vänta tills trumman står stilla och dra ut nätkontakten.**

- Ta bort kåpan på motorhuset, kontrollera remspänningen (när man trycker på remmen med fingret ska remmen ge efter ca 5 mm).
- Remmar bär delar som måste bytas ut efter en viss tidsperiod. Lossa vid behov skruvarna på motorn, sätt tillbaka remmen, spänn igen och dra åt skruvarna igen.
- Sätt tillbaka motorkåpan.

### Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

### Uppge följande information om du har frågor:

- Motors strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Motoruppgifter på märkskylten

### Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Rem

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 15. Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

**Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshandling av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)**



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshandling!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshandling regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandteras!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligträttsliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)

- Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
- Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
- Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshandling av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

**16. Felsökning**

I den följande tabellen anges felsymtom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontaktar du din serviceverkstad.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn stängs av	Motor överbelastad	Låt motorn svalna
Motorn går men trumman rör sig inte	Kilremmen glider igenom	Byt ut kilremmen

## Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomio mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	<p>Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa!</p>		<p>Älä tartu liikuvaan rumpuun!</p>
	<p>Aseta betonisekoitin vaakasuoraan asentoon tasaiselle ja tukevalle alustalle!</p>		<p>Varo! Puristumisvaara hammaskehän kohdalla.</p>
	<p>Betonisekoitinta ei saa liikutella käytön aikana!</p>		<p>Asennusohje! Katso: Asennus, rummun yläosan asennus</p>
	<p>Pidä valtuuttamattomat henkilöt ja lapset loitolla laitteesta!</p>		<p>Suojausluokka II</p>
	<p>Laitte on kaksoeristetty! Huomio! Suojausluokan vaatimukset täyttyvät vain, jos huollossa käytetään alkuperäisiä eristemateriaaleja eikä eristystäisyyksiä muuteta.</p>		<p>Älä käynnistä moottoria, kun rumpu on täynnä.</p>
	<p>Vedä virtapistoke irti ennen puhdistusta tai huoltoa!</p>		<p>Suojele ympäristöä! Vie yli jäänyt materiaali valtuutettuun keräyspaikkaan. Sitä ei saa päästä viemäriin, maaperään eikä vesistöihin.</p>
	<p>Betonisekoitinta saa käyttää vain suojalaitteen ollessa täydellisesti suljettuna!</p>	<p><b>△ Huomio!</b></p>	<p>Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.</p>
	<p>Käytä suojapukua!</p>		<p>Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.</p>
			<p>Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.</p>



**Sisällysluettelo:****Sivu:**

1.	Johdanto .....	154
2.	Laitteen kuvaus (kuva 1).....	154
3.	Toimituksen sisältö (kuva 2) .....	154
4.	Määräystenmukainen käyttö .....	154
5.	Turvallisuusohjeet.....	155
6.	Tekniset tiedot.....	156
7.	Purkaminen pakkauksesta .....	156
8.	Asennus / ennen käyttöönottoa.....	156
9.	Käyttöön ottaminen .....	157
10.	Sähköliitäntä .....	157
11.	Puhdistus .....	158
12.	Kuljetus .....	158
13.	Varastointi .....	158
14.	Huolto .....	158
15.	Hävittäminen ja kierrätys.....	159
16.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	159
17.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	215

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- määräystenvastainen käyttö
- sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteeseen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuoressa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeeseen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samanlaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksytyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

1. Kääntökahva
2. Alusta
3. kuljetuspyörät
4. Moottori
5. Rumpu

## 3. Toimituksen sisältö (kuva 2)

- a. Moottori
- b. Rummun yläosa
- c. Laakeripidike
- d. rummun alaosa
- e. käyttöohje
- f. Lisävarustepussi (kuva 3)
- g. sekoituslaite
- h. Tukijalka pyörän akselin kanssa
- i. Lukituslevy
- j. runko
- k. Kääntökahva
- l. Tukijalka
- m. kuljetuspyörät

## 4. Määrystenmukainen käyttö

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määrystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista. Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava tunnontarkasti. Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on noudatettava. Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

- Betonisekoitin on tarkoitettu vain yksityiseen käyttöön kotona ja puutarhassa.
- Sitä saa käyttää vain teknisten tietojen sallimissa rajoissa.
- Betonisekoitin on tarkoitettu ainoastaan betonin ja laastin valmistamiseen.
- Asianmukaiset tapaturmantorjuntamääräykset ja muut yleisesti voimassa olevat turvatekniset määräykset on huomioitava.
- Vain koneeseen perehtyneet henkilöt, jotka ovat saaneet koulutusta koneella työskentelyyn liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Jos koneeseen tehdään omavaltaisia muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.
- Kaikki tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi käytöksi. Valmistaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista; käyttäjä on yksin vastuussa.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla. Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Turvallisuusohjeet

### Yleiset turvallisuusohjeet

**VAROITUS: Kun käytät sähkötyökaluja, noudata seuraavia tärkeitä turvallisuusmääräyksiä minimoidaksesi tulipalon, sähköiskun ja henkilövammojen vaaran.**

**Lue kaikki ohjeet ennen kuin alat työskennellä tällä työkalulla.**

- Huomioi kaikki koneessa olevat turvallisuus- ja varoitusohjeet.
- Pidä kaikki koneessa olevat turvaohjeet ja varoitukset aina täysilukuisina ja luettavassa kunnossa.
- Koneessa olevia turvalaitteita ei saa purkaa eikä tehdä toimimattomiksi.
- Tarkasta verkkoliitäntäjohdot. Älä käytä viallisia liitäntäjohdoja.
- Tarkasta oikea toiminta ennen käyttöönottoa.

- Käyttöhenkilön on oltava vähintään 18-vuotias. Koulutettavana olevien henkilöiden on oltava vähintään 16-vuotiaita, ja he saavat työskennellä koneen parissa vain kokeneen henkilön valvonnassa.
- Alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisina olevat henkilöt eivät saa käyttää laitetta.
- Käytä sopivia työkäsiineitä.
- Varo työskentelyn aikana: Pyörivien osien aiheuttama vammautumisvaara.
- Huoltotöitä ja häiriöiden poistamisen saa suorittaa vain moottorin ollessa sammutettuna. Vedä virtapistoke irti!
- Asennuksia, korjauksia ja huoltotöitä sähköjärjestelmän parissa saa teettää vain ammattihenkilöillä.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on korjaus- ja huoltotöiden suorittamisen jälkeen asennettava heti takaisin paikoilleen.
- Kun poistut työpaikalta, kytke moottori pois päältä. Vedä virtapistoke irti!
- Varmista riittävä valaistus
- Kytke kone vaaratilanteessa pois päältä ja vedä virtapistoke irti!
- Älä koskaan laita käsiäsi koneen liikkuviin osiin koneen ollessa päälle kytkettynä.

### Lisäturvallisuusohjeet

- Betonisekoittimen saa ottaa käyttöön vain täydellisesti kootuna.
- Tarkasta ennen käyttöönottoa, onko liitäntäjohtoissa vaurioita.
- Käytä turvajalkineita, käsiineitä, suojalaseja ja hengityksensuojajanaamaria.
- Pidä kädet ja jalat loitolla liikkuvista osista.
- Älä tartu liikkuvaan sekoitusrumpuun.
- Älä laita liikkuvaan sekoitusrumpuun esineitä, kuten lapiota tms.
- Loukkaantumisvaara pyörivän sekoitusrummun vuoksi.
- Betonisekoitinta saa käyttää vain alkuperäisten varaosien kanssa.
- Betonisekoittimen korjaustyöt saa teettää vain valtuutetulla ammattiryityksellä.
- Älä jätä käyttövalmista betonisekoitinta valvomatta.
- Kun poistut työpaikalta, kytke kone pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.

### Jäännösriskit

- Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.
- Pyörivien osien aiheuttama vammautumisvaara.

- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Vapauta käynnistuspainike ja vedä virtapistoke irti pistorasasta ennen kuin alat suorittaa säätö- tai huoltotoita.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Vältä koneen käynnistymistä vahingossa: liitettessä pistoketta pistorasiaan ei käyttöpainiketta saa painaa. Käytä työkalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan koneen optimaalinen suorituskyky.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkäriinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

## 6. Tekniset tiedot

Moottori	230 V~ / 50Hz
Moottoriteho	0,22 kW
Kierrosluku enint.	2850 min <sup>-1</sup>
Rummun kierrosluku enint.	27,5 min <sup>-1</sup>
Säiliön tilavuus	63 l
Kotelointiluokka	IP44D
Käyttötapa*	S6 30%
Suojausluokka	II
Mitat	1161 x 550 x 935 mm
Paino	25 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

\*S6 30 %: Pysähtymätön ajoittaiskäyttö (kuormitusjakso 10 min)

Jotta moottori ei kuumene sallitun rajan yli, moottoria saa käyttää määritetyllä nimellisteholla 30% kuormitusjaksosta ja sen on sen jälkeen käytävä 70% kuormitusjaksosta ilman kuormaa.

## Melu ja värinä

**△ Varoitus:** Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, täytyy käyttää sopivia kuulosuojaimia.

### meluarvot

Äänen tehotaso $L_{WA}$	82,12 dB
Äänen painetaso $L_{pA}$	61,33 dB
Epävarmuus $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Purkaminen pakkauksesta

Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos. Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on). Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen. Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä. Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuajan päättymiseen asti.

Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.

Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.

Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

### △ HUOMIO!

**Laite ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 8. Asennus / ennen käyttöönottoa

### △ HUOMIO!

**Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

### Tukijalan asennus runkoon (lisävarustepussi A) (kuva 4)

Asenna tukijalka (i) 2 ruuvilla, 3 aluslaatatalla, 1 mutterilla runkoon (j) ja kiristä tiukalle.

### Asenna tukijalka pyörän akselin kanssa runkoon (lisävarustepussi B) (kuva 5)

Asenna runko ja pyörän akseli (h) 2 kuusioruuvilla, 2 aluslaatatalla, 2 mutterilla. Kiristä ruuvit tiukalle. Asenna kuljetuspöyrät (m) kuvassa 5 näytetyllä tavalla pyörän akseliin.

### Rummun alaosan asennus (lisävarustepussi C) (kuva 6)

Asenna laakeripidike (c) rummun alaosassa sitä varten olevaan kohtaan ja aseta esiasennetun telineen päälle, kiistä kahdella aluslaatatalla ja kahdella mutterilla.

### Sekoituslaitteen asennus (lisävarustepussi D) (kuva 7)

Kiinnitä sekoituslaite (g) rummun alaosaan (d) 2 ruuvilla, 2 aluslaatatalla ja 2 mutterilla. Aseta kumilevy sekoituslaitteen ja rummun väliin!

### Rummun yläosan asennus (lisävarustepussi E) (kuva 8)

Aseta rummun yläosa päälle.

**Huomio!** Nuolitarrat osoittavat rummun alaosan ja yläosan tarkan suuntauksen. Suuntaa rummun yläosa ja asenna ruuveilla (M6x16) ja aluslaatoilla ja jousilevyillä rummun alaosaan ja kiristä liitos.

Kiinnitä sekoituslaite (g) rummun yläosaan (b) 2 ruuvilla ja 2 aluslaatatalla ja 2 mutterilla.

Aseta kumilevy sekoituslaitteen ja rummun väliin!

### Reikälevyn asennus (lisävarustepussi F) (kuva 9)

Kiinnitä reikälevy kuvassa 9 näytetyllä tavalla ja kiinnitä se ruuveilla (F).

### Kääntökahvan asennus (lisävarustepussi G) (kuva 10)

Ohjaa jousi sauvaputkeen. Pidä sitä sormella paikallaan, aseta tanko läpimitaltaan suuremman akselin yläpuolelle niin, että jousi on akselin päällä. Paina tankoa alaspäin, kunnes pidikkeessä olevat reiät ovat kohdakkain kahvassa olevan reiän kanssa. Kiinnitä kahva ruuvilla (G). Kierrä mutteri tiukalle, mutta ei liian tiukalle, että kahvaa voi vielä kääntää kevyesti.

### Moottorikotelon asennus (lisävarustepussi H) (kuva 11)

Aseta moottorikotelo telineen päälle ja varmista, että akseli sopii moottorin kiinnityskohtaan. Kiinnitä moottorikotelon jälkeen yhdellä ruuvilla, aluslaatoilla ja muttereilla.

## 9. Käyttöön ottaminen

### △ HUOMIO!

**Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

**Käytä betonisekoitinta vain, kun mikään osa (esim. suojuksia) ei puutu eikä ole vioittunut ja kun liitäntäjohtossa ei ole vaurioita.**

### Paikalleen asettaminen:

- Aseta betonisekoitin vaakasuoraan asentoon tasaiselle ja tukevalle alustalle.
- Älä aseta betonisekoitinta liitäntäjohtoon päälle!
- Aseta liitäntäjohto kulkemaan niin, että se ei voi taittua, puristua tai vahingoittua muulla tavalla.

### Huomautus:

**Rumpua on voitava kallistaa oikealle ja vasemmalle. Rummu tyhjentämiseksi rummun alla on oltava tilaa kottikärryille.**

### Kytkeminen päälle:

- Liitä laite pistorasiaan **Päälle kytkentä asennossa "I"** (vihreä painike) / **pois kytkentä asennossa "0"** (punainen painike).

### Rummun säätäminen

- Rummu säätämiseksi on käsipyörää vedettävä taakse, jotta rumpua voidaan liikuttaa.
- Kun rumpu on halutussa asennossa, lukitse käsipyörä uudelleen paikalleen.

### Täyttäminen (kuvat 12a + 12b)

- Varmista ennen täyttämistä, että rummun aukko on suunnattu siten, ettei sekoitettavaa materiaalia voi pudota ulos rummusta.
  - Täytä sekoitettavaa materiaalia rummun pyöriessä (**älä täytä rumpua liikaa**).
- Varo! Vaara liikkuvien osien edessä.**

### Tyhjentäminen (kuva 13a)

- Tyhjennä rumpu kallistamalla sitä alaspäin.
- Varmista, että rummun alla on tarvittavat välineet (esim. kottikärryt).
- Varmista, ettei sekoitettavaa materiaalia voi päästä maahan.

## 10. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä.

Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohtoon on vastattava näitä määräyksiä.

## Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H05RN-F. Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Yksivaiheisia vaihtovirtamootoreita käytettäessä suosittelemme käyttämään sulaketta C 16A tai K 16A koneilla, joiden käynnistymisvirta on korkea (yli 3000 W)!

## 11. Puhdistus

### Huomio!

Vedä virtapistoke irti aina ennen puhdistustöiden suorittamista.

Suosittellemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.

Rumpu on puhdistettava vedellä aina betonisekoitimen käytön jälkeen. Poista sementti ja laastikokkarieet. Älä koputtele moottorikoteloa ja rumpua lapiolla tai muilla kovilla esineillä, koska ne voivat vahingoittaa.

## 12. Kuljetus

### Huomio!

Vedä virtapistoke irti aina ennen kuljetusta.

1. Aseta täyttöaukko alaspäin.
2. Poista ruuvit ja taita jalat sisään ajoneuvossa kuljettamista varten.
3. Varmista sekoitin kiristysihnnalla paikaltaan siirtymistä vastaan.
4. Älä nosta betonisekoitinta nosturilla.

Kun kuljetat betonisekoitinta lyhyen matkan, kallista sitä hieman ja siirrä sitä pyörien varassa.

## 13. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Ihanteellinen varastointilämpötila on 5–30 °C.

Säilytä ruohonleikkuria alkuperäisessä pakkauksessaan.

Peitä ruohonleikkuri suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje ruohonleikkurin läheisyydessä.

## 14. Huolto

### Huomio!

Vedä virtapistoke irti aina ennen huoltotöiden suorittamista.

### Tarkasta/säädä hihnan kireys

**Huomio! Kytke kone pois päältä, odota rummun pysähtymistä ja vedä virtapistoke irti.**

- Poista moottorikotelon suojus, tarkasta hihnan kireys (kun hihnaa painetaan sormella, hihnan tulisi painua noin 5 mm).
- Hihnat ovat kuluvia osia, jotka on vaihdettava määrätyn ajan kuluttua. Löysää ruuveja moottorissa tarvittaessa, vaihda hihnat, säädä kireys ja kiristä ruuvit uudelleen.
- Asenna moottorisuojus uudelleen.

### Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

### Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

### Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: hihna

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 15. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajitteluina!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellessään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjällä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliviivattua roskalaatikkoa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.

- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloitusetta seuraaviin paikkoihin:

- Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
- Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
- Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
- Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.

- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksitystalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.

- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 16. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori sammuu	Moottori ylikuormittuu	Anna moottorin jäähtyä
Moottori käy, rumpu ei liiku	Kiilalahina luistaa	Vaihda kiilalahina

## Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarselserne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	<p>Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning!</p>		<p>Undlad at række hånden ind i den kørende tromle!</p>
	<p>Betonblanderen skal stilles vandret på et plant og fast underlag!</p>		<p>Forsigtig! Knusningsfare ved tandkranen.</p>
	<p>Betonblanderen må ikke bevæges under drift!</p>		<p>Monteringshjælpemiddel! Se: Montage, montering af tromleoverdelen</p>
	<p>Uvedkommende personer og børn skal holdes på afstand af maskinen!</p>		<p>Beskyttelsesklasse II</p>
	<p>Maskinen er beskyttelsesisoleret! Pas på! Beskyttelsesklassen bevares kun, hvis der anvendes originale isoleringsmaterialer i forbindelse med service, og isoleringsafstandene ikke ændres.</p>		<p>Undlad at starte motoren, når tromlen er fuldt læsset.</p>
	<p>Træk lysnetstikket ud, før der foretages rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde!</p>		<p>Beskyt miljøet! Indlever det resterende materiale på en autoriseret genbrugsstation. Må ikke komme ned i kloaker, trænge ned i jorden eller i vandløb.</p>
	<p>Betonblanderen må kun benyttes med helt lukket beskyttelsesanordning!</p>	<p>⚠ Pas på!</p>	<p>I denne betjeningsvejledning er de steder, der vedrører din sikkerhed, forsynet med dette symbol.</p>
	<p>Brug beskyttelsestøj!</p>		<p>Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.</p>
			<p>Produktet opfylder gældende EU-direktiver.</p>



<b>Indholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Indledning .....	162
2. Apparatbeskrivelse (fig. 1).....	162
3. Leveringsomfang (fig. 2).....	162
4. Tilsluttet brug .....	162
5. Sikkerhedsforskrifter .....	163
6. Tekniske data .....	164
7. Udpakning.....	164
8. Opbygning / Før ibrugtagning.....	164
9. Ibrugtagning.....	165
10. El-tilslutning .....	166
11. Rengøring .....	166
12. Transport.....	166
13. Opbevaring .....	166
14. Vedligeholdelse .....	166
15. Bortskaffelse og genanvendelse .....	167
16. Afhjælpning af fejl .....	167
17. Overensstemmelseserklæring .....	215

## 1. Indledning

### Producent:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilsidesættelse af betjeningsvejledningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Apparatbeskrivelse (fig. 1)

1. Drejhåndtag
2. Understativ
3. Transporthjul
4. Motor
5. Tromle

## 3. Leveringsomfang (fig. 2)

- a. Motor
- b. Tromleoverdel
- c. Lejeholder
- d. Tromleunderdel
- e. Betjeningsvejledning
- f. Medfølgende pose (fig. 3)
- g. Blander
- h. Fod med hjulaksel
- i. Låseskive
- j. Ramme
- k. Drejhåndtag
- l. Fod
- m. Transporthjul

## 4. Tilsigtet brug

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf. Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i betjeningsvejledningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer. Derudover skal de gældende uheldsforebyggende forskrifter overholdes meget nøje. Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes. Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

- Betonblanderen er kun beregnet til privat i hjemmet og i have.
- Den må kun benyttes inden for rammerne af de tekniske data.
- Betonblanderen er kun beregnet til fremstilling af beton og mørtel.
- De pågældende uheldsforebyggende forskrifter og de øvrige, almindeligt anerkendte, sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller reparerer af personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes, at der er foretaget ændringer på maskinen på eget initiativ.
- Enhver anden form for anvendelse regnes som værende i strid med tilsigtet brug. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes en forkert anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten. Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervs-mæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Sikkerhedsforskrifter

### Generelle sikkerhedshenvisninger

**ADVARSEL: Når du bruger elværktøj, skal du følge nedenstående, grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød og personskade.**

**Læs alle anvisninger, før du arbejder med dette værktøj.**

- Læs og overhold alle sikkerheds- og farehenvisninger på maskinen.
- Sørg for, at alle sikkerheds- og farehenvisninger på maskinen altid er i læselig stand.
- Sikkerhedsanordningerne på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af kraft.
- Kontrollér nettilslutningsledninger. Undlad at bruge defekte tilslutningsledninger.
- Udfør funktionstest, før maskinen tages i brug.

- Operatøren skal være mindst 18 år gammel. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen, hvis de er under opsyn.
- Personer, der er påvirket af alkohol, narkotika eller medikamenter, må ikke arbejde med maskinen.
- Brug arbejdshandsker under arbejdet.
- Udvis forsigtighed under arbejdet: Fare for personskade pga. roterende dele.
- Vedligeholdelsesarbejde og afhjælpning af fejl skal udføres med motoren slukket. Træk netstikket ud!
- Installation, reparation og vedligeholdelsesarbejde på elinstallationen må kun udføres af fagfolk.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation eller vedligeholdelse.
- Sluk motoren, når du forlader arbejdspladsen. Træk netstikket ud!
- Sørg for tilstrækkelig belysning
- Hvis der opstår fare, skal maskinen slukkes og netstikket trækkes ud!
- Man må aldrig anbringe hænderne på bevægelige maskindele, mens maskinen er tændt.

### Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Betonblanderen må kun tages i brug, når den er fuldstændigt monteret.
- Tilslutningsledningerne skal kontrolleres for skader inden ibrugtagning.
- Benyt sikkerhedssko, handsker, beskyttelsesbriller og ansigtsmaske.
- Hold hænder og fødder på afstand af bevægelige dele.
- Undlad at række hånden ind i den kørende blandetromle.
- Undlad at indføre genstande i den kørende blandetromle, f.eks. en skovl eller lignende.
- Fare for personskade pga. den roterende blandetromle.
- Betonblanderen må kun benyttes med originale reservedele.
- Reparation af betonblanderen må kun udføres af kvalificerede fagfolk.
- Driftsklare betonblandere skal altid være under opsyn.
- Sluk maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten, når du forlader arbejdspladsen.

### Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være tilbageværende risici under driften.

- Fare for personskade pga. roterende dele.

- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Før der gennemføres indstillings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal man slippe starttasten og trække lysnetstikket ud.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare tilbageværende risici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilslaget Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå utilsigtet igangsætning af maskinen: Når stikket isættes i stikkontakten, må driftsknappen ikke være trykket ind. Brug det værktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.

**Advarsel!** Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

## 6. Tekniske data

Motor	230 V~ / 50Hz
Motoreffekt	0,22 kW
Hastighed maks.	2850 min <sup>-1</sup>
Tromlehastighed maks.	27,5 min <sup>-1</sup>
Volumen	63 l
Beskyttelsesgrad	IP44D
Driftsfunktion*	S6 30%
Beskyttelsesklasse	II
Dimensioner	1161 x 550 x 935 mm
Vægt	25 kg

Forbehold for tekniske ændringer!

\*S6 30 %: Kontinuerlig drift med intermitterende belastning (driftstid 10 min.)

For ikke at overophede motoren for meget kan motoren benyttes i 30% af driftstiden med den specificerede nominelle effekt og skal derefter fortsætte med at køre 70% af driftstiden uden belastning.

### Støj og vibration

**△ Advarsel:** Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du benytte egnet høreværn.

### Støjværdier

Lydeffektniveau $L_{WA}$	82,12 dB
Lydtryksniveau $L_{pA}$	61,33 dB
Usikkerhed $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Udpakning

Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud. Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transport-sikringer (hvis sådanne findes). Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt. Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke. Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.

Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.

Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

### △ PAS PÅ!

**Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 8. Opbygning / Før ibrugtagning

### △ PAS PÅ!

**Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!**

### Montering af fod på ramme (medfølgende pose A) (fig. 4)

Monter foden (i) på rammen (j) med 2 skruer, 3 skiver og 1 møtrik, og spænd den fast.

### Montering af fod med hjulaksel på ramme (medfølgende pose B) (fig. 5)

Monter rammen og foden med hjulaksel (h) med 2 sekskantskruer, 2 skiver, 2 møtrikker. Spænd skruerne fast. Monter transporthjulene (m) på hjulakslen som vist i fig. 5.

### Montering af tromleunderdel (medfølgende pose C) (fig. 6)

Monter lejeholderen (c) på det angivne sted på tromleunderdelen, og sæt den på det formonterede stel; spændes fast med to spændeskiver og to møtrikker.

### Montering af blander (medfølgende pose D) (fig. 7)

Blanderen (g) fastgøres til tromleunderdelen (d) med 2 skruer, 2 skiver og 2 møtrikker. Mellem blanderen og tromlen indsættes en gummiskive!

### Montering af tromleoverdel (medfølgende pose E) (fig. 8)

Påsæt tromle-overdelen.

**Pas på!** De påklæbte pile markerer den nøjagtige indjustering af tromlens underdel og overdel. Tromleoverdelen indjusteres og monteres på tromleunderdelen med skruer M6x16 inkl. skiver og fjederskiver og spændes fast.

Blanderen (g) fastgøres til tromleoverdelen (b) med 2 skruer, 2 skiver og 2 møtrikker.

Mellem blanderen og tromlen indsættes en gummiskive!

### Montering af låseskive (medfølgende pose F) (fig. 9)

Fastgør låseskiven som vist i fig. 9, og fastspænd den med skruerne (F).

### Montering af drejehåndtag (medfølgende pose G) (fig. 10)

Indsæt fjederen i stangrøret. Hold fjederen på plads med en finger, og læg stangen over akslens største diameter, så fjederen hviler på akslen. Tryk stangen ned, til hullerne i holderen flugter med hullet i grebet. Fastgør grebet med skruen (G). Skru møtrikken fast, men ikke for fast, så grebet stadig kan drejes let.

### Montering af motorhus (medfølgende pose H) (fig. 11)

Sæt motorhuset på stellet, og se til, at akslen passer ind i holderen i motoren. Fastgør derefter motorhuset med en skrue, skiver og møtrikker.

## 9. Ibrugtagning

### △ PAS PÅ!

**Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!**

**Betontromlen må kun benyttes, hvis ingen dele (f.eks. beskyttelsesafdækninger) mangler eller er defekte, og hvis tilslutningsledningen ikke er beskadiget.**

### Opstilling:

- Stil betonblanderen vandret på et plant, fast underlag.
- Pas på ikke at stille betonblanderen på tilslutningsledningen!
- Træk tilslutningsledningen således, at denne ikke bukket, klemmes eller kan blive beskadiget på anden måde.

### Bemærk:

**Tromlen skal kunne drejes til højre og til venstre. Til tømning af tromlen skal der nedenunder være plads til en trillebør.**

### Tænding:

- Tilslut apparatet til stikkontakten **Tændes på "I"** (grøn knap) / **Slukkes på "0"** (rød knap).

### Justering af tromlen

- Man justerer tromlen ved at trække håndhjulet tilbage, så tromlen kan bevæges.
- Når tromlen er i den ønskede position, spænder man atter håndhjulet fast.

### Fyldning (fig. 12a + 12b)

- Inden fyldning skal man sikre sig, at tromlens åbning er indjusteres således, at der ikke kan falde blandingsmateriale ud af tromlen.
- Påfyld blandingsmaterialet, mens tromlen roterer (**undlad at overfylde tromlen**).  
**Forsigtig! Fare pga. bevægelige dele.**

### Tømning (fig. 13a)

- Tromlen tømmes ved at dreje den nedad.
- Husk at anbringe en passende beholder (f.eks. en trillebør) under tromlen.
- Sørg for, at der ikke kan falde blandingsmateriale ned på jorden.

## 10. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.

Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

### Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne. Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05RN-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Til enkeltfasede vekselstrømsmotorer anbefaler vi en sikring af typen C 16A eller K 16A til maskiner med høj startstrøm (fra 3000 watt)!

## 11. Rengøring

### Pas på!

Træk el-stikket ud, før vedligeholdelses- og monteringsarbejde gennemføres.

Det anbefales, at apparatet altid rengøres umiddelbart efter brug.

Hver gang man har brugt betonblanderen, skal tromlen rengøres med vand. Fjern cement og stivnet mørtel. Motorhuset og tromlen må ikke udbankes med en skovl eller andre hårde genstande, da dette kan give skader.

## 12. Transport

### Pas på!

Træk lysnetstikket ud inden hver transport.

1. Stil påfyldningsåbningen nedad.
2. Ved transport på et køretøj skal skruerne fjernes og fødderne klappes ind.
3. Blanderens skal sikres med stropper, så den ikke kan skride.
4. Betonblanderen må ikke løftes med kran.

Til kort transport kipper man betonblanderen en smule og transporterer den på hjulene.

## 13. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Opbevar værktøjet i den originale emballage.

Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.

Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

## 14. Vedligeholdelse

### Pas på!

Træk netstikket ud før påbegyndelse af enhver form for vedligeholdelsesarbejde.

### Kontrol/justering af remspænding

**Pas på! Sluk maskinen, vent til tromlen står stille, og træk netstikket ud af stikkontakten.**

- Motorhusets afdækning fjernes, remspændingen kontrolleres (når man presser på remmen med en finger, skal denne kunne presses ca. 5 mm ind).
- Remme er sliddele, som skal udskiftes efter en bestemt periode. Ved behov løsner man skruerne på motoren, udskifter remmen, strammer den, og tilspænder atter skruerne.
- Motorafdækningen monteres igen.

### Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

### Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Rem

\* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center.

Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 15. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!

- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 16. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis du ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal du kontakte dit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor slukker	Motor overbelastet	Lad motor køle af
Motor kører, tromle står stille	Kilerem glider	Udskift kilerem

## Forklaring av symbolene på apparatet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	Les brukerveiledningen før igangsetting!		Ikke grip inn i den bevegelige trommelen!
	Plasser betongblanderen horisontalt på flat og fast grunn!		Forsiktig! Klemfare på tannkransen.
	Betongblanderen må ikke flyttes under drift!		Monteringshjelp! Se: Montering, monter trommeloverdelen.
	Hold uautoriserte personer og barn unna apparatet!		Beskyttelsesklasse II
	Apparatet er beskyttende isolert! Obs! Beskyttelsesklassen opprettholdes kun dersom det brukes originale isolasjonsmaterialer ved service og isolasjonsavstandene ikke forandres.		Ikke start motoren når trommelen er fullastet.
	Trekk strømpluggen før rengjøring eller vedlikehold!		Ta vare på miljøet! Gjenværende materiale skal leveres til et autorisert innsamlingssted. Det må ikke komme inn i avløp, bakken eller vannmasser.
	Betongblanderen skal kun drives med fullstendig lukket verneinnretning!	<b>△ Obs!</b>	I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet med dette tegnet
	Bruk verneklær!		Dette produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.
			Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.



<b>Innholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Innledning .....	170
2. Apparatbeskrivelse (bilde 1) .....	170
3. Leveringsomfang (fig. 2) .....	170
4. Tiltent bruk .....	170
5. Sikkerhetsinstruksjoner .....	171
6. Tekniske data .....	172
7. Utpakking .....	172
8. Oppbygging / Før idriftsetting .....	172
9. Ta i drift .....	173
10. Elektrisk tilkobling .....	173
11. Rengjøring .....	174
12. Transport .....	174
13. Lagring .....	174
14. Vedlikehold .....	174
15. Kassering og gjenvinning .....	175
16. Feilhjelp .....	175
17. Samsvarserklæring .....	215

## 1. Innledning

### Produsent:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kjære kunde

Vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

### Merknad:

Produsenten av dette apparatet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette apparatet eller grunnet dette apparatet ved:

- Feil håndtering
- Ignorering av bruksanvisningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltenkt bruk
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær oppmerksom på følgende:

Før montering og idriftsetting må du lese hele brukerveiledningen.

Denne brukerveiledningen skal gjøre det enklere for deg å bli kjent med apparatet og gjøre nytte av den i henhold til tiltenkte bruksmuligheter.

Brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk samt hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til apparatet.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av apparatet i landet ditt.

Oppbevar brukerveiledningen beskyttet mot smuss og fuktighet i en plastlomme ved apparatet. Alle betjeningspersoner må lese og følge den nøye før start av arbeidet. Kun personer som har fått undervisning i bruk av apparatet og farene som er forbundet med den, skal arbeide på apparatet. Påbudt minstealder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i ditt land, må en også følge de generelt anerkjente tekniske reglene for drift av identiske maskiner.

Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

## 2. Apparatbeskrivelse (bilde 1)

1. Svinghåndtak
2. Understell
3. Transporthjul
4. Motor
5. Trommel

## 3. Leveringsomfang (fig. 2)

- a. Motor
- b. Trommeloverdel
- c. Lagerholder
- d. Trommelunderdel
- e. Brukerveiledning
- f. Tilbehørspose (fig. 3)
- g. Blandeverk
- h. Støttefot med hjulaksel
- i. Hullplate
- j. Ramme
- k. Svinghåndtak
- l. Støttefot
- m. Transporthjul

## 4. Tiltenkt bruk

Maskinen skal bare benyttes til de formålene den er ment for. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette. Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningen og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk. Personer som betjener og vedlikeholder maskinen, må kjenne godt til den og være orientert om mulige farer. Ut over dette skal gjeldende forskrifter for ulykkesforebygging overholdes nøyaktig. Øvrige generelle regler på arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder skal følges. Foretas det endringer på maskinen, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

- Betongblanderer er kun ment for privat bruk i hjem og hage.
- Den skal kun drives innenfor rammen av de tekniske dataene.
- Betongblanderer er utelukkende ment til produksjon av betong og mørtel.
- De relevante ulykkesforebyggende forskriftene og øvrige generelt anerkjente sikkerhetstekniske regler må følges.

- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes eller repareres av personer som er kjent med dette og er informert om farene. Hvis man foretar endringer på maskinen på egen hånd, fraskriver produsenten seg alt ansvar for skader som følge av dette.
- Enhver bruk utover dette gjelder som ikke tiltenkt bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som resulterer av dette; risikoen ligger kun hos brukeren.

Maskinen må bare brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten. Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene til produsenten og målene som er spesifisert i de tekniske dataene, må overholdes.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved leikstilte aktiviteter.

## 5. Sikkerhetsinstruksjoner

### Generelle sikkerhetsinstruksjoner

**ADVARSEL:** Hvis du bruker el-verktøy, bør du følge de påfølgende grunnleggende sikkerhetstiltakene, for å redusere risikoen for brann, elektrisk støt og personskader.

### Les alle veiledningene før du arbeider med dette verktøyet.

- Følg alle sikkerhets- og farehenvisninger på maskinen.
- Alle sikkerhet- og fareanvisninger på maskinen må være fullstendige og i god leselig stand.
- Sikkerhetsinnretninger på maskinen må ikke demonteres eller settes ut av drift.
- Kontroller strømledningene. Ikke bruk tilkoblingsledninger med feil.
- Kontroller riktig funksjon før idriftsetting.
- Driftspersoner må være minst 18 år gamle. Personer under opplæring må være minst 16 år gamle, men må kun arbeide på maskinen under tilsyn.
- Personer som er påvirket av alkohol, rusmidler eller medisiner har ikke lov til å bruke den.
- Bruk egnede arbeidshansker ved arbeidet.
- Forsiktig under arbeidet: Fare for personskade pga. roterende deler.
- Vedlikeholdsarbeider og utbedring av feil skal kun gjennomføres når motoren er avslått. Trekk strømpluggen!
- Installasjoner, reparasjoner og vedlikeholdsarbeider på den elektriske installasjonen skal kun gjøres av fagpersoner.

- Alle verne- og sikkerhetsinnretninger må igjen monteres omgående etter at reparasjons- og vedlikeholdsarbeidene er fullført.
- Slå av motoren når arbeidsplassen forlates. Trekk strømpluggen!
- Sørg for tilstrekkelig belysning.
- I tilfelle fare må du slå av maskinen og trekk ut strømpluggen!
- Når maskinen er slått på må du aldri legge hendene på bevegelige deler av maskinen.

### Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner

- Betongblanderer skal kun tas i drift når den er fullstendig montert.
- Kontroller tilkoblingsledningene for skader før idriftsetting.
- Bruk vernesko, hansker, vernebrille og åndedrettsmaske.
- Hold hender og føtter unna bevegelige deler.
- Ikke grip inn i blandetrommelen som er i gang.
- Ikke stikk gjenstander inn i den løpende blandetrommelen, f.eks. spade eller lignende.
- Fare for personskader ved roterende blandetrommel.
- Betongblanderer skal kun drives med originale reservedeler.
- Reparasjoner på betongblanderer må kun utføres av autoriserte fagbedrifter.
- Ikke la en driftsklar betongblander stå uten tilsyn.
- Når man forlater arbeidsplassen skal man slå av maskinen og trekke ut strømpluggen.

### Resterende risikoer

Maskinen er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Fare for personskade pga. roterende deler.
- Helsefare som følge av strøm dersom det ikke benyttes forskriftsmessige ledninger til strømtilkobling.
- Utløs starttasten og trekk ut strømpluggen før du foretar justerings- eller vedlikeholdsarbeider.
- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare restfarer.
- Restfarer kan minimeres dersom "Sikkerhetsinstruksjoner" og "Tiltenkt bruk" samt bruksanvisningen som helhet følges.
- Unngå tilfeldig igangsetting av maskinen: når pluggen settes inn i stikkkontakten må strømknappen ikke trykkes. Bruk verktøyet som anbefales i brukerveiledningen. På denne måten oppnår du at maskinen gir optimal ytelse.

- Hold hendene dine unna arbeidsområdet når maskinen er i drift.

**Advarsel!** Under driften danner dette elektroverktøyet et elektromagnetisk felt. Dette feltet kan under visse omstendigheter skade aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere faren for alvorlige eller dødelige farer anbefaler vi at personer med medisinske implantater forhører seg med legen sin eller produsenten av implantatet før elektroverktøyet betjenes.

## 6. Tekniske data

Motor	230 V~ / 50 Hz
Motorytelse	0,22 kW
Turtall maks.	2850 min <sup>-1</sup>
Turtall trommel maks.	27,5 min <sup>-1</sup>
Kapasitet	63 l
Beskyttelsesart	IP44D
Driftsmodus*	S6 30 %
Beskyttelsesklasse	II
Mål	1161 x 550 x 935 mm
Vekt	25 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

\*S6 30 %: Gjennomgående drift med stoppbelastning (innkoblingstid 10 min.)

For at motoren ikke skal varmes opp for mye, kan motoren kjøres med den angitte nominelle effekten i 30 % av innkoblingstiden, og må deretter gå uten belastning i 70 % av innkoblingstiden.

### Støy og vibrasjon

**⚠ Advarsel:** Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB, må du bruke et egnet hørselsvern.

### Støyverdier

Lydeffektnivå $L_{WA}$	82,12 dB
Lydtrykknivå $L_{pA}$	61,33 dB
Usikkerhet $K_{wA/pA}$	2,54 dB

## 7. Utpakking

Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken. Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen). Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig. Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportskader. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt. Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.

Gjør deg kjent med brukerveiledningen før du tar apparatet i bruk.

Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.

Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for apparatet.

### ⚠ OBS!

**Apparatet og emballasjematerialet er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!**

## 8. Oppbygging / Før idriftsetting

### ⚠ OBS!

**Før igangsetting må apparatet monteres komplett!**

### Montering av støttefoten på rammen (tilbehørspose A) (fig. 4)

Monter og trekk fast støttefoten (i) med 2 skruer, 3 skiver, 1 mutter på rammen (j).

### Montering av støttefoten med hjulaksel på rammen (tilbehørspose B) (fig. 5)

Monter rammen og støttefoten med hjulaksel (h) med 2 sekskantskruer, 2 skiver, 2 muttere. Trekk fast skruene. Transporthjulene (m) skal monteres på hjulakselen som vist i fig. 5.

### Montering av den nedre trommeldelen (tilbehørspose C) (fig. 6)

Monter lagerholderen (c) på anvist sted på den nedre delen av trommelen og plasser den på den ferdigmonterte rammen, trekk fast to skiver og to muttere.

### Montering av blandeverket (tilbehørspose D) (fig. 7)

Sikre blandeverket (g) med 2 skruer på den nedre trommeldelen (d) med 2 skiver og 2 muttere. Sett inn en gummiskive mellom hvert blandeverk og trommel!

### Montering av den øvre trommeldelen (tilbehørspose E) (fig. 8)

Sett på den øvre trommeldelen.

**Obs!** De limte pilene markerer den nøyaktige justeringen av bunn- og toppdelen av trommelen. Rett ut den øvre trommeldelen og monter og stram den på den nedre trommeldelen med skruer M6x16 med skiver og fjærskiver.

Sikre blandeverket (g) med 2 skruer på øvre trommeldel (b) med 2 skiver og 2 muttere.

Sett inn en gummiskive mellom hvert blandeverk og trommel!

### Montering av hullskive (tilbehørspose F) (fig. 9)

Feste hullskiven som vist i fig. 9 og fest den med skruene (F).

### Montering av svinghåndtak (tilbehørspose G) (fig. 10)

Før fjæren inn i stangrøret. Hold denne på plass med én finger, plasser stangen over den større diameteren på akselen slik at fjæren hviler på akselen. Trykk stangen ned til hullene i holderen er på linje med hullet i håndtaket. Fest håndtaket med skruen (G). Skru mutteren fast, men ikke for fast slik at håndtaket fortsatt kan dreies lett.

### Montering av motorhus (tilbehørspose H) (fig. 11)

Plasser motorhuset på stativet og pass på at akselen passer inn i motorfestet. Fest deretter motorhuset med en skrue, skiver og muttere.

## 9. Ta i drift

### ⚠ OBS!

**Før igangsetting må apparatet monteres komplett!**

**Betongblanderer skal kun drives hvis ingen deler (f.eks. beskyttelsesdeksler) mangler eller er defekte og tilkoblingsledningen ikke er skadet.**

### Oppstilling:

- Sett opp betongblanderer horisontalt på flat, fast grunn.
- Ikke sett betongblanderer på tilkoblingsledningen!
- Legg tilkoblingsledningen slik at den ikke kan knekkes, klemmes eller skades på annen måte.

### Merknad:

**Trommelen må kunne svinges til høyre og venstre. For å tømme trommelen må det være plass for en trillebår under trommelen.**

### Slå på:

- Plugg apparatet inn i stikkkontakten **Innkobling på "I" (grønn tast) / utkobling på "0" (rød tast).**

### Justering av trommelen

- For å justere trommelen må du trekke håndhjulet tilbake slik at du kan bevege trommelen.
- Når trommelen er i ønsket posisjon, setter du inn håndhjulet igjen.

### Påfylling (fig. 12a + 12b)

- Før påfylling må du passe på at åpningen på trommelen er justert slik at blandet materiale ikke kan falle ut av trommelen.
- Fyll på blandet materiale mens trommelen er i gang (**trommelen må ikke overfylles**).  
**Forsiktig! Fare fra bevegelige deler.**

### Tømming (fig. 13a)

- For å tømme trommelen må du svinge den ned.
- Pass på at det er en tilstrekkelig beholder (f.eks. trillebår) under trommelen.
- Pass på at blandet materiale ikke kan komme ned på bakken.

## 10. Elektrisk tilkobling

Den installerte elektromotoren er tilkoblet og klar for drift. Tilkoblingen tilsvare de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene.

Nettilkoblingen hos kunden, samt skjøteledningen som benyttes, må være i samsvar med disse forskriftene.

### Defekt elektro-tilkoblingsledning

Det oppstår ofte skader på isoleringen hos elektriske tilkoblingsledninger.

Årsaker for dette kan være:

- Trykksteder, når tilkoblingsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker.
  - Knekkpunkt på grunn av feil feste eller føring av tilkoblingsledningen.
  - Grensesnitt på grunn av at tilkoblingsledningen ble overkjørt.
  - Skader på isoleringen fordi den ble revet ut av stikkkontakten i veggen.
  - Riss som følge av aldring hos isoleringen.
- Slike defekte el-tilkoblingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene, livsfarlig.
- Kontroller den elektriske tilkoblingsledningen regelmessig for skader.

Pass på at tilkoblingsledningen ikke er koblet til strømnettet ved kontroll.

Strømledninger skal være i samsvar med relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun tilkoblingsledninger med merkingen H05RN-F.

Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

For enfaset vekselstrømmotor anbefaler vi en sikring fra C 16 A eller K 16 A for maskiner med høyere startstrøm (fra 3000 watt)!

## 11. Rengjøring

### Obs!

Trekk ut strømpluggen før alle rengjøringsarbeider.

Vi anbefaler at du rengjør apparatet direkte etter hver bruk.

Etter hver bruk av betongblanderen, rengjør trommelen med vann. Fjern sement- og mørtelavleiringer. Ikke bank motorhuset og trommelen med en spade eller annen hard gjenstand, ellers kan de bli skadet.

## 12. Transport

### Obs!

Trekk strømpluggen før hver transport.

1. Sett påfyllingsåpningen nedover.
2. Ved transport med et kjøretøy, fjern skruene og fold inn føttene.
3. Sikre blanderen med et strammebelte mot å bli forskjøvet.
4. Ikke løft betongblanderen med kranen.

For kort transport, vipp betongblanderen litt og transporter den på hjulene.

## 13. Lagring

Lagre apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.

Oppbevar verktøyet i originalemballasjen.

Dekk til verktøy for å beskytte det mot støv eller fuktighet. Oppbevar brukerveiledningen sammen med verktøyet.

## 14. Vedlikehold

### Obs!

Trekk ut strømpluggen før alle vedlikeholdsarbeider.

### Kontroller/etterjuster reimspenningen

**Obs! Slå av maskinen, vent til trommelen står stille og trekk ut strømpluggen.**

- Fjern dekselet til motorhuset, kontroller reimspenningen (når du trykker på reimen med fingeren skal reimen kunne presses ned ca. 5 mm).
- Reimer er slitedeler som må skiftes ut etter en viss tid. Løsne eventuelt skruene på motoren, skift ut reimen, sett den under spenning og trekk til skruene igjen.
- Monter motordekslet igjen.

### Tilkoblinger og reparasjoner

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun gjøres av en elektriker.

### Ved tilbakemeldinger må du angi følgende informasjon:

- strømtypen til motoren
- informasjon til maskinens typeskilt
- informasjon til motor-typeskiltet

### Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer. Slitedeler\*: Reim

\* ikke absolutt inkludert i leveringsområdet!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

## 15. Kassing og gjenvinning

### Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

### Henvisninger til elektro- og elektronikkenhetslov (ElektroG)



**Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!**

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eieren eller brukeren av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med gjennomstreket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.

- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
  - Offentlige kassings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
  - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
  - Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.
  - Du kan finne ut flere supplerende returbetingelser fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassing av brukte elektriske og elektroniske apparater.

## 16. Feilhjelp

Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem hvis maskinen ikke arbeider slik den skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feil	mulig årsak	Tiltak
Motor slår seg av	Motor overbelastet	La motoren avkjøles
Motoren går, trommelen blir stående	Kilereimen glir	Skift ut kilereim

## Обяснение на символите върху уреда

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	<p>Преди пускане в експлоатация да се прочетат инструкциите за експлоатация!</p>		<p>Не посягайте към движещия се барабан!</p>
	<p>Поставете бетоносмесителя върху хоризонтална и стабилна основа!</p>		<p>Благодариме! Опасност от смачкване на зъбния венец.</p>
	<p>Бетоносмесителят не трябва да се движи по време на експлоатация!</p>		<p>Приспособления за монтаж! Вижте: Монтаж, монтиране на горната част на барабана.</p>
	<p>Дръжте неупълномощените лица и децата далеч от машината!</p>		<p>Клас на защита II</p>
	<p>Машината е със защитна изолация! Внимание! Класът на защита се запазва само ако в случай на сервизиране се използват оригинални изолационни материали и изолационните материали не се променят.</p>		<p>Не стартирайте двигателя, ако барабанът е зареден напълно.</p>
	<p>Преди почистване или поддръжка на машината извадете мрежовия щепсел!</p>		<p>Пазете околната среда! Занесете остатъчния материал в оторизиран събирателен пункт. Не трябва да попада в канализационната система, почвата или водните басейни.</p>
	<p>Бетоносмесителят трябва да се експлоатира само с напълно затворено защитно устройство!</p>	<p><b>⚠ Внимание!</b></p>	<p>В настоящите инструкции за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност</p>
<p>Носете защитно облекло!</p>			<p>Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.</p>
			<p>Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.</p>



**Съдържание:**

**Страница:**

1.	Увод.....	178
2.	Описание на уреда (Фиг. 1).....	178
3.	Обем на доставката (Фиг. 2).....	178
4.	Употреба по предназначение.....	178
5.	Указания за безопасност.....	179
6.	Технически данни.....	180
7.	Разопаковане.....	181
8.	Монтаж/преди пускане в експлоатация.....	181
9.	Пускане в експлоатация.....	182
10.	Електрическо свързване.....	182
11.	Почистване.....	182
12.	Транспортиране.....	183
13.	Съхранение.....	183
14.	Поддръжка.....	183
15.	Изхвърляне и рециклиране.....	183
16.	Отстраняване на неизправности.....	184
17.	Декларация за съответствие.....	216

## 1. Увод

### Производител:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Германия

### Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва. Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

## 2. Описание на уреда (Фиг. 1)

1. Шарнирна дръжка
2. Долна рамка
3. Транспортни колела
4. Двигател
5. Барабан

## 3. Обем на доставката (Фиг. 2)

- a. Двигател
- b. Горна част на барабана
- c. Лагерна опора
- d. Долна част на барабана
- e. Ръководство за обслужване
- f. Торбичка с принадлежности (Фиг. 3)
- g. Смесително устройство
- h. Опорен крак с колесна ос
- i. Растерен диск
- j. Рама
- k. Шарнирна дръжка
- l. Опорен крак
- m. Транспортни колела

## 4. Употреба по предназначение

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят. Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности. Освен това трябва да се спазват най-точно и действащите предписания за трудова безопасност. Други общи правила в областите трудова медицина и техника на безопасност също трябва да се съблюдават. Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

- Бетоносмесителят е предназначен само за лично ползване в дома и градината.
- Може да се експлоатира само в рамките на техническите характеристики.
- Този бетоносмесител е предназначен само за производство на бетон и хоросан.
- Съответните предписания за безопасност на труда и другите, общопризнати правила на техниката на безопасност, трябва да бъдат спазвани.
- Машината може да се използва, поддържа или ремонтира само от лица, които са запознати с нея и са инструктирани относно опасностите. Своеволни промени по машината освобождават производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.
- Всяка различаваща се от това употреба се счита за употреба не по предназначение. За щети в резултат на това производителят не носи отговорност, рискът се поема само от потребителя.

Машината може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя. Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равносилни дейности.

## 5. Указания за безопасност

### Общи указания за безопасност

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Когато използвате електрически инструменти, трябва да следвате посочените по-долу основни мерки за безопасност, за да намалите риска от пожар, токов удар и наранявания на хора.

### Моля прочетете всички инструкции, преди да работите с този инструмент.

- Съблюдавайте всички указания за безопасност и предупреждения за опасности върху машината.
- Поддържайте всички указания за безопасност и предупреждения за опасности върху машината в четливо състояние.
- Устройствата за безопасност по машината не бива да се демонтират или да се привеждат в неизползваемо състояние.
- Проверявайте свързващите мрежови проводници. Не използвайте повредени свързващи проводници.
- Преди пускане в експлоатация проверете правилното функциониране.
- Операторът трябва да е най-малко 18-годишен. Обучаващите се трябва да са поне 16-годишни, но могат да работят по машината само под наблюдение.
- Лицата, които са под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства, не могат да работят с машината.
- При работа носете работни ръкавици.
- Внимание при работа: Опасности от нараняване от въртящи се части.
- Извършвайте работи по поддръжката и отстранявайте неизправностите само при изключен двигател. Издърпайте щепсела!
- Работи по монтаж, ремонт и поддръжка на електрическата инсталация могат да се извършват само от специалисти.
- Всички предпазни устройства и устройства за безопасност трябва отново да се монтират незабавно след завършени работи по ремонт или поддръжка.
- При напускане на работното място изключвайте двигателя. Издърпайте щепсела!
- Следете за достатъчното осветление.
- В случай на опасност изключете машината и издърпайте мрежовия щепсел!
- Никога при включена машина не поставяйте дланите си върху движещи се части на машината.

### Допълнителни указания за безопасност

- Бетоносмесителят трябва да се пуска в експлоатация, само ако е напълно монтиран.
- Преди пускане в експлоатация проверявайте свързващите електрически кабели за повреди.
- Носете защитни обувки, ръкавици, предпазни очила и респиратор.
- Дръжте ръцете и краката си далеч от подвижните части.
- Не бъркайте в движещия се смесителен барабан.
- Не поставяйте предмети в движещия се смесителен барабан, напр. лопата или подобни.
- Опасност от нараняване при въртящ се смесителен барабан.
- Бетоносмесителят трябва да се експлоатира само с оригинални резервни части.
- Работите по ремонта на бетоносмесителя трябва да се извършват само от упълномощени специалисти.
- Не оставяйте готовия за експлоатация бетоносмесител без надзор.
- При напускане на работното място изключете машината и издърпайте мрежовия щепсел.

### Остатъчни рискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Опасности от нараняване от въртящи се части.
- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Преди да извършвате работи по настройка или поддръжка, освободете пусковия бутон и издърпайте щепсела.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Предотвратявайте случайни включвания на машината: при поставяне на щепсела в контакта пусковият бутон не бива да е натиснат. Използвайте инструмента, препоръчан в това ръководство за употреба. Така постигате оптимална производителност на Вашата машина.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.

**Предупреждение!** По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

## 6. Технически данни

Двигател	230V~ / 50Hz
Мощност на двигателя	0,22 kW
Обороти, макс.	2850 min <sup>-1</sup>
Обороти на барабана, макс.	27,5 min <sup>-1</sup>
Обем	63 l
Тип защита	IP44D
Режим на работа*	S6 30%
Клас на защита	II
Размери	1161 x 550 x 935 mm
Тегло	25 kg

Запазва се правото на технически промени!

\*S6 30 %: Непрекъснат режим с периодичен товар (продължителност на цикъла 10 мин.)

За да не загрява двигателят недопустимо, двигателят може да се експлоатира 30% от продължителността на цикъла с посоченото номинално натоварване и след това трябва 70% от продължителността на цикъла да продължи да работи без товар.

### Шум и вибрации

**⚠ Предупреждение:** Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля носете подходяща защита за слуха.

### Характеристики на шума

Ниво на звукова мощност $L_{WA}$	82,12 dB
Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	61,33 dB
Неопределеност $K_{wA/pA}$	2,54 dB

## 7. Разопаковане

Отворете опаковката и внимателно извадете уреда. Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива). Проверете дали обемът на доставката е пълен. Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават. По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.

За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.

При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!**

## 8. Монтаж/преди пускане в експлоатация

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Преди пускане в експлоатация непременно монтирайте изцяло уреда!**

**Монтаж на опорния крак на рамата (торбичка с принадлежности А) (Фиг. 4)**

Монтирайте опорния крак (i) с 2 винта, 3 шайби, 1 гайка на рамата (j) и го затегнете.

**Монтаж на опорния крак с оста на колелото на рамата (торбичка с принадлежности В) (Фиг. 5)**

Монтирайте рамата и стойката с оста на колелото (h), като използвате 2 шестоъгълни болта, 2 шайби и 2 гайки. Затегнете здраво винтовете. Монтирайте транспортните колела (m) върху оста на колелото, както е показано на Фиг. 5.

**Монтаж на долната част на барабана (торбичка с принадлежности С) (Фиг. 6)**

Монтирайте лагерната опора (c) на определеното място в долната част на барабана и я поставете върху предварително сглобената рама, затегнете двете шайби и двете гайки.

**Монтаж на смесителното устройство (торбичка с принадлежности D) (Фиг. 7)**

Закрепете смесителното устройство (g) с 2 винта към долната част на барабана (d), като използвате 2 шайби и 2 гайки. Поставете гумена шайба между смесителното устройство и барабана!

**Монтаж на горната част на барабана (торбичка с принадлежности С) (Фиг. 8)**

Поставете горната част на барабана.

**Внимание!** Залепените стрелки маркират точното центриране на долната и горната част на барабана. Центрирайте горната част на инструмента, монтирайте я с винтовете M6x16 с шайби и пружинни шайби към долната част на барабана и я затегнете.

Закрепете смесителното устройство (g) с 2 винта към горната част на барабана (b), като използвате 2 шайби и 2 гайки.

Поставете гумена шайба между смесителното устройство и барабана!

**Монтаж на диска с отвори (торбичка с принадлежности С) (Фиг. 9)**

Поставете диска с отвори, както е показано на Фиг. 9, и го закрепете с винтовете (F).

**Монтаж на шарнирната дръжка (торбичка с принадлежности G) (Фиг. 10)**

Вкарайте пружината в тръбата на пръта. Задръжте го на място с един пръст, поставете пръта върху по-големия диаметър на вала, така че пружината да легне върху вала. Натиснете пръта надолу, докато отворите в скобата се изравнят с отвора в дръжката. Фиксирайте дръжката с винта (G). Затегнете гайката, но не прекалено силно, за да може дръжката да се върти лесно.

**Монтаж на корпуса на двигателя (торбичка с принадлежности H) (Фиг. 11)**

Поставете корпуса на двигателя върху рамата и се уверете, че валът е влязъл в стойката на двигателя. След това фиксирайте корпуса на двигателя с винт, шайби и гайки.

## 9. Пускане в експлоатация

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди пускане в експлоатация непременно монтирайте изцяло уреда!

Експлоатирайте бетоносмесителя само ако няма липсващи или дефектни части (напр. защитни капаци) и ако свързващият проводник не е повреден.

### Поставяне:

- Поставете бетоносмесителя хоризонтално върху равна, твърда повърхност.
- Не поставяйте бетоносмесителя върху свързващия проводник!
- Положете свързващия проводник така, че да не се огъне, смачка или по някакъв начин повреди.

### Указание:

**Барабанът трябва да може да се върти надясно и наляво. За изпразване на барабана под него трябва да има място за ръчна количка.**

### Включване:

- Включете машината в контакта, **включване на „I“ (зелен бутон)/изключване на „0“ (червен бутон).**

### Регулиране на барабана

- За да регулирате барабана, дръпнете назад ръчното колело, така че барабанът да може да се движи.
- След като барабанът застане в желаното положение, фиксирайте отново ръчното колело.

### Пълнене (Фиг. 12a + 12b)

- Преди пълнене се уверете, че отворът на барабана е ориентиран така, че от барабана да не може да пада смес.
- Зареджайте смес при работещ барабан (**не преправлявайте барабана**).  
**Благодарумие! Опасност от движещи се части.**

### Изпразване (Фиг. 13a)

- За да изпразнете барабана, наклонете го надолу.
- Уверете се, че под барабана има съд с достатъчна вместимост (напр. ръчна количка).
- Внимавайте върху земята да не пада смес.

## 10. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN.

Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

### Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокарване на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H05RN-F.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

При еднофазен двигател за променлив ток за машини с висок пусков ток (от 3000 W) Ви препоръчваме предпазител от С 16А или К 16А!

## 11. Почистване

### Внимание!

Преди всякакви работи по почистване изтегляйте мрежовия щепсел.

Препоръчваме да почиствате уреда веднага след всяка употреба.

След всяко използване на бетоносмесителя почиствайте барабана с вода. Отстранявайте цимента и полепналия хоросан. Не чукайте по корпуса на двигателя и барабана с лопата или друг твърд предмет, тъй като можете да ги повредите.

## 12. Транспортиране

### Внимание!

Преди всяко транспортиране издърпвайте мрежовия щекер.

1. Поставете отвора за пълнене надолу.
2. При транспортиране с превозно средство свалете винтовете и приберете краката.
3. Обезопасете смесителя с ремък за закрепване на товара срещу изместване.
4. Не вдигайте бетоносмесителя с кран.

За краткотрайно транспортиране наклонете леко бетоносмесителя и го транспортирайте върху колелата.

## 13. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Съхранявайте инструмента в оригиналната опаковка.

Покрийте инструмента, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за употреба при инструмента.

## 14. Поддръжка

### Внимание!

Преди всякакви работи по поддръжката издърпвайте мрежовия щепсел.

**Проверка/Настройване на обтягането на ремъка**  
**Внимание! Изключете машината, изчакайте барабана да спре и издърпайте щепсела.**

- Свалете капака на корпуса на двигателя, проверете обтягането на ремъка (при натискане на ремъка с пръст той трябва да се огъне на ок. 5 mm).
- Ремъците са бързоизносващи се части, които трябва да се сменят след определен период от време. Ако е необходимо, развийте винтовете на двигателя, сменете ремъка, обтегнете го и затегнете отново винтовете.

- Монтирайте отново капака на двигателя.

### Свързвания и ремонти

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

**При запитвания, моля посочвайте следните данни:**

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

### Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части\*: Ремък

\* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

## 15. Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

### Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



**Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!**

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.

- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
  - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
  - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
  - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
- За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

## 16. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят спира	Двигателят е претоварен	Оставете двигателя да изстине
Двигателят работи, барабанът не се върти	Клиновидният ремък приплъзва	Смяна на клиновидния ремък



## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	<p>Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού πριν τη θέση σε λειτουργία!</p>		<p>Μην πλησιάζετε το χέρι σας στο κινούμενο τύμπανο!</p>
	<p>Το τοποθετήστε τον αναμεικτήρα σκυροδέματος πάνω σε οριζόντιο και σταθερό έδαφος!</p>		<p>Προφύλαξη! Κίνδυνος σύνθλιψης στην οδοντωτή στεφάνη.</p>
	<p>Ο αναμεικτήρας σκυροδέματος δεν επιτρέπεται να μετακινείται κατά τη λειτουργία του!</p>		<p>Βοήθημα συναρμολόγησης! Βλ.: Συναρμολόγηση, εγκατάσταση επάνω τμήματος τυμπάνου.</p>
	<p>Κρατάτε μακριά από τη συσκευή μη εξουσιοδοτημένα άτομα και παιδιά!</p>		<p>Κατηγορία προστασίας II</p>
	<p>Η συσκευή φέρει προστατευτική ηλεκτρική μόνωση! Προσοχή! Η κατηγορία προστασίας διατηρείται μόνον αν στο σέρβις χρησιμοποιούνται τα γνήσια μονωτικά και δεν τροποποιούνται οι αποστάσεις απομόνωσης.</p>		<p>Μη θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα ενώ το τύμπανο είναι πλήρως φορτωμένο.</p>
	<p>Πριν από καθαρισμό ή συντήρηση αποσυνδέετε το φινι ρευματοληψίας από την πρίζα!</p>		<p>Προστατεύετε το περιβάλλον! Παραδίδετε τα υπόλοιπα υλικών σε μια εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής. Δεν πρέπει να καταλήξουν στην αποχέτευση, στο έδαφος ή στα επιφανειακά ύδατα.</p>
	<p>Ο αναμεικτήρας σκυροδέματος επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με πλήρως κλειστή προστατευτική διάταξη!</p>	<p><b>⚠ Προσοχή!</b></p>	<p>Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει τα εξής σύμβολα στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας</p>
	<p>Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό!</p>		<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές κανονιστικές Οδηγίες.</p>
			<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.</p>

**Περιεχόμενα:**
**Σελίδα:**

1.	Εισαγωγή.....	187
2.	Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1).....	187
3.	Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2).....	187
4.	Ενδεδειγμένη χρήση.....	187
5.	Υποδείξεις ασφαλείας .....	188
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	189
7.	Αποσυσκευασία.....	189
8.	Δομή / Πριν από τη θέση σε λειτουργία .....	190
9.	Θέση σε λειτουργία.....	190
10.	Ηλεκτρική σύνδεση.....	191
11.	Καθαρισμός .....	191
12.	Μεταφορά .....	192
13.	Αποθήκευση .....	192
14.	Συντήρηση.....	192
15.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	192
16.	Αντιμετώπιση προβλημάτων .....	193
17.	Δήλωση συμμόρφωσης .....	216

## 1. Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Αξιότιμε πελάτη

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

### Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού. Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομήτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή.

Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

## 2. Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1)

1. Λαβή περιστροφής
2. Πλαίσιο βάσης
3. Τροχοί μεταφοράς
4. Κινητήρας
5. Τύμπανο

## 3. Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)

- a. Κινητήρας
- b. Επάνω τμήμα τυμπάνου
- c. Βάση εδράνου
- d. Κάτω τμήμα τυμπάνου
- e. Εντολές χειρισμού
- f. Συνοδευτική σακούλα εξαρτημάτων (Εικ. 3)
- g. Μηχανισμός ανάμειξης
- h. Πόδι στήριξης με άξονα τροχών
- i. Δίσκος με εγκοπές
- j. Σασί
- k. Λαβή περιστροφής
- l. Πόδι στήριξης
- m. Τροχοί μεταφοράς

## 4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Τα άτομα τα οποία χειρίζονται και συντηρούν το μηχάνημα πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτή και να έχουν διδαχθεί σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους. Πέραν αυτού, πρέπει να τηρούνται με απόλυτη ακρίβεια οι ισχύοντες κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων.

Πρέπει να τηρούνται και οι λοιποί κανόνες στους τομείς της ιατρικής εργασίας και της τεχνικής ασφάλειας. Οι τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

- Ο αναμεικτῆρας σκυροδέματος προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση στο σπίτι και στον κήπο.
- Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο εντός του πλαισίου των τεχνικών χαρακτηριστικών του.
- Ο αναμεικτῆρας σκυροδέματος προορίζεται αποκλειστικά για παρασκευή σκυροδέματος και κονιαμάτων.
- Πρέπει να τηρούνται οι σχετικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων, καθώς και οι λοιποί, γενικά αναγνωρισμένοι τεχνικοί κανόνες ασφαλείας.
- Η χρήση, η συντήρηση και η επισκευή του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο σε άτομα που διαθέτουν την ανάλογη εξοικείωση και έχουν ενημερωθεί σχετικά με τους κινδύνους. Οι εξ ιδίων τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.
- Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκύπτουν από τέτοια χρήση δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής. Τον σχετικό κίνδυνο αναλαμβάνει αποκλειστικά ο χρήστης.

Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ του κατασκευαστή. Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

## 5. Υποδείξεις ασφαλείας

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, θα πρέπει να ακολουθείτε τις ακόλουθες βασικές προφυλάξεις ασφαλείας, ώστε να μειώσετε τον κίνδυνο φωτιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού.

### Διαβάστε όλες τις οδηγίες, πριν εργαστείτε με αυτό το εργαλείο.

- Τηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και υποδείξεις κινδύνου που υπάρχουν πάνω στο μηχάνημα.
- Διατηρείτε σε ευανάγνωστη κατάσταση όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και υποδείξεις κινδύνου που υπάρχουν πάνω στο μηχάνημα.
- Οι διατάξεις ασφαλείας στο μηχάνημα δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να τίθενται σε αχρηστία.
- Ελέγξτε τους αγωγούς ρεύματος δικτύου. Μη χρησιμοποιείτε γραμμές σύνδεσης που έχουν βλάβη.
- Πριν από θέση σε λειτουργία, ελέγχετε τη σωστή λειτουργία του προϊόντος.
- Ο χειριστής πρέπει να είναι τουλάχιστον 18 ετών. Ο εκπαιδευόμενος πρέπει να είναι τουλάχιστον 16 ετών, αλλά επιτρέπεται να εργάζεται στο μηχάνημα μόνο υπό επίβλεψη.
- Απαγορεύεται η χρήση από άτομα τα οποία βρῖσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών και φαρμακευτικών ουσιών.
- Κατά την εργασία φοράτε γάντια εργασίας.
- Προφύλαξη κατά την εργασία: Κίνδυνος τραυματισμού από περιστρεφόμενα μέρη.
- Εκτελείτε εργασίες συντήρησης και εξάλειψης προβλημάτων μόνο με απενεργοποιημένο τον κινητήρα. Αποσυνδέστε το φις ρευματοληψίας από την πρίζα!
- Εργασίες εγκατάστασης, επισκευές και εργασίες συντήρησης στην ηλεκτρική εγκατάσταση επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικούς τεχνικούς.
- Όλες οι διατάξεις προστασίας και ασφαλείας πρέπει να τοποθετούνται ξανά αμέσως μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής και συντήρησης.
- Κατά την απομάκρυνση από τη θέση εργασίας απενεργοποιείτε τον κινητήρα. Αποσυνδέστε το φις ρευματοληψίας από την πρίζα!
- Προσέχετε ώστε να υπάρχει επαρκής φωτισμός.
- Σε περίπτωση κινδύνου απενεργοποιήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το φις ρευματοληψίας από την πρίζα!
- Ποτέ μην τοποθετείτε τα χέρια σας πάνω σε κινούμενα μέρη του μηχανήματος όταν είναι ενεργοποιημένο το μηχάνημα.

### Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

- Ο αναμεικτῆρας σκυροδέματος επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνο αν είναι πλήρως συναρμολογημένος.
- Ελέγχετε τα καλώδια σύνδεσης για ζημιές πριν θέσετε το προϊόν σε λειτουργία.
- Φοράτε υποδήματα ασφαλείας, γάντια, προστατευτικά γυαλιά και μάσκα προστασίας της αναπνοής.

- Κρατάτε τα χέρια και τα πόδια μακριά από κινητά μέρη.
- Μην πλησιάζετε τα χέρια σας στο τύμπανο όταν κινείται.
- Μην εισάγετε αντικείμενα μέσα στο κινούμενο τύμπανο ανάμειξης, π.χ. φυτάρι ή παρόμοια.
- Κίνδυνος τραυματισμού όταν περιστρέφεται το τύμπανο ανάμειξης.
- Ο αναμεικτήρας σκυροδέματος επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.
- Οι εργασίες επισκευής στον αναμεικτήρα σκυροδέματος επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο προσωπικό.
- Μην αφήνετε χωρίς επίβλεψη αναμεικτήρα σκυροδέματος που βρίσκεται σε ετοιμότητα λειτουργίας.
- Πριν απομακρυνθείτε από τη θέση εργασίας απενεργοποιήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το φως ρευματοληψία από την πρίζα.

### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Κίνδυνος τραυματισμού από περιστρεφόμενα μέρη.
- Κίνδυνος για την υγεία από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ρεύματος.
- Πριν πραγματοποιήσετε εργασίες ρύθμισης ή συντήρησης, αφήστε το κουμπί εκκίνησης και αποσυνδέστε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι «Υποδείξεις ασφαλείας» και η «Ενδεοειγμένη χρήση», καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολόκληρά τους.
- Αποφεύγετε αθέλητη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος: κατά την εισαγωγή του φως στην πρίζα δεν επιτρέπεται να είναι πατημένο το μπουτόν λειτουργίας. Χρησιμοποιείτε το εργαλείο που συνιστάται στις παρούσες Οδηγίες χειρισμού. Έτσι απολαμβάνετε πάντα τη μέγιστη απόδοση από το μηχάνημά σας.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχάνημα.

**Προειδοποίηση!** Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα.

Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

## 6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας	230 V~ / 50 Hz
Ισχύς κινητήρα	0,22 kW
Μέγ. αριθμός στροφών	2850 min <sup>-1</sup>
Μέγ. αριθμός στροφών τυμπάνου	27,5 min <sup>-1</sup>
Χωρητικότητα σε όγκο	63 l
Βαθμός προστασίας	IP44D
Τρόπος λειτουργίας*	S6 30%
Κατηγορία προστασίας	II
Διαστάσεις	1161 x 550 x 935 mm
Βάρος	25 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

\*S6 30 %: Συνεχής λειτουργία με διαλείπων περιοδικό φορτίο (διάρκεια λειτουργίας 10 λεπτά)

Για να μην θερμανθεί ανεπίτρεπτα, ο κινητήρας επιτρέπεται για 30% του χρόνου λειτουργίας να λειτουργεί με την καθορισμένη ονομαστική ισχύ και κατόπιν πρέπει για 70% της διάρκειας λειτουργίας να συνεχίσει να λειτουργεί χωρίς φορτίο.

### Θόρυβος & κραδασμοί

**Δ Προειδοποίηση:** Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, να φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

### Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου

Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub>	82,12 dB
Στάθμη ηχητικής πίεσης L <sub>pA</sub>	61,33 dB
Αβεβαιότητα K <sub>wa/pA</sub>	2,54 dB

## 7. Αποσυσκευασία

Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή. Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και ασφαλιστικά μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).

Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό. Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξιώ-σης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται. Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοή-θεια των οδηγιών χειρισμού.

Για αξεσουάρ, φθειρόμενα εξαρτήματα και ανταλλακτι-κά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτι-κά μπορείτε να προμηθευτείτε από τον τοπικό σας εξειδικευμένο έμπορο.

Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κα-τασκευής της συσκευής.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδι-κά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρ-τήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!**

## 8. Δομή / Πριν από τη θέση σε λει-τουργία

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως τη συσκευή!

#### Εγκατάσταση του ποδιού στήριξης στο σασί (συ-νοδευτική σακούλα εξαρτημάτων A) (Εικ. 4)

Εγκαταστήστε το πόδι στήριξης (i) στο σασί (j) με 2 βί-δες, 3 ροδέλες, 1 παξιμάδι και σφίξτε το καλά.

#### Εγκατάσταση του ποδιού στήριξης με τον άξονα τροχών στο σασί (συνοδευτική σακούλα εξαρτη-μάτων B) (Εικ. 5)

Συναρμολογήστε το σασί και το πόδι στήριξης με τον άξονα τροχών (h) με 2 βίδες εξαγωνικής κεφαλής, 2 ροδέλες, 2 παξιμάδια. Σφίξτε καλά τις βίδες. Εγκατα-στήστε τους τροχούς μεταφοράς (m) πάνω στον άξονα τροχών όπως δείχνει η Εικ. 5.

#### Εγκατάσταση του κάτω τμήματος του τυμπάνου (συνοδευτική σακούλα εξαρτημάτων C) (Εικ. 6)

Εγκαταστήστε τη βάση εδράνου (c) στην ειδικά προ-βλεπόμενη θέση στο κάτω τμήμα τυμπάνου και τοπο-θετήστε το στον προεγκαταστημένο σκελετό, σφίξτε με δύο ροδέλες και δύο παξιμάδια.

#### Εγκατάσταση του μηχανισμού ανάμειξης (συνο-δευτική σακούλα εξαρτημάτων D) (Εικ. 7)

Ασφαλίστε τον μηχανισμό ανάμειξης (g) με 2 βίδες στο κάτω τμήμα τυμπάνου (d) με 2 ροδέλες και 2 παξιμά-δια. Τοποθετήστε από μια λαστιχένια ροδέλα ανάμεσα στον μηχανισμό ανάμειξης και στο τύμπανο!

#### Εγκατάσταση του κάτω τμήματος τυμπάνου (συνο-δευτική σακούλα εξαρτημάτων E) (Εικ. 8)

Τοποθετήστε το επάνω τμήμα του τυμπάνου.

**Προσοχή!** Τα επικολλημένα βέλη υποδεικνύουν τη σωστή ευθυγράμμιση του κάτω και του επάνω τμή-ματος του τυμπάνου. Ευθυγραμμίστε το πάνω τμήμα τυμπάνου και εγκαταστήστε το με βίδες M6x16 με ρο-δέλες και ασφαλιστικές ροδέλες στο κάτω τμήμα τυ-μπάνου και σφίξτε το.

Ασφαλίστε τον μηχανισμό ανάμειξης (g) με 2 βίδες στο επάνω τμήμα τυμπάνου (b) με 2 ροδέλες και 2 παξι-μάδια.

Τοποθετήστε από μια λαστιχένια ροδέλα ανάμεσα στον μηχανισμό ανάμειξης και στο τύμπανο!

#### Εγκατάσταση του διάτρητου δίσκου (συνοδευτική σακούλα εξαρτημάτων F) (Εικ. 9)

Στερεώστε τον διάτρητο δίσκο όπως δείχνει η Εικ. 9 και ακινητοποιήστε τον με τις βίδες (F).

#### Εγκατάσταση της λαβής περιστροφής (συνοδευτι-κή σακούλα εξαρτημάτων G) (Εικ. 10)

Περάστε το ελατήριο μέσα στο σωλήνα. Κρατήστε το στη θέση του με ένα δάχτυλο, τοποθετήστε τη ράβδο πάνω από τη μεγαλύτερη διάμετρο του άξονα ώστε το ελατήριο να βρεθεί πάνω στον άξονα. Πιέστε τη ράβδο προς τα κάτω έως ότου οι οπές στο εξάρτημα συγκρά-τησης συμπέσουν με την οπή στη λαβή. Ακινητοποιή-στε τη λαβή με τη βίδα (G). Βιδώστε και σφίξτε το πα-ξιμάδι, αλλά όχι πολύ σφιχτά, ώστε η λαβή να μπορεί ακόμα να περιστρέφεται εύκολα.

#### Εγκατάσταση του περιβλήματος κινητήρα (συνο-δευτική σακούλα εξαρτημάτων H) (Εικ. 11)

Τοποθετήστε το περίβλημα κινητήρα πάνω στον σκελε-τό και προσέξτε ώστε ο άξονας να εφαρμοστεί μέσα στην υποδοχή του κινητήρα. Κατόπιν ακινητοποιήστε το πε-ρίβλημα κινητήρα με μια βίδα, ροδέλες και παξιμάδια.

## 9. Θέση σε λειτουργία

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως τη συσκευή!

Χρησιμοποιείτε τον αναμεικτήρα σκυροδέματος μόνο αν δεν λείπει και δεν έχει βλάβη κανένα εξάρτημα (π.χ. προστατευτικά καλύμματα) και αν το καλώδιο σύνδεσης δεν παρουσιάζει καμία ζημιά.

#### Τοποθέτηση:

- Τοποθετήστε τον αναμεικτήρα σκυροδέματος σε μια οριζόντια, επίπεδη και σταθερή επιφάνεια στήριξης.
- Μην τοποθετήσετε τον αναμεικτήρα σκυροδέματος πάνω στο καλώδιο σύνδεσης!
- Περάστε το καλώδιο σύνδεσης έτσι ώστε να μην μπορεί να τσακίσει, να συμπιεστεί ή να υποστεί ζημιά με άλλο τρόπο.

#### Υπόδειξη:

**Το τύμπανο πρέπει να έχει τη δυνατότητα στροφής προς τα δεξιά και αριστερά. Για την εκκένωση του τυμπάνου πρέπει κάτω από το τύμπανο να υπάρχει χώρος για ένα καρότσι.**

#### Ενεργοποίηση:

- Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα **Ενεργοποίηση στο „I“ (πράσινο πλήκτρο) / Απενεργοποίηση στο „0“ (κόκκινο πλήκτρο).**

#### Μετακίνηση του τυμπάνου

- Για τη μετακίνηση του τυμπάνου πρέπει να τραβήξετε τον χειροκίνητο τροχό, έτσι ώστε το τύμπανο να μπορεί να κινηθεί.
- Όταν το τύμπανο είναι στην επιθυμητή θέση, ασφαλίστε πάλι τον χειροκίνητο τροχό.

#### Πλήρωση (Εικ. 12a + 12b)

- Πριν την πλήρωση προσέξτε ώστε το άνοιγμα του τυμπάνου να είναι προσανατολισμένο έτσι ώστε να μην μπορεί να πέφτει έξω από το τύμπανο το υλικό που αναμειγνύεται.
- Προσθέστε τα υλικά ανάμειξης με το τύμπανο σε κίνηση **(Μη γεμίζετε υπερβολικά το τύμπανο). Προφύλαξη! Κίνδυνος από κινούμενα μέρη.**

#### Εκκένωση (Εικ. 13a)

- Για την εκκένωση, στρέψτε το τύμπανο προς τα κάτω.
- Προσέχετε κάτω από το τύμπανο να υπάρχει ένα δοχείο με επαρκή χωρητικότητα (π.χ. ένα καρότσι).
- Προσέχετε ώστε να μην μπορεί να πέσει υλικό ανάμειξης πάνω στο έδαφος.

## 10. Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN.

Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

#### Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης με ζημιά

Στα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.
- σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων επάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του φως από την πρίζα.
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με χαρακτηρισμό H05RN-F.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

Για μονοφασικό μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος συνιστούμε για μηχανήματα με υψηλό ρεύμα εκκίνησης (από 3000 W), μια ασφάλεια C 16A ή K 16A!

## 11. Καθαρισμός

#### Προσοχή!

Πριν από κάθε εργασία καθαρισμού αποσυνδέετε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα.

Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση.

Μετά από κάθε χρήση του αναμεικτήρα σκυροδέματος, καθαρίζετε το τύμπανο με νερό. Απομακρύνετε επικαλύψεις τσιμέντου και κονιαμάτων. Μη χτυπάτε το περίβλημα κινητήρα και το τύμπανο με φτυάρι ή άλλο σκληρό αντικείμενο, αλλιώς μπορεί να υποστούν ζημιά.

## 12. Μεταφορά

### Προσοχή!

Πριν από κάθε μεταφορά αποσυνδέετε το φινι ρευματοληψίας από την πρίζα.

1. Τοποθετήστε το άνοιγμα πλήρωσης προς τα κάτω.
2. Σε περίπτωση μεταφοράς με όχημα, αφαιρέστε τις βίδες και διπλώστε τα πόδια.
3. Ασφαλίστε τον αναμεικτήρα με έναν ιμάντα πρόσδεσης για να μην μετακινείται.
4. Μην ανυψώνετε τον αναμεικτήρα σκυροδέματος με γερανό.

Για μεταφορά μικρής απόστασης, γείρετε ελαφρά τον αναμεικτήρα σκυροδέματος και μεταφέρετέ τον πάνω στους τροχούς.

## 13. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 °C.

Φυλάσσετε το εργαλείο στην αρχική συσκευασία του. Καλύπτετε το εργαλείο για να το προφυλάξετε από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το εργαλείο.

## 14. Συντήρηση

### Προσοχή!

Αποσυνδέετε το φινι ρευματοληψίας από την πρίζα πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού.

### Έλεγχος/προσαρμογή τάνυσης ιμάντα

**Προσοχή!** Απενεργοποιήστε το μηχάνημα, περιμένετε να ακινητοποιηθεί το τύμπανο και αποσυνδέστε το φινι ρευματοληψίας από την πρίζα.

- Αφαιρέστε το κάλυμμα του περιβλήματος κινητήρα, ελέγξτε την τάνυση ιμάντα (όταν πιέζετε τον ιμάντα με το δάχτυλό σας, ο ιμάντας πρέπει να υποχωρεί περίπου 5 mm).

- Οι ιμάντες είναι φθειρόμενα εξαρτήματα τα οποία πρέπει να αντικαθίστανται μετά από ένα ορισμένο χρονικό διάστημα. Αν χρειάζεται ξεβιδώστε τις βίδες στον κινητήρα, αντικαταστήστε τον ιμάντα, ρυθμίστε την τάνυση και βιδώστε πάλι τις βίδες.
- Εγκαταστήστε πάλι το κάλυμμα κινητήρα.

### Συνδέσεις και επισκευές

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

### Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου της μηχανής
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

### Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα\*: Ιμάντας

\* Δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

## 15. Απόρριψη και ανακύκλωση

### Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!



- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
  - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
- Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
- Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

## 16. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχάνημά σας εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας απενεργοποιείται	Κινητήρας υπερφορτωμένος	Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει
Ο κινητήρας λειτουργεί, το τύμπανο παραμένει ακίνητο	Γλιστρά ο τραπεζοειδής ιμάντας	Αντικαταστήστε τον τραπεζοειδή ιμάντα

## Explicitarea simbolurilor de pe aparat

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	<p>Înainte de punerea în funcțiune citiți Instrucțiunile de operare!</p>		<p>Nu introduceți mâinile în tamburul aflat în mișcare!</p>
	<p>Așezați betoniera pe o podea plană și rigidă!</p>		<p>Precauție! Pericol de strivire la coroana dințată.</p>
	<p>Betoniera nu trebuie mișcată atunci când este în funcțiune!</p>		<p>Dispozitiv auxiliar pentru montaj! Consultați: Montajul, montarea părții superioare a tamburului.</p>
	<p>Țineți persoanele neautorizate și copiii la distanță față de aparat!</p>		<p>Clasa de protecție II</p>
	<p>Aparatul este dublu izolat! Atenție! Clasa de protecție se menține numai dacă în timpul lucrărilor de service s-au utilizat materiale de izolate originale și dacă distanțele de izolare nu au fost modificate.</p>		<p>Nu porniți motorul dacă tamburul este complet încărcat.</p>
	<p>Înainte de curățare sau întreținere, scoateți fișa de rețea din priză!</p>		<p>Protejați mediul înconjurător! Predați materialul rămas către un punct de colectare autorizat. Nu lăsați să ajungă în canalizare, în sol sau în suprafețe de apă.</p>
	<p>Betoniera poate fi operată numai dacă dispozitivul de protecție este complet închis!</p>	<p><b>⚠ Atenție!</b></p>	<p>În aceste instrucțiuni de operare am prevăzut pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol</p>
	<p>Purtați îmbrăcăminte de protecție!</p>		<p>Produsul este conform cu directivele sârbe în vigoare.</p>
			<p>Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.</p>

**Cuprins:****Pagină:**

1.	Introducere.....	196
2.	Descrierea aparatului (fig. 1) .....	196
3.	Pachetul de livrare (fig. 2).....	196
4.	Utilizarea conformă cu destinația .....	196
5.	Indicații de securitate.....	197
6.	Date tehnice.....	198
7.	Dezambalarea .....	198
8.	Structură / Înaintea punerii în funcțiune .....	199
9.	Punerea în funcțiune .....	199
10.	Branșamentul electric.....	200
11.	Curățarea .....	200
12.	Transport.....	200
13.	Depozitare.....	200
14.	Întreținerea curentă .....	200
15.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea .....	201
16.	Remedierea avariilor .....	202
17.	Declarația de conformitate .....	216

## 1. Introducere

### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Stimate client

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectare a instrucțiunilor de operare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare
- Defecțiuni ale instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozitiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

## 2. Descrierea aparatului (fig. 1)

1. Mâner pivotant
2. Cadru inferior
3. Roți de transport
4. Motor
5. Tambur

## 3. Pachetul de livrare (fig. 2)

- a. Motor
- b. Parte superioară tambur
- c. Suportul lagărelor
- d. Parte inferioară tambur
- e. Instrucțiuni de operare
- f. Pungă cu kit de accesorii (fig. 3)
- g. Stație de malaxare
- h. Picior-suport cu axă roată
- i. Discul cu clichet
- j. Cadru
- k. Mâner pivotant
- l. Picior-suport
- m. Roți de transport

## 4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul. Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să fie familiarizate cu aceasta și informate cu privire la pericolele posibile. Suplimentar trebuie respectate strict prescripțiile de prevenire a accidentelor în vigoare. Țineți cont de celelalte regulamente generale din domeniul de medicină a muncii și tehnica securității.

Modificările la mașină exclud complet orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.

- Betoniera este destinată numai uzului casnic, în casă și grădină.
- Exploatarea este permisă numai în cadrul datelor tehnice.
- Betoniera este destinată exclusiv producției de beton și mortar.
- Prescripțiile respective de prevenire a accidentelor și alte regulile tehnice de securitate generale consacrate trebuie să fie luate în considerare.
- Folosirea, întreținerea curentă sau repararea mașinii este permisă numai persoanelor care sunt familiarizate cu aceste activități și care sunt instruite asupra pericolelor posibile. Modificările din proprie inițiativă ale mașinii exclud orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.
- Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru prejudicii rezultate din aceste situații, producătorul nu își asumă răspunderea; riscul este suportat exclusiv de utilizator.

Mașina poate fi utilizată numai cu piese și accesorii originale ale producătorului. Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

## 5. Indicații de securitate

### Indicații generale de securitate

**AVERTIZARE: Atunci când utilizați unele electrice, respectați măsurile de siguranță de bază de mai jos pentru a reduce riscul de incendiu, electrocutare și vătămare corporală.**

**Vă rugăm să citiți toate instrucțiunile înainte de a lucra cu această unealtă.**

- Țineți cont de toate indicațiile de securitate și de cele referitoare la pericolele de la mașină.
- Păstrați toate indicațiile de securitate și cele referitoare la pericolele de la mașină complete și în stare lizibilă.

- Este interzisă demontarea sau scoaterea din funcțiune a dispozitivelor de siguranță de la mașină.
- Verificați conductorul de racord la rețea. Nu utilizați conductori de legătură deteriorați.
- Înainte de punerea în funcțiune, verificați funcționarea corectă.
- Personalul de operare trebuie să aibă minim 18 ani. Persoanele în curs de calificare trebuie să aibă minim 16 ani, însă au voie să lucreze la mașină numai sub supraveghere.
- Persoanele care se află sub influența alcoolului, a drogurilor și a medicamentelor nu trebuie să utilizeze aparatul.
- Purtați mănuși de lucru atunci când lucrați.
- Lucrați cu precauție: Pericol de accidentare din cauza componentelor rotative.
- Efectuați lucrări de întreținere curentă și remediați defecțiunile numai cu motorul oprit. Scoateți fișa de rețea!
- Executarea lucrărilor de instalare, reparație și întreținere curentă la instalația electrică este permisă numai specialiștilor.
- Toate dispozitivele de protecție și de siguranță trebuie să fie montate imediat din nou după încheierea lucrărilor de reparație și de întreținere curentă.
- În caz de părăsire a locului de muncă, deconectați motorul. Scoateți fișa de rețea!
- Acordați atenție unei iluminări suficiente.
- În caz de pericol, opriți mașina și scoateți fișa de rețea!
- Nu puneți niciodată mâinile pe părțile în mișcare ale mașinii atunci când aceasta este pornită.

### Indicații de securitate suplimentare

- Betoniera nu poate pusă în funcțiune numai dacă este în stare complet montată.
- Verificați conductorii de legătură înainte de fiecare punere funcțiune pentru a constata eventualele deteriorări.
- Purtați încălțăminte de siguranță, ochelari de protecție și mască pentru protecție respiratorie.
- Țineți mâinile și picioarele la distanță de piesele în mișcare.
- Nu interveniți în tamburul de malaxare aflat în funcțiune.
- Nu introduceți obiecte în tamburul de malaxare pornit, de ex. o lopată sau un obiect similar.
- Pericol de vătămare dacă tamburul de malaxare se rotește.
- Betoniera poate fi operată doar cu piese de schimb originale.
- Reparațiile la betonieră pot fi efectuate numai de către întreprinderile specializate autorizate.

- Nu lăsați nesupravegheată betoniera, dacă este pregătită de funcționare.
- În caz de părăsire a locului de muncă, deconectați mașina și scoateți fișa de rețea din priză.

### Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- Pericol de accidentare din cauza componentelor rotative.
- Pericol pentru sănătate datorită curentului în caz de utilizare a unor cabluri electrice de racord necorespunzătoare.
- Înainte de executarea lucrărilor de reglare sau de întreținere curentă, eliberați butonul Start și trageți fișa de rețea.
- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Evitați punerea în funcțiune accidentală a mașinii: la introducerea fișei în priză este interzisă apăsarea butonului de funcționare. Utilizați unealta care este recomandată în acest manual de utilizare. Astfel veți obține performanțe optime a mașinii dumneavoastră.
- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.

**Avertizare!** Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

## 6. Date tehnice

Motor	230 V~ / 50 Hz
Puterea motorului	0,22 kW
Turație max.	2850 min <sup>-1</sup>
Turație tambur max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Capacitate	63 l
Tip de protecție	IP44D

Regim de funcționare*	S6 30%
Clasa de protecție	II
Dimensiuni	1161 x 550 x 935 mm
Masă	25 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

\*S6 30 %: Regim de funcționare continuă cu solicitare intermitentă (durata ciclului de operație 10 min.)

Pentru a nu încălzi inadmisibil motorul, motorul poate fi exploatat pentru 30% din durata ciclului de operație la puterea nominală specificată și trebuie să continue să ruleze 70% din durata ciclului de operație fără sarcină.

### Zgomot și vibrație

**Δ Avertizare:** Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

### Valorile caracteristice de zgomot

Nivelul puterii acustice $L_{WA}$	82,12 dB
Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$	61,33 dB
Factor de insecuritate $K_{waj/pA}$	2,54 dB

## 7. Dezambalarea

Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul. Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există). Verificați dacă pachetul de livrare este complet. Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise. Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.

Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.

În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piesele de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.

În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

### Δ ATENȚIE!

**Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

## 8. Structură / Înaintea punerii în funcțiune

### ⚠ ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!

#### Montare picior-suport pe cadru (punga cu kitul de accesorii A) (fig. 4)

Montați piciorul-suport (i) cu 2 șuruburi, 3 șaibe, 1 piuliță la cadrul (j) și strângeți ferm.

#### Montare picior-suport cu axa roții pe cadru (punga cu kitul de accesorii B) (fig. 5)

Montați cadrul și piciorul-suport cu axa roții (h) cu 2 șuruburi cu cap hexagonal, 2 șaibe, 2 piulițe. Strângeți ferm șuruburile. Montați roțile de transport (m) pe axa roții, așa cum se arată în fig. 5.

#### Montare parte inferioară tambur (punga cu kitul de accesorii C) (fig. 6)

Montați suportul de lagăr (c) în poziția prevăzută pe partea inferioară a tamburului și plasați-l pe scheletul premontat, strângeți ferm două șaibe și două piulițe.

#### Montare stație de malaxare (punga cu kitul de accesorii D) (fig. 7)

Asigurați stația de malaxare (g) cu 2 șuruburi pe partea inferioară a tamburului (d) folosind 2 șaibe și 2 piulițe. Introduceți câte un disc de cauciuc între stația de malaxare și tambur!

#### Montare parte superioară tambur (punga cu kitul de accesorii E) (fig. 8)

Așezați partea superioară a tamburului.

**Atenție!** Săgețile lipite marchează orientarea exactă a părților inferioară și superioară ale tamburului. Aliniați partea superioară a tamburului și montați-o cu șuruburile M6x16 cu șaibe și șaibe elastice la partea inferioară a tamburului și strângeți ferm.

Asigurați stația de malaxare (g) cu 2 șuruburi la partea superioară a tamburului (b) folosind 2 șaibe și 2 piulițe. Introduceți câte un disc de cauciuc între stația de malaxare și tambur!

#### Montare disc cu orificii (punga cu kitul de accesorii F) (fig. 9)

Fixați discul cu orificii conform figurii 9 și fixați-l cu șuruburile (F).

#### Montare mâner pivotant (punga cu kitul de accesorii G) (fig. 10)

Introduceți arcul în tubul tip bară. Țineți-l în poziție cu un deget, plasați bara peste diametrul mai mare al arborelui, astfel încât arcul să se sprijine pe arbore. Apăsăți bara în jos până când orificiile din suport sunt aliniate cu orificiul din mâner. Fixați mânerul cu șurubul (G). Înșurubați piulița ferm, dar nu prea strâns, astfel încât mânerul să poată fi întors cu ușurință.

#### Montare carcasă motor (punga cu kitul de accesorii H) (fig. 11)

Așezați carcasa motorului pe cadru și asigurați-vă că arborele se potrivește în adaptorul de preluare a motorului. Apoi fixați carcasa motorului cu un șurub, șaibe și piulițe.

## 9. Punerea în funcțiune

### ⚠ ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!

**Operați betoniera numai dacă nu există piese (de ex. apărători de protecție) lipsă sau defecte și dacă nu există deteriorări la cablul de alimentare.**

#### Instalarea:

- Așezați betoniera în poziție orizontală, pe o suprafață plană și rigidă.
- Nu așezați betoniera pe cablul de alimentare!
- Dispuneți cablul de alimentare astfel încât acesta să nu se poată îndoi, strivi sau deteriora în vreun alt mod.

#### Indicație:

**Tamburul poate fi pivotat spre dreapta și spre stânga. Pentru golirea tamburului, sub tambur trebuie să existe spațiu pentru o roabă.**

#### Pornirea:

- Introduceți aparatul în priză **Conectare cu „I” (tasta verde) / Deconectare cu „0” (tasta roșie).**

#### Repoziționarea tamburului

- Pentru repoziționarea tamburului, trageți roata de mână înapoi, astfel încât să puteți mișca tamburul.
- Când tamburul se află în poziția dorită, înclichetați din nou roata de mână.

### Umplere (fig. 12a + 12b)

- Înainte de umplere, aveți grijă ca deschiderea tamburului să fie orientată astfel încât amestecul să nu se poată scurge afară din tambur.
  - Încărcați amestecul în timp ce tamburul este în funcțiune (**nu umpleți tamburul în exces**).
- Precauție! Pericol provocat de piesele în mișcare.**

### Golire (fig. 13a)

- Pivotați tamburul în jos pentru a-l goli.
- Asigurați-vă că sub tambur este disponibil un recipient suficient (de exemplu, o roabă).
- Aveți grijă ca amestecul să nu poată ajunge în sol.

## 10. Bransamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN.

Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

### Conductori de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din prize de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației.

Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu identificatorul H05RN-F.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

La motorul de curent alternativ monofazat, pentru mașini cu curent înalt de pornire (începând cu 3000 Wați), vă recomandăm o siguranță electrică generală de C 16A sau K 16A!

## 11. Curățarea

### Atenție!

Deconectați fișa de rețea înainte de a efectua orice lucrare de curățare.

Vă recomandăm să curățați aparatul imediat după fiecare utilizare.

Curățați tamburul cu apă după fiecare utilizare a betonierei. Îndepărtați cimentul și crusta de mortar. Nu loviți carcasa motorului și tamburul cu o lopată sau alte obiecte dure, deoarece le puteți deteriora.

## 12. Transport

### Atenție!

Deconectați fișa de rețea înainte de fiecare transport.

1. Poziționați deschizătura de umplere în partea de jos.
2. În cazul transportului cu un autovehicul, îndepărtați șuruburile și rabatați în interior picioarele.
3. Asigurați malaxorul cu o chingă de întindere pentru a preveni mișcările.
4. Nu ridicați betoniera cu macaraua.

Pentru transport scurt, înclinați ușor betoniera și transportați-o pe roți.

## 13. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30 °C.

Depozitați unealta în ambalajul original.

Acoperiți unealta pentru a o proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare împreună cu unealta.

## 14. Întreținerea curentă

### Atenție!

Deconectați fișa de rețea înainte de a efectua orice lucrare de întreținere curentă.



### Verificarea / ajustarea tensionării curelei

**Atenție! Deconectarea mașinii Așteptați ca tamburul să se oprească și scoateți fișa de rețea.**

- Îndepărtați apărătoarea carcasei motorului, verificați tensionarea curelei (cureaua trebuie să se slăbească cu aprox. 5mm prin apăsarea cu degetul).
- Curelele sunt piese de uzură care trebuie înlocuite după o anumită perioadă. Dacă este necesar, desfaceți șuruburile de pe motor, schimbați cureaua, tensionați-o și strângeți din nou șuruburile.
- Montați din nou apărătoarea motorului.

### Racorduri și reparații

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

**În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:**

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

### Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură\*: Curea

\* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

## 15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

### Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).
  - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
  - Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
  - Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

## 16. Remedierea avariilor

Tabelul următor enumeră simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul se oprește	Motorul este suprasolicitat	Lăsați motorul să se răcească
Motorul funcționează, tamburul nu pornește	Cureaua trapezoidală alunecă	Înlocuire curea trapezoidală

## Objašnjenje simbola na uređaju

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	<p>Pre puštanja u rad pročitati uputstvo za upotrebu!</p>		<p>Ne sezati u rotirajući bubanj!</p>
	<p>Mešalicu za beton vodoravno postaviti na ravnom i čvrstom tlu!</p>		<p>Oprez! Opasnost od prignječenja na zupč. vencu.</p>
	<p>Mešalica za beton tokom rada ne sme da se pomera!</p>		<p>Pomoć pri montaži! Pogledajte: Montaža, montiranje gornjeg dela bubnja.</p>
	<p>Neovlašćene osobe i decu držite dalje od uređaja!</p>		<p>Klasa zaštite II</p>
	<p>Uređaj ima zaštitnu izolaciju! Pažnja! Klasa zaštite se održava samo ako se za servisiranje koriste originalni izolacioni materijali i ako se izolaciona rastojanja ne menjaju.</p>		<p>Nemojte pokretati motor, ako je bubanj napunjen.</p>
	<p>Izvucite utikač pre čišćenja ili održavanja!</p>		<p>Štitite životnu sredinu! Preostali materijal odnesite na ovlašćeno mesto za prikupljanje. Ne treba da dospe u kanalizaciju, niti u zemlju ili vode.</p>
	<p>Mešalica za beton sme da radi samo sa potpuno zatvorenim zaštitnim uređajem!</p>	<p><b>⚠ Pažnja!</b></p>	<p>U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na bezbednost označili ovim simbolom</p>
	<p>Nosite zaštitnu odeću!</p>		<p>Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.</p>
			<p>Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.</p>

**Kazalo:**
**Strana:**

1.	Uvod.....	205
2.	Opis uređaja (sl. 1).....	205
3.	Opseg isporuke (sl. 2).....	205
4.	Namenska upotreba .....	205
5.	Sigurnosne napomene .....	206
6.	Tehnički podaci .....	207
7.	Raspakivanje .....	207
8.	Postavljanje / Pre puštanja u rad.....	207
9.	Puštanje u rad.....	208
10.	Električni priključak.....	208
11.	Čišćenje .....	209
12.	Transport.....	209
13.	Skladištenje .....	209
14.	Održavanje .....	209
15.	Odlaganje na otpad i reciklaža .....	210
16.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	210
17.	Izjava o usaglašenosti .....	216

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

### Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- nepoštovanja uputstva za upotrebu
- Popravlki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe
- Otkaz električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sledećem:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Zakretna ručka
2. Postolje
3. Transportni točkovi
4. Motor
5. Buban

## 3. Opseg isporuke (sl. 2)

- a. Motor
- b. Gornji deo bubnja
- c. Nosač ležaja
- d. Donji deo bubnja
- e. Uputstvo za upotrebu
- f. Vrećica za mont. delove (sl. 3)
- g. Mikser
- h. Stajna noga sa osovinom točka
- i. Rasterski disk
- j. Okvir
- k. Zakretna ručka
- l. Stajna noga
- m. Transportni točkovi

## 4. Namenska upotreba

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač. U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje rukuju mašinom i održavaju je moraju biti upoznate sa njima i moraju biti informisane o mogućim opasnostima. Stoga je neophodno da se strogo pridržavate važećih propisa o zaštiti od nezgoda. Takođe se moraju poštovati i druga opšta pravila u oblasti zaštite na radu i bezbednosti. Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog izmena na mašini i štete koja usled toga nastane.

- Mešalica za beton je namenjena samo za privatnu upotrebu u kući i bašti.
- Ona se da radi samo u sklopu tehničkih podataka.
- Mešalica za beton je namenjena isključivo za proizvodnju betona i maltera.

- Relevantne mere za zaštitu od nesreća i ostali opšeprihvaćeni sigurnosno-tehnički propisi moraju se poštovati.
- Mašinu smeju koristiti, održavati ili popravljati samo osobe koje su upoznate sa radom uređaja i informisane o opasnostima. Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog štete nastale usled izmena na mašini po sopstvenom nahođenju.
- Svaka druga upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale nepropisnim korišćenjem uređaja. Rizik za to snosi sam korisnik.

Mašina sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnim priborom proizvođača. Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu nameniski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opšte sigurnosne napomene

**UPOZORENJE: Kada koristite električne alate, trebalo bi da se pridržavate sledećih osnovnih bezbednosnih mera opreza navedenih u nastavku da biste smanjili rizik od požara, električnog udara i telesnih povreda.**

### Pre rada sa ovim alatom pročitajte sva uputstva.

- Poštujte sve napomene o sigurnosti i opasnostima.
- Sve napomene o sigurnosti i opasnostima držite na mašini u potpunom i čitljivom stanju.
- Sigurnosne naprave na mašini ne smeju se skidati ili učiniti nekorisnim.
- Proverite kablove za napajanje strujom. Ne koristite oštećene priključne kablove.
- Pre puštanja u rad proverite ispravno funkcionisanje.
- Osoba koja upravlja mašinom mora imati najmanje 18 godina. Osobe koje izučavaju zanat moraju imati najmanje 16 godina i smeju rukovati mašinom samo pod nadzorom odgovornog lica.
- Licima koja su pod uticajem alkohola, droga ili lekova nije dozvoljeno da je koriste.
- Nosite radne rukavice kada radite.

- Oprez tokom rada: Opasnost od povreda zbog rotirajućih delova.
- Radove održavanju i otklanjanje smetnji obavljajte samo kada je motor isključen. Izvucite mrežni utikač iz struje!
- Radove na postavljanju, popravci i održavanju električnih instalacija smeju obavljati samo stručna lica.
- Svi zaštitni i sigurnosni uređaji se nakon završene popravke i održavanja moraju odmah ponovo montirati.
- Isključite motor pre napuštanja radnog mesta. Izvucite mrežni utikač iz struje!
- Vodite računa da ima dovoljno osvetljenja.
- U slučaju opasnosti isključite mašinu i izvucite utikač!
- Nikada nemojte da stavljate ruke na pokretne delove mašine kada je mašina uključena.

### Dodatne sigurnosne napomene

- Mešalica za beton sme da se pusti u rad samo potpuno montirana.
- Pre puštanja u rad proverite da li su priključni kablovi oštećeni.
- Nosite zaštitnu obuću, rukavicu, zaštitne naočare i zaštitnu masku za disanje.
- Držati šake i stopala dalje od pokretnih delova.
- Ne sežite rukama u bubanj za mešanje u pokretu.
- Nemojte ubacivati nikakve predmete u bubanj za mešanje koji radi npr. lopatu ili slično.
- Opasnost od povreda kada se bubanj za mešanje okreće.
- Mešalica za beton sme da radi samo sa originalnim rezervnim delovima.
- Popravke mešalice za beton smeju da vrše samo ovlašćene specijalizovane firme.
- Ne ostavljajte mešalicu za beton spremnu za upotrebu bez nadzora.
- Isključite mašinu i izvucite mrežni utikač prilikom napuštanja radnog mesta.

### Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Opasnost od povreda zbog rotirajućih delova.
- Opasnost po zdravlje usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Pre nego što preduzmete bilo kakve radove na podešavanju ili održavanju, otpustite taster za pokretanje i izvucite mrežni utikač iz struje.

- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.
- Izbegavajte iznenadno puštanje u rad mašine: kod umetanja utikača u utičnicu dugme za paljenje ne sme biti pritisnuto. Upotrebljavajte alat koji se preporučuje u ovom uputstvu za upotrebu. Tako ćete osigurati da će vaša mašina ostvariti optimalan učinak.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat u toku pogona stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja električnim alatom.

## 6. Tehnički podaci

Motor	230 V~ / 50 Hz
Snaga motora	0,22 kW
Broj obrtaja, maks.	2850 min <sup>-1</sup>
Broj obrtaja bubnja maks.	27,5 min <sup>-1</sup>
Korisna zapremina	63 l
Vrsta zaštite	IP44D
Režim rada*	S6 30 %
Klasa zaštite	II
Dimenzije	1161 x 550 x 935 mm
Težina	25 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

\*S6 30%: Neprekidni rad sa povremenim prekidom opterećenja (trajanje ciklusa 10 min.)

Kako se motor ne bi nedozvoljeno zagrevao, motor sme da se koristi 30% trajanja ciklusa sa navedenom nominalnom snagom, a nakon toga mora 70% ciklusa da nastavi da radi bez opterećenja.

## Buka i vibracije

**Δ Upozorenje:** Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuću opremu za zaštitu sluha ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

### Vrednosti izlaganja buci

Nivo zvučne snage $L_{WA}$	82,12 dB
Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$	61,33 dB
Nesigurnost $K_{wa/pA}$	2,54 dB

## 7. Raspakivanje

Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj. Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje). Proverite da li je opseg isporuke potpun. Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju. Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka. Pre upotrebe se upoznajete sa priručnikom za upotrebu uređaja.

Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca. Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

### Δ PAŽNJA!

**Uređaj i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!**

## 8. Postavljanje / Pre puštanja u rad

### Δ PAŽNJA!

**Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!**

**Montaža stajne noge na okvir (vrećica sa montažnim delovima A) (sl. 4)**

Montirati stajnu nogu (i) sa 2 zavrtnja, 3 podloške, 1 navrtkom na okvir (j) i zategnuti.

**Montaža stajne noge sa osovinom točka na okvir (vrećica sa montažnim delovima B) (sl. 5)**

Montirati okvir i stajnu nogu sa osovinom točka (h) sa 2 šestostrana zavrtnja, 2 podloške, 2 navrtke. Čvrsto pritegnite zavrtnje. Montirajte transportne točkove (m) kao što je prikazano na sl. 5 na osovinu točka.

### Montaža donjeg dela bubnja (vrećica sa montažnim delovima C) (sl. 6)

Montirajte držač za skladištenje (c) na za to predviđeno mesto na donjem delu bubnja i stavite na prethodno montirano postolje, zategnite dva zavrtnja i dve navrtke.

### Montaža miksera (vrećica sa montažnim delovima D) (sl. 7)

Mikser (g) sa 2 zavrtnja učvrstite na donjem delu bubnja (d) sa 2 zavrtnja i 2 navrtke. Između miksera i bubnja umetnite po jednu gumenu podlošku!

### Montaža gornjeg dela bubnja (vrećica sa montažnim delovima E) (sl. 8)

Postavite gornji deo bubnja.

**Pažnja!** Nalepljene strelice označavaju tačnu orijentaciju donjeg dela bubnja i gornjeg dela bubnja. Poravnajte gornji deo bubnja i pomoću zavrtnjeva M6x16 podloški i opružnih podloški montirajte na donji deo bubnja i zategnite.

Mikser (g) sa 2 zavrtnja učvrstite na gornjem delu bubnja (b) učvrstite sa 2 zavrtnja i 2 navrtke.

Između miksera i bubnja umetnite po jednu gumenu podlošku!

### Montaža perforirane pločice (vrećica sa mont. delovima F) (sl. 9)

Pričvrstite perforiranu pločicu kao što je prikazano na sl. 9 i fiksirajte je zavrtnjima (F).

### Montaža zakretne ručke (vrećica sa montažnim delovima G) (sl. 10)

Ubacite oprugu u štapnu cev. Jednim prstom je držite na mestu, postavite šipku preko većeg prečnika vratila, tako da opruga nalegne na vratilo. Pritisnite šipku na dole, dok se otvori na držaču ne poklope sa otvorom na ručki. Fiksirajte ručku zavrtnjem (G). Zategnite zavrtnje, ali ne previše jako, tako da se ručka još uvek može malo okretati.

### Montaža kućišta motora (vrećica sa montažnim delovima H) (sl. 11)

Postavite kućište motora na postolje i vodite računa da vratilo stane u prihvatač na motoru. Zatim fiksirajte kućište motora zavrtnjem, podloškama i navrtkama.

## 9. Puštanje u rad

### ⚠ PAŽNJA!

Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!

Sa mešalicom za beton radite samo, ako ne nedostaju nikakvi delovi (npr. zaštitni poklopci) ili ako nisu neispravni i kada na priključnom vodu nema oštećenja.

### Postavljanje:

- Mešalicu za beton vodoravno postavite na ravnu i čvrstu podlogu.
- Nemojte stavljati mešalicu za beton na priključni vod!
- Priključni vod postavite tako da ne može da se presavije, prignječi ili ošteti na drugačiji način.

### Napomena:

**Bubanj mora imati mogućnost zakretanja udesno i ulevo. Za pražnjenje bubnja ispod bubnja mora biti mesta za kolica.**

### Uključivanje:

- Priključite uređaj na utičnicu **Uključivanje na „I“ (zeleni taster) / isključivanje na „0“ (crveni taster).**

### Podešavanje bubnja

- Za podešavanje bubnja morate da povučete ručni točak unazad, tako da možete da pomerate bubanj.
- Ako se bubanj nalazi u željenom položaju, ponovo pustite da ručni točak nalegne.

### Punjenje (sl. 12a + 12b)

- Pre punjenja vodite računa da je otvor bubnja orijentisan tako da iz bubnja ne može da ispadne materijal za mešanje.
  - Sipajte materijal za mešanje kada bubanj radi (**Nemojte prepuniti bubanj.**)
- Oprez! Opasnost od pokretnih delova.**

### Pražnjenje (sl. 13a)

- U svrhu pražnjenja bubnja, polako ga zakrenite prema dole.
- Vodite računa da ispod bubnja spremna stoji odgovarajuća posuda (npr. kolica).
- Vodite računa da materijal za mešanje ne može da prodre u tlo.

## 10. Električni priključak

Instalirani električni motor priključen je fabrički. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN.



Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

### Oštećen električni priključni kabl

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Spljoštena mesta na kablovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa oznakom H05RN-F.

Na priključnom kablju mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

Kod monofaznih motora, za mašine sa velikom startnom snagom (od 3000 vati) preporučujemo osigurač C od 16 A ili K od 16 A!

## 11. Čišćenje

### Pažnja!

Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Preporučujemo da očistite uređaj direktno posle svakog korišćenja.

Posle svake upotrebe mešalice za beton, očistite bubanj vodom. Uklonite cement i naslage maltera. Kućište motora i bubanj nemojte čistiti lopatom ili drugim tvrdim predmetima, jer se mogu oštetiti.

## 12. Transport

### Pažnja!

Pre svakog transporta izvucite mrežni utikač.

1. Podesite otvor za sipanje prema dole.

2. Prilikom transporta vozilom uklonite zavrtnje i sklopite noge.
3. Steznim kaišem osigurajte mešalicu od pomeranja.
4. Nemojte podizati mešalicu za beton kranom.

Za kratke transporte, malo nagnite mešalicu za beton i transportujte je na točkovima.

## 13. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domažaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Alat čuvajte u originalnoj ambalaži.

Pokrijte alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz alat.

## 14. Održavanje

### Pažnja!

Pre svih radova na održavanju izvucite mrežni utikač.

### Provera/naknadno podešavanje zategnutosti kaiša Pažnja! Isključiti mašinu, čekati da se bubanj zaustavi i izvuci utikač.

- Skinite poklopac kućišta motora, proverite zategnutost kaiša (usled pritiska prstom na kaiš, kaiš bi trebalo da popusti za oko 5 mm).
- Kaiševi su potrošni delovi koji posle određenog vremena moraju da se zamene. Po potrebi odvijte zavrtnje na motoru, zamenite kaiš, podesite zategnutost i ponovo pritegnite zavrtnje.
- Ponovo montirajte poklopac motora.

### Priključci i popravke

Priključne radove i popravke električne opreme smeju da obavljaju samo električari.

### Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- tip struje motora
- Podaci s tipske pločice mašine
- Podaci s tipske pločice motora

### Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi\*: Kaiš

\* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

## 15. Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

### Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

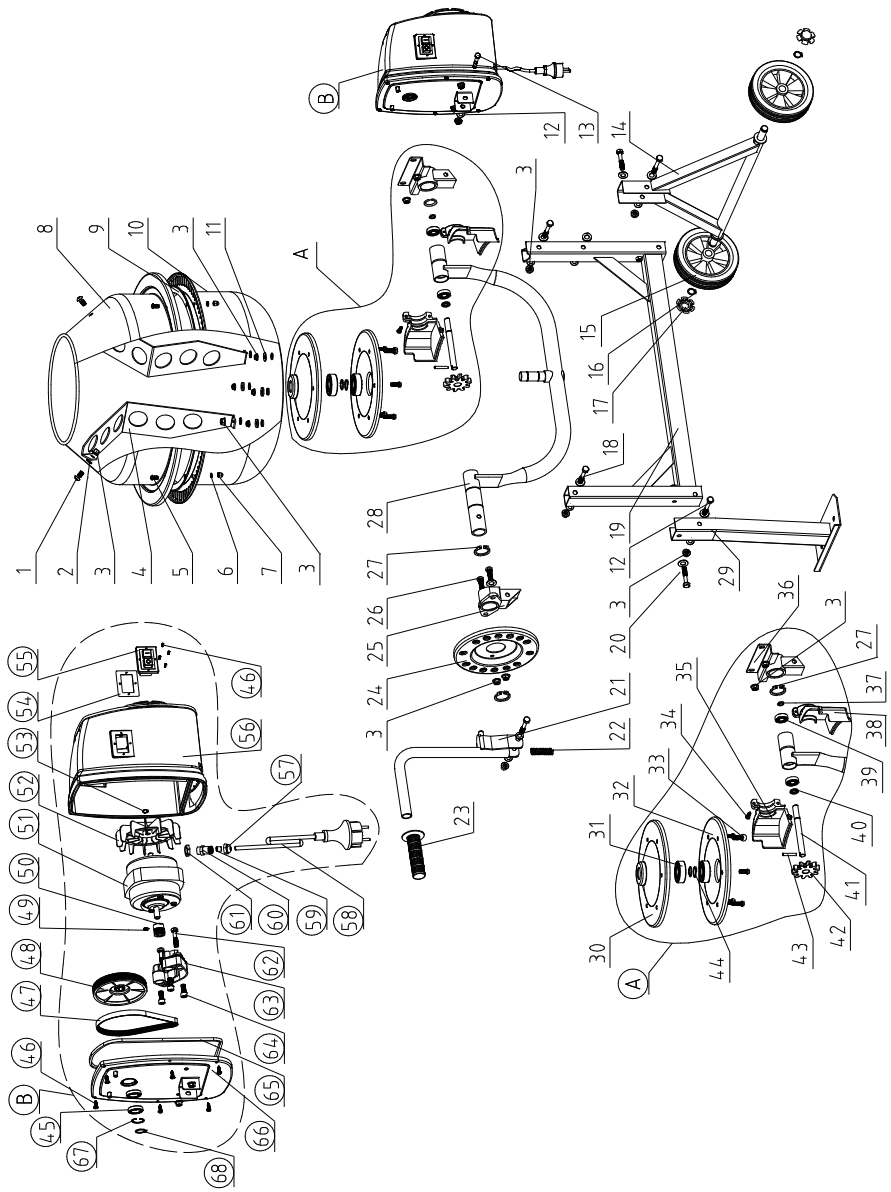
- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!

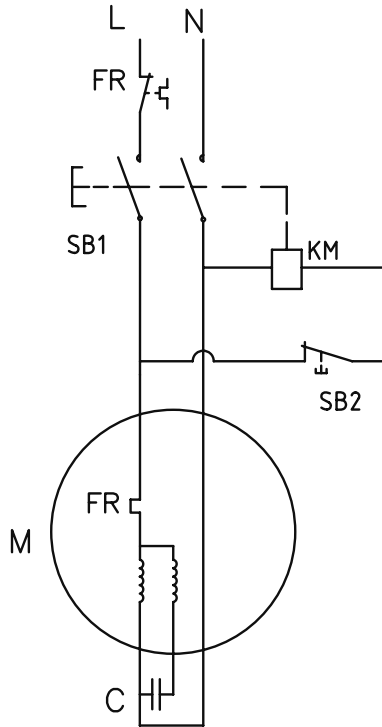
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
  - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
  - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
  - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

## 16. Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete, ukoliko Vaša mašina ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	moгуći uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor se isključuje	Motor je preopterećen	Pustite da se motor ohladi
Motor radi, bubanj stoji	Klinasti kaiš proklizava	Zameniti klinasti kaiš





# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**BETONMISCHER - MIX65**

Article name:

**CONCRETE MIXER - MIX65**

Nom d'article:

**BÉTONNIÈRE - MIX65**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5908408904**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	Noise: measured $L_{WA}$ = 82,12 dB; guaranteed $L_{WA}$ = 85 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<input checked="" type="checkbox"/> <b>Annex V</b>
			<input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG			<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 12151:2007; EN 60204-1:2018; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2: 2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 11.11.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Vraschek Niko  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>SI</b>	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**BETONMISCHER - MIX65**

**CONCRETE MIXER - MIX65**

**BÉTONNIÈRE - MIX65**

**5908408904**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	Noise: measured $L_{WA}$ = 82,12 dB; guaranteed $L_{WA}$ = 85 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<input checked="" type="checkbox"/> <b>Annex V</b>
			<input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG			<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

#### Standard references:

**EN 12151:2007; EN 60204-1:2018; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2: 2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 11.11.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2022

Subject to change without notice

Documents registrar: Vraschek Niko  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



Schepbach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	SE	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
EE	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu		

Marke / Brand / Marque:

**SHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**BETONMISCHER - MIX65**

Article name:

**CONCRETE MIXER - MIX65**

Nom d'article:

**BÉTONNIÈRE - MIX65**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5908408904**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	Noise: measured $L_{wA}$ = 82,12 dB; guaranteed $L_{wA}$ = 85 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<input checked="" type="checkbox"/> Annex V
			<input type="checkbox"/> Annex VI
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG			<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

#### Standard references:

**EN 12151:2007; EN 60204-1:2018; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2: 2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 11.11.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2022

Subject to change without notice

Documents registrar: Vraschek Niko  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	GR	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул		
RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**BETONMISCHER - MIX65**

Article name:

**CONCRETE MIXER - MIX65**

Nom d'article:

**BÉTONNIÈRE - MIX65**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5908408904**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	Noise: measured $L_{WA}$ = 82,12 dB; guaranteed $L_{WA}$ = 85 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<input checked="" type="checkbox"/> <b>Annex V</b>
			<b>Annex VI</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG			<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

#### Standard references:

**EN 12151:2007; EN 60204-1:2018; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2: 2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 11.11.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Vraschek Niko  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Záruka CZ**

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelé. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

**Záruka SK**

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

**Szavatosság HU**

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

**Gwarancja PL**

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

**Garancija HR**

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamjenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

**Garancija SI**

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vägistest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud välgade tõttu. Osiga käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutusõhmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļdzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dēļ akivaizdziai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiam mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemmek lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarannuvutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistais itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køberne alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der bevisligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberne oppebærer omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukke.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

#### Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddoblavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjeње i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicate de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyeris της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεικνύεται θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα μέρη που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.